

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 与勃朗宁的一天(a Day With Browning) 000001

2. 与勃朗宁的一天(a Day With Browning) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与勃朗宁的一天(A Day with Browning)

第1/2页

['braʊnɪŋ]
BROWNING
褐变

布朗宁

[deɪz] [wɪð] ['pəʊəts]
DAYS WITH POETS
天 和 诗人

与诗人共度的日子

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] ['braʊnɪŋ]
A Day with Browning
一个 天 和 勃朗宁

与勃朗宁的一天

" [ðə; ði][pə'la:tsəu][dʒʊ'sti:ni'a:ni][rɪ'ka:nɑ:ti][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ]
" **The Palazzo Giustiniani Recanati was a place of historical association**
" 这 宫殿 朱斯蒂尼亚尼 雷卡纳蒂 曾是 一个 地方 的 历史 协会
[ænd; ənd] [fɪf'ti:nθ] - ['sentʃəri] [trə'dɪʃnz]
and fifteenth - century traditions : : : :
和 第十五 - 世纪 传统

“朱斯蒂尼亚尼·雷卡纳蒂宫是一个充满历史渊源和十五世纪传统的场所.....

[æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] ['regjələli] , [ə; eɪ] [frɛndz] ['gɒndələ] , [wɪt] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz][æt; ət][hænd][tu:; tə]
At three o'clock regularly , a friend's gondola , which was always at hand to
在 三 点钟 经常 , 一个 朋友们 贡多拉 , 哪个 曾是 总是 在 手 到
[kən'veɪ] [hɪm] ,
convey him ,
传达 他 ,

每天下午三点，他都会乘坐朋友的贡多拉，这艘贡多拉总是随时准备载他出行。

[keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [tu:; tə][ðə; ði]['li:dəʊ; 'laɪdəʊ] , — [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɒt] .
came and carried him , usually , to the Lido , — his favourite spot .
来了 和 携带 他 , 通常 , 到 这 丽都 , — 他的 最喜欢的 点 .

通常情况下，人们会把他抱到丽都——他最喜欢的地方。

" ['peɪntɪŋ] [baɪ][i:] . ['dʌblju:] . - .
" **Painting by E . W . Haslehurst .**
" 绘画 经过 E . W . - .

“EW Haslehurst 的画作。

['braʊnɪŋz] [haʊs] [ɪn] ['venɪs] .
BROWNING'S HOUSE IN VENICE .
勃朗宁 房子 在 威尼斯 .

勃朗宁在威尼斯的故居。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['braʊnɪŋ]
A DAY WITH THE POET BROWNING
一个 天 和 这 诗人 褐变

与诗人勃朗宁共度的一天

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈhɑːdəɹ] & [ˈstəʊtən]
HODDER & STOUGHTON
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪəriːz] .
In the same Series .
在 这 相同的 系列 .

同一系列。

[ˈlɒŋˌfeləʊ] .
Longfellow .
朗费罗 .

朗费罗。

[ˈtenɪsən] .
Tennyson .
丁尼生 .

丁尼生。

[kiːts] .
Keats .
济慈 .

济慈。

[ˈwɜːrdzɹwəθ] .
Wordsworth .
华兹华斯 .

华兹华斯。

[bɜːnz] .
Burns .
烧伤 .

烧伤。

[skɒt] .
Scott .
斯科特 .

斯科特。

[ˈbaɪrən] .
Byron .
拜伦 .

拜伦。

[ˈʃeli] .
Shelley .
雪莱 .

雪莱。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ˈbraʊnɪŋ] .
A DAY WITH BROWNING .
一个 天 和 褐变 .

与布朗宁共度的一天。

[rɒm] [hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][pəˈlɑːtsəʊ][dʒʊˈstiːniˈɑːni][rɪˈkɑːnɑːti] , [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn]
ROM his bed - room window in the Palazzo Giustiniani Recanati , every morning in
只读存储器 他的 床 - 房间 窗户 在 这 宫殿 朱斯蒂尼亚尼 雷卡纳蒂 , 每一个 早晨 在
- ,
1885 ,
- ,

1885年的每个早晨，他都从位于雷卡纳蒂宫的卧室窗户向外望去。

[ˈrɒbət] [ˈbraʊnɪŋ] [wɒtʃt̪] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] .
Robert Browning watched the sunrise .
罗伯特 勃朗宁 观看 这 日出 .

罗伯特·勃朗宁观赏了日出。

" [maɪ] [ˈwɪndəʊ] [kəˈmændz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [vjuː] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [ðə; ði] [stɪl] , [greɪ] [ləˈguːn] ,
" My window commands a perfect view , " he wrote , " the still , grey lagoon ,
" 我的 窗户 命令 一个 完美的 看法 , " 他 写道 , " 这 仍然 , 灰色的 泻湖 ,
" "我的窗户视野极佳,"他写道, "可以看到平静的灰色泻湖."

[ðə; ði] [fjuː] [ˈsiːɡəl] [ˈflaɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈaɪlət] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [ˈdʒɔːrdʒiəʊ] [ɪn] [diːp] [ˈædəʊ] ,
the few seagulls flying , the islet of San Giorgio in deep shadow ,
这 很少 海鸥 飞行 , 这 小岛 的 圣 乔治 在 深的 阴影 ,
几只海鸥在飞翔, 圣乔治岛笼罩在深深的阴影中。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpɜːp(ə)l] [ræk] ,
and the clouds in a long purple rack ,
和 这 云 在 一个 长的 紫色的 架子 ,
还有一排长长的紫色云朵,

[frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [rəʊz] [bɜːnz] [ʌp] ,
from behind which a sort of spirit of rose burns up ,
从 在后面 哪个 一个 种类 的 精神 的 玫瑰 烧伤 向上 ,
从其后方燃起一团玫瑰般的精灵,

[tɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] [wɪð] [gəʊld]
till presently all the rims are on fire with gold
直到 目前 全部 这 轮辋 是 在 火 和 金子
直到现在, 所有的轮辋都闪耀着金色的光芒.....

[səʊ] [maɪ] [deɪ] [bɪˈɡɪnz] .
So my day begins .
所以 我的 天 开始 .
我的一天开始了。

" [ðə; ði] [pəˈlɑːtsəʊ] ,
" The Palazzo ,
" 这 宫殿 ,
" "宫殿,

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑːnsən] [æt; ət] [ðə; ði]
in which a suite of rooms had been placed by Mrs . Bronson at the
在 哪个 一个 套房 的 房间 有 到过 放置 经过 太太 . 布朗森 在 这
[dɪˈspəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] ,
disposal of the poet and his sister ,
处理 的 这 诗人 和 他的 姐姐 ,
其中一套房间是布朗森夫人为诗人及其妹妹准备的。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ænd; ænd] [ˌfɪftiːnθ] - [ˈsentʃəri] [trəˈdɪʃnz] .
was a place of historical association and fifteenth - century traditions .
曾是 一个 地方 的 历史 协会 和 第十五 - 世纪 传统 .
这里曾是具有历史渊源和十五世纪传统的地方。

[ænd; ænd] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈprəʊpriət] [əˈbaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðæn; ðən] [ˈvenɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [sɪˈlektɪd]
And no more appropriate abiding - place than Venice could have been selected
和 不 更多的 合适的 遵守 - 地方 比 威尼斯 可以 有 到过 已选
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈbraʊnɪŋz] [ˈtemprəmənt] .
for a man of Browning's temperament .
为了 一个 男人 的 勃朗宁 气质 .
对于勃朗宁这样性情的人来说, 没有比威尼斯更合适的居住地了。

[ðə; ði][və'ni:(ə)n] [ˈkʌləriŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [fi:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] :
The Venetian colouring was a perpetual feast to his eye :
这 威尼斯 染色 曾是 一个 永久 盛宴 到 他的 眼睛 :
威尼斯的色彩对他来说永远是一种视觉盛宴:

[ɪts] [ˌmi:di'i:vəl] [ˈɡlɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv][kən'tɪnjuəl][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .
its mediæval glories were a source of continual inspiration :
它是 中世纪 荣耀 是 一个 来源 的 持续的 灵感 :
它在中世纪的辉煌成就一直是源源不断的灵感来源。

[ænd; ənd] [ɪf] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t]
And if much of his heart
和 如果 很多 的 他的 心
如果他内心深处

[stiɪl] [rɪ'meɪnd] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
still remained with his native land , so that the London daily papers were a
仍然 剩余 和 他的 本国的 土地 , 所以 那 这 伦敦 日常的 文件 是 一个
[nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
necessity of existence ,
必要性 的 存在 ,
他仍然心系故土, 因此伦敦的日报对他来说是必不可少的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [sens] [ɒv; əv][ˈeksaɪl] [ə'keɪznəli] [əb'tru:ɪdɪd] [ɪt'self] ,
and a certain sense of exile occasionally obtruded itself ,
和 一个 肯定 感觉 的 流亡 偶尔 突兀 本身 ,
偶尔, 一种流放感会不由自主地涌上心头。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][ˈɡreɪt(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [fækt][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ˈsɜ:t(ə)n] [ɪ'mɔ:t(ə)l]
we must needs be grateful to that fact for its result in certain immortal
我们 必须 需求 是 感激的 到 那 事实 为了 它是 结果 在 肯定 不朽
[laɪnz] :
lines :
线条 :

[əʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
Oh , to be in England
哦 , 到 是 在 英格兰
哦, 真想身在英国。

[naʊ] [ðæt] [ˈeɪprəlz][ðəə(r)] ,
Now that April's there ,
现在 那 四月的 那里 ,
现在四月已经到了,

[ænd; ənd][hu:'evə(r)] [weɪks] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
And whoever wakes in England
和 谁 醒来 在 英格兰
而无论谁在英国醒来

[si:z] , [sʌm; səm] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˌʌnə'weə(r)] ,
Sees , some morning , unaware ,
看到 , 一些 早晨 , 不知情 ,
某个清晨, 他浑然不觉地看见了

[ðæt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ˌbaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] - [wʊd] [ʃi:f]
That the lowest boughs and the brush - wood sheaf
那 这 最低 树枝 和 这 刷子 - 木头 捆
最低的树枝和灌木丛

[raʊnd] [ðə; ði] [elm] - [tri:] [bəʊl] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['tʰaɪni] [li:f] ,
Round the elm - tree bole are in tiny leaf ,
圆形的 这 榆树 - 树 树干 是 在 微小的 叶子 ,
榆树树干周围长满了细小的叶子 ,

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] [sɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [baʊ]
While the chaffinch sings on the orchard bough
尽管 这 金翅雀 唱歌 在 这 果园 买
当苍头燕雀在果园树枝上歌唱时

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [naʊ] !
In England — now !
在 英格兰 — 现在 !
现在就在英国 !

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['eɪprəl] , [wen] [meɪ] [fɒləʊz] ,
And after April , when May follows ,
和 后 四月 , 什么时候 可能 跟随 ,
四月过后, 五月随之而来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪtθrəʊt] [bɪldz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['swɒləʊz] !
And the whitethroat builds , and all the swallows !
和 这 白喉莺 建造 , 和 全部 这 燕子 !
白喉林莺和所有的燕子都聚集起来了 !

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !
听 !

[weə(r)] [maɪ] ['blɒsəmd] [peə(r)] - [tri:] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ]
where my blossomed pear - tree in the hedge
在哪里 我的 盛开 梨 - 树 在 这 对冲
我的梨树在树篱里开花了

[li:nz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] ['skætə] [ɒn] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)]
Leans to the field and scatters on the clover
倾斜 到 这 场地 和 散布 在 这 三叶草
俯身靠近田野, 撒在三叶草上

['blɒsəmz] [ænd; ənd] ['dju:drɒp] — [æt; ət] [ðə; ði] [bent] - [-] [edʒ] —
Blossoms and dewdrops — at the bent - spray's edge —
花朵 和 露珠 — 在 这 弯曲 - 喷雾 边缘 —
花朵和露珠——在弯曲的枝条边缘——

[ðæts] [ðə; ði] [waɪz] [θrʌʃ] ; [hi:; hi] [sɪŋz] [i:tʃ] [sɒŋ] [twais] ['əʊvə(r)] ,
That's the wise thrush ; he sings each song twice over ,
那就是 这 明智的 画眉 ; 他 唱歌 每个 歌曲 两次 超过 ,
那是只聪明的画眉鸟 ; 它每首歌都会唱两遍。

[lest] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [,ri:'kæptʃə(r)]
Lest you should think he never could recapture
免得 你 应该 思考 他 绝不 可以 夺回
免得你以为他永远无法重新夺回

[ðə; ði] [fɜ:st] [faɪn] ['keələs] ['ræptʃə(r)] !
The first fine careless rapture !
这 第一的美好的 粗心 狂喜 !
第一次无忧无虑的狂喜 !

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fi:ldz] [lʊk] [rʌf] [waɪð] ['hɔ:ri] [dju:] ,
And though the fields look rough with hoary dew ,
和 尽管 这 字段 看 粗糙的 和 苍老 露 ,
尽管田野上挂满了灰蒙蒙的露水, 看起来有些粗糙 ,

[ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [geɪ] [wen] ['nu:ntaɪd] [weɪks] [ə'nju:]
All will be gay when noontide wakes anew
全部 将要 是 同性恋什么时候 正午 醒来 重新

当正午再次苏醒时，所有人都会变得快乐。

[ðə; ði] ['bʌtəkʌp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] ['daʊə(r)] ,
The buttercups , the little children's dower ,
这 毛茛 , 这 小的 孩子们的 嫁妆 ,
毛茛花，是孩子们的嫁妆，

— [fɑ:(r)] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['gɔ:di] ['melən] - ['flaʊə(r)] !
— **Far brighter than this gaudy melon - flower !**
— 远的 更亮 比 这 艳丽的 瓜 - 花 ！
一比这朵艳丽的瓜花亮多了！

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd][ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ]['fræŋkli] [kɔzmə'pɒlɪtən] ['spɪrɪt][ɪn] ['braʊnɪŋ] , — [nəʊ]
But there had always been a frankly cosmopolitan spirit in Browning , — no
但 那里 有 总是 到过 一个 坦率地说 国际化 精神 在 勃朗宁 , — 不
[tʌtʃ] [pʊ; əv][pə'rəʊkiəlɪzəm][ɔ:(r)][ɪnsju'lærəti] .
touch of parochialism or insularity .
触碰 的 狭隘主义 或者 孤立性 .
但勃朗宁身上始终有一种坦率的国际化精神，丝毫没有狭隘或封闭的倾向。

[ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gæləri] [pʊ; əv] ['pɔ:treɪt] ['stʌdɪz] , [nəʊ] [tu:] [ə'laɪk] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pəʊəmz]
In the magnificent gallery of portrait studies , no two alike , which his poems
在 这 壮丽 画廊 的 肖像 研究 , 不 二 同样 , 哪个 他的 诗歌
['prez(ə)nt][tu:; tə][ju: 'es] ,
present to us ,
展示 到 我们 ,
在他的诗歌所呈现给我们的，那宏伟壮丽的肖像画画廊里，每一幅肖像都独一无二。

[ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['li:dʒən] .
the nationalities are legion .
这 国籍 是 军团 .
国籍众多。

[jet] [ɪ'tæliən] [si:nz] [prɪ'dɒmɪneɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['braʊnɪŋ] [kʊd; kəd] [geɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'ɜ:rɪŋ]
Yet Italian scenes predominate ; for Browning could gauge , with the unerring
然而 意大利语 场景 占主导地位 ; 为了 勃朗宁 可以 测量 , 和 这 毫无错误
['ɪnstɪŋkt] [pʊ; əv]['dʒi:niəs] ,
instinct of genius ,
本能的 天才 ,
然而，意大利风情却占据主导地位；因为勃朗宁凭借着天才般的敏锐直觉，能够准确把握这一点。

[ɔ:l][ðə; ði] ['sʌltɪtɪz] [pʊ; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['temprəmənt] .
all the subtleties of the Italian temperament .
全部 这 微妙之处 的 这 意大利语 气质 .
意大利人性格的所有微妙之处。

[səʊ][wi:; wi] [kʌm] , [æt; ət] ['evri] [tɜ:n] , [ə'krɒs] [sʌm; səm]['ɑ:d(ə)nt] ['vɪʒn] [pʊ; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
So we come , at every turn , across some ardent vision of the South ,
所以 我们 来 , 在 每一个 转动 , 穿过 一些 热心 想象的 这 南 ,
因此，我们处处都能看到人们对南方抱有的热情憧憬。

— [hɪə(r)] , [w'eəɪŋ] ['seɪlɪŋ] [aʊt][pʊ; əv] [tr'este] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɜ:ld] [lə'ti:n] - [seɪl] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
— **here , Waring sailing out of Trieste under the furled lateen - sail ; and there ,**
— 这里 , 警告 帆船 出去 的 的里雅斯特 在下面 这 卷曲 斜线 - 帆 ; 和 那里 ,
[frɑ:] ['lɪpɒʊ] ['lɪpi] ['trækiŋ] " ['lju:tstriŋ] ,
Fra Lippo Lippi tracking " lutestrings ,
弗拉 力宝 利皮 追踪 " 鲁特琴弦 ,
——这里，沃林扬帆驶出的里雅斯特，卷起三角帆；那里，弗拉·利波·利皮追踪着“鲁特琴弦”，

[lɑ:fs] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [sɒŋ] " [daʊn] [ðə; ði] ['dɑ:kliŋ] [stri:ts] [ɒv; əv] ['flɒrəns] .
laughs , **and** **whifts** **of** **song** " **down** **the** **darkling** **streets** **of** **Florence** .
笑声 , 和 - 的 歌曲 " 向下 这 黑暗之子 街道 的 佛罗伦萨 :
佛罗伦萨昏暗的街道上, 传来阵阵笑声和飘荡的歌声。

[ðə; ði] " ['pætriət] , " ['raɪdɪŋ][ˈɪntu:] ['breɪɑ:] , " ['rəʊzɪz] , ['rəʊzɪz][ɔ:l][ðə; ði] [wei] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k]
The " **Patriot** , " **riding** **into** **Brescia** , " **roses** , **roses** **all** **the** **way** , " **and** **the** **Duke**
这 " 爱国者 , " 骑术 进入 布雷西亚 , " 玫瑰 , 玫瑰 全部 这 方式 , " 和 这 公爵
[ɒv; əv] [fə'ra:rə] ,
of **Ferrara** ,
的 费拉拉 ,
“爱国者”骑马进入布雷西亚, “一路玫瑰, 一路玫瑰”, 还有费拉拉公爵,

— [ðæt] " ['tɪpɪk(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [feɪz] [ɒv; əv][sɪvələɪ'zeɪ(ə)n] , " [dɪ'skʌsɪŋ] [maɪ]
— **that** " **typical** **representative** **of** **a** **whole** **phase** **of** **civilisation** , " **discussing** **My**
— 那 " 典型的 代表 的 一个 所有的 阶段 的 文明 , " 讨论 我的
[lɑ:st] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fu:lɪnəs] .
Last **Duchess** **and** **her** **foolishness** .
最后的 公爵夫人 和 她 愚蠢 :
——这位“文明某一阶段的典型代表”正在讨论《我的最后一位公爵夫人》及其愚蠢之处。

[ðæts] [maɪ][lɑ:st] ['dʌtʃəs] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
That's **my** **last** **Duchess** **painted** **on** **the** **wall** ,
那就是 我的 最后的 公爵夫人 绘 在 这 墙 ,
那是我画在墙上的最后一幅公爵夫人画像。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv] ; [aɪ][kɔ:l]
Looking **as** **if** **she** **were** **alive** ; **I** **call**
寻找 作为 如果 她 是 活 ; 我 称呼
她看起来好像还活着一样; 我打电话

[ðæt] [pi:s] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [naʊ] : - - [hændz]
That **piece** **a** **wonder** , **now** : **Frà** **Pandolf's** **hands**
那 片 一个 想知道 , 现在 : - - 双手
那件作品如今堪称奇迹: 弗拉·潘多夫的手

[wɜ:kt] ['bɪzɪli] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðəə(r)][ʃi:; ʃi][stændz] .
Worked **busily** **a** **day** , **and** **there** **she** **stands** .
工作 忙碌地 一个 天 , 和 那里 她 站立 :
她忙碌了一整天, 现在就站在那里。

- [pli:z] [ju:; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ?
Will't **please** **you** **sit** **and** **look** **at** **her** ?
- 请 你 坐 和 看 在 她 ?
请你坐下来看看她好吗?

[aɪ] [sed]
I **said**
我 说
我说

" - [pændʊɹlf] " [baɪ] [dɪ'zain] , [fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)] [ri:d]
" **Frà** **Pandolf** " **by** **design** , **for** **never** **read**
" - 潘多夫 " 经过 设计 , 为了 绝不 读
“Frà Pandolf”是刻意为“永远不要阅读”

['strendʒər] [laɪk][ju:; jʊ] [ðæt] ['pɪktʃəd] ['kaʊntənəns] ,
Strangers **like** **you** **that** **pictured** **countenance** ,
陌生人 喜欢 你 那 如图所示 面容 ,
像你这样的陌生人, 照片中的面容,

[ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['pæ](ə)n] [ɒv; əv][its] ['ɜ:nɪst] [glɑ:ns] ,
The depth and passion of its earnest glance ,
这 深度 和 热情 的 它是 认真 瞥一眼 ,
它那深邃而真挚的眼神,

[bʌt; bət][tu:: tə][maɪ'self] [ðeɪ] [tɜ:nd] ([sɪns] [nʌn] [pʊts][baɪ]
But to myself they turned (since none puts by
但 到 我 他们 转向 (自从 没有任何 放置 经过
但他们转向了我（因为没有人放在旁边）

[ðə; ði]['kɜ:t(ə)n][ai][hæv; həv] [drɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:: jʊ] , [bʌt; bət][ai])
The curtain I have drawn for you , but I)
这 窗帘 我 有 绘制 为了 你 , 但 我)
我已为你拉上帷幕，但我)

[ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɑ:sk][,em 'i:] , [ɪf] [ðeɪ] [dɜ:st] ,
And seemed as they would ask me , if they durst ,
和 似乎 作为 他们 会 问 我 , 如果 他们 杜斯特 ,
他们似乎会问我，如果他们敢的话，

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [keɪm] [ðeə(r)] ; [səʊ] , [nɒt][ðə; ði][fɜ:st]
How such a glance came there ; so , not the first
如何 这样的 一个 瞥一眼 来了 那里 ; 所以 , 不是 这 第一的
这样的目光是如何出现的？所以，这并非第一次。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:: jʊ][tu:: tə] [tɜ:n] [ænd; ənd][ɑ:sk] [ðʌs] .
Are you to turn and ask thus .
是 你 到 转动 和 问 因此 .
你难道要转过身来这样问吗？

[sɜ:(r)] , - [twɒz] [nɒt]
Sir , ' twas not
先生 , - 那是 不是
先生，那不是

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns]['əʊnli] , [kɔ:ld] [ðæt] [spɒt]
Her husband's presence only , called that spot
她 丈夫的 在场 仅有的 , 称为 那 点
只有她丈夫在场，才称之为那个地方。

[ɒv; əv][dʒɔɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - [tʃi:k] : [pə'hæps]
Of joy into the Duchess ' cheek : perhaps
的 喜悦 进入 这 公爵夫人 - 脸颊 : 也许
喜悦的泪水沾湿了公爵夫人的脸颊：或许

- [pændʊɒlf] [tʃɑ:nst] [tu:: tə][seɪ] " [hɜ:(r); hə(r)]['mænt(ə)][læps]
Frà Pandolf chanced to say " Her mantle laps
- 潘多夫 偶然 到 说 " 她 地幔 圈数
弗拉·潘多夫偶然说道：“她的斗篷垂下来.....”

['əʊvə(r)][maɪ] ['leɪdɪz] [rɪst] [tu:] [mʌtʃ] , " ɔ:(r)] " [peɪnt]
Over my Lady's wrist too much , " or " Paint
超过 我的 女士的 手腕 也 很多 , " 或者 " 画
“在我女士的手腕上画得太多了”，或者“颜料”

[mʌst; məst]['nevə(r)][həʊp][tu:: tə][,ri:prə'dju:s][ðə; ði][feɪnt]
Must never hope to reproduce the faint
必须 绝不 希望 到 复制 这 头晕的
绝不能指望重现微弱的迹象。

[hɑ:f] - [flʌʃ] [ðæt] [daɪz] [ə'ləŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] ; " [sʌtʃ] [stʌf]
Half - flush that dies along her throat ; " such stuff
一半 - 冲洗 那 死亡 沿着 她 喉 ; " 这样的 东西
半冲水，在她喉咙里消逝；“这种东西

[wɒz; wəz] ['kɜ:təsi] , [ʃi: ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [kɔ:z] [ɪ'nʌf]
Was courtesy , she thought , and cause enough
曾是 礼貌 , 她 想法 , 和 原因 足够的
她心想, 这既是礼貌, 也是理由充分。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] [ðæt] [spɒt][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
For calling up that spot of joy .
为了 呼叫 向上 那 点 的 喜悦 .
因为它唤起了那份快乐。

[ʃi: ʃi][hæd; həd]
She had
她 有
她曾

[ə; eɪ] [hɑ:t] . . .
A heart . . .
一个 心 . . .
一颗心.....

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ? . . .
how shall I say ? . . .
如何 将 我 说 ? . . .
我该怎么说呢?

[tu:] [su:n] [meɪd] [glæd] ,
too soon made glad ,
也 很快 制成 高兴的 ,
过早地感到高兴,

[tu:] [ɪ'zəli] [ɪm'prest] ; [ʃi: ʃi] [laɪkt] ['hwət'er]
Too easily impressed ; she liked whate'er
也 容易地 印象深刻 ; 她 喜欢 什么
她太容易被感动了; 她喜欢任何东西。

[ʃi: ʃi] [lʊkt] [ʌn] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] [went] ['evriweə(r)] .
She looked on , and her looks went everywhere .
她 看起来 在 , 和 她 看起来 去 到处 .
她四处张望, 目光四处游移。

[sɜ:(r)] , - [twɒz] [ɔ:l][wʌn] !
Sir , ' twas all one !
先生 , - 那是 全部 一 !
先生, 这一切都是一体的!

[maɪ]['feɪvə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] ,
My favour at her breast ,
我的 偏爱 在 她 胸部 ,
我爱抚着她的胸膛,

[ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
The dropping of the daylight in the West ,
这 下降 的 这 日光 在 这 西方 ,
西方的日照时间逐渐缩短

[ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv] ['tʃerɪz] [sʌm; səm] [ə'fɪəs] [fu:l]
The bough of cherries some officious fool
这 买 的 樱桃 一些 爱管闲事的 傻子
樱桃枝, 某个爱管闲事的傻瓜

[brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] [mju:l]
Broke in the orchard for her , the white mule
打破 在 这 果园 为了 她 , 这 白色的 骡子
那头白骡在果园里为她破了洞。

[ʃiː, ʃi][rəʊd] [wɪð] [raʊnd][ðə; ði] ['terəs] — [ɔːl][ænd; ənd] [iːtʃ]
She rode with round the terrace — all and each
她 骑 和 圆形的 这 阳台 — 全部 和 每个
她骑马绕着露台转了一圈——所有人，每一个

[wʊd] [drɔː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə'laɪk][ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] [spiːtʃ] ,
Would draw from her alike the approving speech ,
会 画 从 她 同样 这 批准 演讲 ,
会从她那里得到同样的赞许之词，

[ɔː(r)] [blʌʃ] , [æt; ət] [liːst] .
Or blush , at least .
或者 脸红 , 在 至少 .
或者至少会脸红。

[ʃiː, ʃi] [θæŋkt] [men] , — [gʊd] ; [bʌt; bət] [θæŋkt]
She thanked men , — good ; but thanked
她 谢谢 男人 , — 好的 ; 但 谢谢
她感谢了男人们——很好；但她也感谢了

['sʌmhəʊ] . . . [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] . . . [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [ræŋkt]
Somehow . . . I know not how . . . as if she ranked
不知何故 . . . 我 知道 不是 如何 . . . 作为 如果 她 排名
不知为何.....我不知道是怎么回事.....仿佛她排名靠前。

[maɪ][ɡɪft][ɒv; əv][ə; eɪ][naɪn] - ['hʌndrəd] - [j'iəz] - [əʊld] [neɪm]
My gift of a nine - hundred - years - old name
我的 礼物 的 一个 九 - 百 - 年 - 老的 姓名
我赠予的礼物——一个拥有九百年历史的名字

[wɪð] ['eni,bɑːdɪz] [ɡɪft] .
With anybody's gift .
和 任何人的 礼物 .
接受任何人的礼物。

([maɪ][lɑːst] ['dʌtʃəs] .)
(My Last Duchess .)
(我的 最后的 公爵夫人 .)
(我的最后一位公爵夫人。)

[ðæts] [maɪ][lɑːst] ['dʌtʃəs] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ,
That's my last Duchess painted on the wall ,
那就是 我的 最后的 公爵夫人 绘 在 这 墙 ,
那是我画在墙上的最后一幅公爵夫人画像。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] ; [aɪ][kɔːl]
Looking as if she were alive ; I call
寻找 作为 如果 她 是 活 ; 我 称呼
她看起来好像还活着一样；我打电话

[ðæt] [piːs] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [naʊ] : - [hændz]
That piece a wonder , now : Frà Pandolf's hands
那 片 一个 想知道 , 现在 : - 双手
那件作品如今堪称奇迹：弗拉·潘多夫的手

[wɜːkt] ['bɪzɪli] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː, ʃi][stændz] .
Worked busily a day , and there she stands .
工作 忙碌地 一个 天 , 和 那里 她 站立 .
她忙碌了一整天，现在就站在那里。

- [pliːz] [juː, jʊ][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ?
Will't please you sit and look at her ?
- 请 你 坐 和 看 在 她 ?
请您坐下来看看她好吗？

[ai] [sed]
I said
我 说

我说

" - [pændoʊlf] " [baɪ] [dɪˈzaɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈnevə(r)] [ri:d]
" **Frà Pandolf** " **by design** , **for** **never read**
" - 潘多夫 " 经过 设计 , 为了 绝不 读

“Frà Pandolf”是刻意为“永远不要读”

[ˈstrendʒər] [laɪk][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈpɪktʃəd] [ˈkaʊntənəns] ,
Strangers like you that pictured countenance ,
陌生人 喜欢 你 那 如图所示 面容 ,

像你这样的陌生人，照片中的面容，

[ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [bʊ; əv][ɪts] [ˈɜ:nɪst] [glɑ:ns] ,
The depth and passion of its earnest glance ,
这 深度 和 热情 的 它是 认真 瞥一眼 ,

它那深邃而真挚的眼神，

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪˈself] [ðeɪ] [tɜ:nd] ([sɪns] [nʌn] [pʊts][baɪ]
But to myself they turned (since none puts by
但 到 我 他们 转向 (自从 没有任何 放置 经过

但他们转向了我（因为没有人放在旁边）

[ðə; ði][ˈkɜ:t(ə)n][aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ])
The curtain I have drawn for you , but I)
这 窗帘 我 有 绘制 为了 你 , 但 我)

我已为你拉上帷幕，但我）

[ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɑ:sk][em ˈi:] , [ɪf] [ðeɪ] [dɜ:st] ,
And seemed as they would ask me , if they durst ,
和 似乎 作为 他们 会 问 我 , 如果 他们 杜斯特 ,

他们似乎会问我，如果他们敢的话，

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [keɪm] [ðeə(r)] .
How such a glance came there .
如何 这样的 一个 瞥一眼 来了 那里 :

这样的眼神怎么会出现在那里？

[ˈpeɪntɪŋ] [baɪ][ˈdʌblju:] . [dʒeɪ] . [ˌni:tˈbaɪ] .
Painting by W : J : Neatby .
绘画 经过 W : J : 内特比 :

作者：WJ Neatby。

[maɪ] [lɑ:st] [ˈdʌtʃəs] .
MY LAST DUCHESS .
我的 最后的 公爵夫人 :

我的最后一位公爵夫人。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈɜ:li] [ˈbrekfəst] — [ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [wen] [əˈbrɔ:d] , [lɪvd; ˈlaɪvd][ˈɔ:lməʊst]
After a light and early breakfast — the poet , when abroad , lived almost
后 一个 光 和 早期的 早餐 — 这 诗人 , 什么时候 国外 , 居住地 几乎

[ɪnˈtəɹəli] [bʌn][mɪlk] ,
entirely on milk ,
完全 在 牛奶 ,

享用了一顿清淡的早饭后——诗人出国时几乎只靠牛奶度日——

[ˈfru:t] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [æbˈdʒʊə] [ˈænɪm(ə)] [fu:d] — [ˈbraʊnɪŋ] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈveəriəb(ə)]
fruit , **etc** : , **abjuring** **animal** **food** — **Browning** **would** **follow** **his** **invariable**
水果 , ETC : , 放弃 动物 食物 — 勃朗宁 会 跟随 他的 不变的
[ˈkʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

水果等食物，摒弃动物性食物——勃朗宁将遵循他一贯的习惯，

[ə; eɪ] [strəʊl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈri:və] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈga:dnz] .
a **stroll** **along** **the** **Riva** **to** **the** **public** **gardens** .
一个 漫步 沿着 这 里瓦 到 这 民众 花园 .

沿着里瓦大道漫步至公共花园。

[hi:; hi] [ˈnevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] :
He **never** **failed** **to** **leave** **the** **house** **at** **the** **same** **hour** **of** **the** **day** :
他 绝不 失败的 到 离开 这 房子 在 这 相同的 小时 的 这 天 :
他每天都准时出门:

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɡjələli] [məˈθɒdɪkl] [ˈhæbɪts] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
he **was** **a** **man** **of** **singularly** **methodical** **habits** **in** **many** **ways** .
他 曾是 一个 男人 的 单独地 有条不紊 习惯 在 许多 方式 :
他在很多方面都养成了极其严谨的习惯。

" [gʊd] [sens] , " [ˌaɪ ˈti:] [hæz; həz] [bi:n] [sed] , " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfɔɪbl] , [ɪf] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] " :
" **Good** **sense** , " **it** **has** **been** **said** , " **was** **his** **foible** , **if** **not** **his** **habit** " :
" 好的 感觉 , " 它 有 到过 说 , " 曾是 他的 怪癖 , 如果 不是 他的 习惯 " :
有人说：“明辨是非是他的缺点，即便不是他的习惯。”

[ænd; ænd] [æn; ən] [ˈɔ:dəli] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋɪst] [pru:fs] [ɒv; əv] [ðɪs]
and **an** **orderly** **method** **of** **life** **was** **one** **of** **the** **strongest** **proofs** **of** **this**
和 一个 秩序 方法 的 生活 曾是 一 的 这 最强 证明 的 这
[fækt] :
fact :
事实 :

而井然有序的生活方式正是这一事实最有力的证明之一：

[əˈnʌðə(r)] [ˈeɪvɪdəns] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈleɪblɪd] .
another **evidence** **lay** **in** **his** **care** **to** **avoid** **being** **labelled** .
其他 证据 躺在 他的 关心 到 避免 存在 标签 .

另一个证据是他刻意避免被贴上标签。

[ðə; ði] [dɪsˈɔ:dəli] [lɒks] [ænd; ænd] [ˈkeələs] [əˈprɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɪpɪk(ə)] [ˈpəʊɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɔɪt]
The **disorderly** **locks** **and** **careless** **appearance** **of** **the** **typical** **poet** **were** **quite**
这 乱 锁 和 粗心 外貌 的 这 典型的 诗人 是 相当
[ˈeɪliən] [tu:; tə] [ðɪs] [wel] - [gru:md] ,
alien **to** **this** **well** - **groomed** ,
外星人 到 这 出色地 - 修剪过的 ,

典型诗人的蓬乱头发和不修边幅的外表与这位衣着考究的人截然不同。

[ˈkli:nli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] " [swi:t] , [greɪv] [feɪs] , " [ˈsɪlvəri] [heə(r)] , [ænd; ænd]
cleanly - **looking** **Englishman** , **with** **his** " **sweet** , **grave** **face** , " **silvery** **hair** , **and**
干净利落 - 寻找 英国人 , 和 他的 " 甜的 , 严重 脸 , " 银色 头发 , 和
[smu:ð] ,
smooth ,
光滑的 ,

一位外表干净利落的英国人，有着“和蔼而严肃的面容”、银色的头发和光滑的皮肤。

[ˈhelθi] [skɪn] .
healthy **skin** .
健康 皮肤 .

健康的肌肤。

[ˈsɪŋɡjələli] [ˈhəʊlsəm] [ɪn] [ˈbɒdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [maɪnd] ,
Singularly wholesome in body as well as in mind ,
单独地 健康 在 身体 作为 出色地 作为 在 头脑 ,
身心都非常健康,

[ʌnˈtɪl] [pɑːst] [ˈsev(ə)nti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] [wɔːks] [wɪˈðəʊt] [fəˈtiːɡ] ;
until past seventy he could take the longest walks without fatigue ;
直到 过去的 七十 他 可以 拿 这 最长 散步 没有 疲劳 ;
直到七十多岁, 他都能走很长的路而不感到疲倦;

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈaɪsaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kliə(r)] [greɪ] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɑːnɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .
the splendid eyesight of his clear grey eyes remained untarnished to the last .
这 灿烂 视力 的 他的 清除 灰色的 眼睛 剩余 完美无瑕 到 这 最后的 .
他那双清澈的灰色眼睛, 视力极佳, 直到生命的最后一刻都未曾受损。

[ðɪːz] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [wɜːθ] [ˈsiːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
These keen grey eyes of his never failed to notice anything worth seeing in his
这些 敏锐的 灰色的 眼睛 的 他的 绝不 失败的 到 注意 任何事物 值得 看到 在 他的
[wɔːks] :
walks :
散步 :
他那双锐利的灰色眼睛总能注意到散步途中任何值得一看的东西:

[æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [maɪˈnjuːtɪnɪs] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [ɪz] [pəˈseptəb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊəmz] [ˈdiːlɪŋ]
an extraordinary minuteness of observation is perceptible in all his poems dealing
一个 非凡的 微小 的 观察 是 可感知的 在 全部 他的 诗歌 处理
[wɪð] [aʊt] - [dɔː(r)] [laɪf] ,
with out - door life ,
和 出去 - 门 生活 ,
在他所有描写户外生活的诗歌中, 都能感受到他非凡的细致观察。

— [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ˈdiːteɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv] :
— **little touches of detail such as few men are masters of** :
— 小的 触摸 的 细节 这样的 作为 很少 男人 是 大师 的 :
——一些细节处理, 而这正是少数人才能精通的:

[ænd; ænd] [ðə; ði] [liːf] - [bʌdz] [vʌn] [ðə; ði] [vaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwʊli] ,
And the leaf - buds on the vine are woolly ,
和 这 叶子 - 花蕾 在 这 藤 是 毛茸茸的 ,
藤蔓上的叶芽是毛茸茸的,

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] , [tuː; tə] - [deɪ] ;
I noticed that , to - day ;
我 注意到 那 , 到 - 天 ;
我今天注意到了这一点;

[wʌn] [deɪ] [mɔː(r)] [bəːsts] [ðem; ðəm] [ˈəʊpən] [ˈfʊli] ,
One day more bursts them open fully ,
— 天 更多的 爆发 他们 打开 完全 ,
又过了一天, 它们就完全裂开了。

— [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [red] [tɜːnz] [greɪ] .
— **You know the red turns grey** .
— 你 知道 这 红色的 转弯 灰色的 .
你知道红色会变成灰色。

([ðə; ði] [lɒst] [ˈmɪstrəs] .)
(**The Lost Mistress** .)
(这 丢失的 情妇 .)
(失落的情妇。)

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðəʊz] [laɪnz] [ɒv; əv] ['pɔɪnjənt] , [ˈpæʃənət] [rɪ'zɜ:v] , [wɪtʃ] [sʌm] [ʌp] [meɪ] [ænd; ənd]
And again , those lines of poignant , passionate reserve , which sum up May and
和 再次 , 那些 线条 的 令人心酸的 , 热情的 预订 , 哪个 和 向上 可能 和
[deθ] :
Death :
死亡 :

还有, 那些意味深长、充满激情又略带克制的文字, 正是五月与死亡的写照:

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][dɑ:d][lɑ:st] [meɪ] ,
I wish that when you died last May ,
我 希望 那 什么时候 你 死亡 最后的 可能 ,
[tʃɑ:lz] , [ðeə(r)][hæd; həd][daɪd] [ə'ləŋ] [wɪð] [ju:; jʊ]
Charles , there had died along with you
查尔斯 , 那里 有 死亡 沿着 和 你

查尔斯, 他和你一起去世了。

[θri:] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [sprɪŋz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [θɪŋz] ;
Three parts of spring's delightful things ;
三 部分 的 春天 愉快 事物 ;

春天的三件美好事物;

[eɪ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ðə; ði] [fɔ:θ] [pɑ:t] [tu:] .
Ay , and for me , the fourth part too .
哎 , 和 为了 我 , 这 第四 部分 也 .

是啊, 对我来说, 第四部分也是如此。

[ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [wɜ:s] , [pə'hæps] !
A foolish thought , and worse , perhaps !
一个 愚蠢 想法 , 和 更糟 , 也许 !

真是个愚蠢的想法, 或许更糟!

[ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['meni] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [frendz]
There must be many a pair of friends
那里 必须 是 许多 一个 一对 的 朋友们

一定有很多这样的朋友。

[hu:] , [ɑ:m][ɪn][ɑ:m] , [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [wɔ:m]
Who , arm in arm , deserve the warm
WHO , 手臂 在 手臂 , 应得 这 温暖的

谁手挽着手, 值得拥有这份温暖

[mu:n] - [bɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləŋ] ['i:vniŋ] - [endz] .
Moon - births , and the long evening - ends .
月亮 - 出生 , 和 这 长的 晚上 - 结束 .

月相出生, 以及漫长的夜晚结束。

[səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] , [bi:; bi] [meɪ] [sti:l] [meɪ] !
So , for their sake , be May still May !
所以 , 为了 他们的 清酒 , 是 可能 仍然 可能 !

所以, 为了他们, 愿五月依旧美好!

[let] [ðeə(r)][nju:] [taɪm] , [æz; əz][maɪn][ɒv; əv][əʊld] ,
Let their new time , as mine of old ,
让 他们的 新的 时间 , 作为 矿 的 老的 ,

愿他们的新时代, 如同我过去的时代一样,

[du:; də][ɔ:l][aɪ 'ti:] [dɪd][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] : [ai][bɪd]
Do all it did for me : I bid
做 全部 它 做过 为了 我 : 我 出价

它为我做的一切: 我出价

[ˈswi:t] [ˈsaɪts] [ænd; ənd] [ˈsaʊndz] [θɒŋ] [ˈmæɪnfəʊld] .
Sweet sights and sounds throug manifold .
甜的 景点 和 声音 人群 歧管 .

美妙的景色和声音纷至沓来。

[ˈəʊnli] , [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [saɪt] , [wʌn][plɑːnt] ,
Only , one little sight , one plant ,
仅有的 , 一 小的 视线 , 一 植物 ,

仅仅, 一处小小的景象, 一株植物,

[wʊdʒ] [hæv; həv][ɪn] [meɪ] , [ðæt] [stɑːrts][ʌp] [ɡriːn]
Woods have in May , that starts up green
伍兹 有 在 可能 , 那 开始 向上 绿色的

伍兹五月份就开球了, 而且开球还是绿色的。

[seɪv] [ə; eɪ][səʊl] [striːk] [wɪtʃ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
Save a sole streak which , so to speak ,
节省 一个 唯一 条纹 哪个 , 所以 到 说话 ,

除了一个例外, 可以说,

[ɪz] [sprɪŋz] [blʌd] , [spɪlt][ɪts] [liːvz] [brɪtwiːn] , 一
Is spring's blood , spilt its leaves between , 一
是 春天 血 , 洒了 它是 树叶 之间 , 一

那是春天的鲜血, 洒落在它的树叶之间, ——

[ðæt] , [ðeɪ] [maɪt] [speə(r)] ; [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [wʊd]
That , they might spare ; a certain wood
那 , 他们 可能 空闲的 ; 一个 肯定 木头

他们或许会饶恕; 某种木材

[maɪt] [mɪs] [ðə; ði][plɑːnt] ; [ðeə(r)] [lɒs] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] :
Might miss the plant ; their loss were small :
可能 错过 这 植物 ; 他们的 损失 是 小的 :

可能会错过那株植物; 他们的损失很小:

[bʌt; bət][aɪ] , 一 [hwənˈer] [ðə; ði] [liːf] [ɡrəʊz] [ðeə(r)] ,
But I , 一 when'er the leaf grows there ,
但 我 , 一 无论何时 这 叶子 生长 那里 ,

但是我, ——无论何时, 当那片叶子在那里生长时,

[ɪts] [drɒp] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [ðæts] [ɔːl] .
Its drop comes from my heart , that's all .
它是 降低 来 从 我的 心 , 那就是 全部 .

它的落下源于我的内心, 仅此而已。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈɡɑːdnz] ,
Arrived at the public gardens ,
到达的 在 这 民众 花园 ,

到达公共花园,

[ˈbraʊnɪŋ] [wɒz; wəz][ˈkeəf(ə)l][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] " [frendz] " [ðeə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] 一
Browning was careful to visit his " friends " there and to feed them 一
勃朗宁 曾是 小心 到 访问 他的 " 朋友们 " 那里 和 到 喂养 他们 一

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] ,
the elephant ,
这 大象 ,

勃朗宁经常去看望他在那里的“朋友们”, 并喂它们食物——比如大象。

[bəˈbuːn] , [ˌkæŋɡəˈruː] , [ˈɒstrɪtʃ] , [ˈpelɪkən] , [ænd; ənd][ˈmɑːməset; ˈmɑːməzet] .
baboon , kangaroo , ostrich , pelican , and marmosets .
狒狒 , 袋鼠 , 鸵鸟 , 鹈鹕 , 和 狨猴 .

狒狒、袋鼠、鸵鸟、鹈鹕和狨猴。

[hiː; hi][hæd; həd][ðæt][pəˈtɪkjələ(r)][ˌkæməˈrɑːdəri][wɪð][waɪld][ˈæniːmlz][wɪtʃ][ɪz][ˈɔːlməʊst][əˈkɪn][tuː; tə]
He had that particular camaraderie with wild animals which is almost akin to
他 有 那 特别的 友谊 和 荒野 动物 哪个 是 几乎 类似的 到
[ə; eɪ][hɪpˈnɒtɪk][ˈɪnfluəns][ˈəʊvə(r)][ðəm; ðəm]:
a hypnotic influence over them:
一个 催眠的 影响 超过 他们:

他与野生动物之间有一种特殊的默契，这种默契几乎就像是对它们有一种催眠般的影响：

[ænd; ənd][wen][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri] ,
and when in the country,
和 什么时候 在 这 国家 ,

而当他身处该国时，

[hiː; hi][wʊd]"[ˈwɪs(ə)l][ˈsɒftli][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪzədʒ][ˈbɑːskɪŋ][pɒn][ðə; ði][ləʊ][wɔːlz][wɪtʃ][ˈbɔːdə(r)][ðə; ði]
he would " whistle softly to the lizards basking on the low walls which border the
他 会 " 哨 轻轻 到 这 蜥蜴 晒太阳 在 这 低的 墙壁 哪个 边界 这
[rəʊdʒ] ,
roads ,
道路 ,

他会“轻轻地吹口哨，引得在路边矮墙上晒太阳的蜥蜴们过来。”

[tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][əʊld][ˈpaʊə(r)][pʊ; əv][əˈtræktɪŋ][ðəm; ðəm].
to try his old power of attracting them:
到 尝试 他的 老的 力量 的 吸引 他们:

他想试试自己以前吸引她们的本事。

"[ˈflaʊəz][hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈklʌlə(r)]-[fiːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ];[ˈsiːnəri][hiː; hi][ˈrevld]
" **Flowers he enjoyed as a colour - feast for the eye ; scenery he revelled**
" 花朵 他 享受 作为 一个 颜色 - 盛宴 为了 这 眼睛 ; 风景 他 尽情狂欢
[ɪn].
in:
在:

他欣赏鲜花，视其为一场视觉盛宴；他沉醉于美景之中。

[ɪn][ðæt][pəˈpetʃuəl][kɒntəmˈpleɪ(ə)n][pʊ; əv][ˈneɪtʃə(r)], [wɪtʃ][wɪð][ˈwɜːrdz wərθ][bɪˈkeɪm][æn; ən]
In that perpetual contemplation of Nature , which with Wordsworth became an
在 那 永久 沉思 的 自然 , 哪个 和 华兹华斯 成为 一个
在对自然的永恒沉思中，这种沉思与华兹华斯一起成为了一种

[ɔːl]-[əbˈzɔːbənt; əbˈsɔːbənt][ˈpæʃ(ə)n]
all - absorbent passion
全部 - 吸收剂 热情

完全吸收的激情

, [ˈbraʊnɪŋ][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈʃeə(r)]:[hɪz; ɪz][tʃiːf][ˈɪntrəst][wɒz; wəz][ɪn][ˈmæn].
, **Browning had but little share : his chief interest was in man**.
, 勃朗宁 有 但 小的 分享 : 他的 首席 兴趣 曾是 在 男人 :
勃朗宁对此却鲜有涉猎：他主要关注的是人。

[bʌt; bət]"[naʊ][ænd; ənd][əˈʒen][ɪkˈstɜːn(ə)l][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm]...[ˈpriəst][ænd; ənd]
But " now and again external nature was for him ... pierced and
但 " 现在 和 再次 外部的 自然 曾是 为了 他 ... 穿孔 和
[ʃɒt][θruː][wɪð][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈfaɪə(r)].
shot through with spiritual fire:
射击 通过 和 精神 火:

但“有时，外在的自然对他来说.....被精神之火刺穿和燃烧。

"[θriː][taɪmz][ˈpʌŋktʃuəli][hiː; hi][wʊd][wɔːk][raʊnd][ðə; ði][ˈgaːdnz], [ænd; ənd][ðen][wɔːk][həʊm].
" **Three times punctually he would walk round the gardens , and then walk home**.
" 三 时代 准时 他 会 走 圆形的 这 花园 , 和 然后 走 家 :
“他每天准时绕着花园走三圈，然后步行回家。”

[ə'pɒn] [ði:z] ['deɪli] [strəʊlz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - :
Upon these daily strolls he was accompanied by his sister Sarianna :
之上 这些 日常的 漫步 他 曾是 伴随 经过 他的 姐姐 - :

每天散步时，他的妹妹萨里安娜都会陪伴在他身边：

[ɪn] [hu:z] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɡjələli] ['fɔ:tʃənət] .
in whose love and companionship he was singularly fortunate .
在 谁 爱 和 友谊 他 曾是 单独地 幸运 .

他无比幸运地拥有了她的爱和陪伴。

- ['braʊnɪŋ] [hæd; həd][ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði][best][ɒv; əv] ['sɪstəz] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd]
Sarianna Browning had always been the best of sisters to the poet and
- 勃朗宁 有 总是 到过 这 最好的 的 姐妹 到 这 诗人 和
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

萨里安娜·勃朗宁一直是诗人及其妻子的最好的妹妹。

— [ə; eɪ]['kɪndrəd]['spɪrɪt][ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'tent]
— a kindred spirit in every sense of the word ; and she was now intent
— 一个 亲属 精神 在 每一个 感觉 的 这 单词 ; 和 她 曾是 现在 意图
[tu:; tə] [sə'plaɪ] ,
to supply ,
到 供应 ,

——她与她惺惺相惜，情同手足；她现在一心想要提供帮助。

[səʊ][fa:(r)][æz; əz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [leɪ] ,
so far as in her lay ,
所以 远的 作为 在 她 躺 ,

就她所写的而言，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] " [səʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv] [pɜ:l] " — [ɪ'lɪzəbəθ]
the place of that " soul of fire enclosed in a shell of pearl " — Elizabeth
这 地方 的 那 " 灵魂 的 火 内 在 一个 壳 的 珍珠 " — 伊丽莎白
['bærit] ['braʊnɪŋ] .
Barrett Browning .
巴雷特 勃朗宁 .

那是“包裹在珍珠贝壳中的火焰灵魂”——伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁的故乡。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [waɪf] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] - [ɪn] - [ɔ:l][tu:; tə][hɪm] , ['braʊnɪŋ] ['seldəm] [spəʊk] [ɪn]
Of the dead wife , who had been all - in - all to him , Browning seldom spoke in
的 这 死的 妻子 , WHO 有 到过 全部 - 在 - 全部 到 他 , 勃朗宁 很少 辐 在
[wɜ:dz] :
words :
字 :

对于已故的妻子——他生命中的一切——勃朗宁很少用言语表达：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɜ:nɪŋ] [ni:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][həʊp] [ɒv; əv][ri:'ju:niən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
but his burning need of her and hope of reunion with her
但 他的 燃烧 需要 的 她 和 希望 的 团圆 和 她
[gli:m] [kən'tɪnjuəli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] :
gleamed continually through his writings :
闪闪发光 持续 通过 他的 著作 :

但他对她的强烈渴望和与她重聚的希望却始终在他的文字中闪耀：

" [əʊ] , [ðeə(r)][rə'faɪ,ɛl][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [mə'dɒnə] ,
" Oh , their Rafael of the dear Madonnas ,
" 哦 , 他们的 拉斐尔 的 这 亲爱的 麦当娜 ,

“哦，他们亲爱的圣母玛利亚的拉斐尔，

[əʊ] , [ðeə(r)] ['dænti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dred] [ɪn'fɜ:nəʊ] ,
Oh , their Dante of the dread Inferno ,
哦 , 他们的 但丁 的 这 恐惧 地狱 ,

哦, 他们笔下那位令人胆寒的《神曲·地狱篇》中的但丁啊!

[rəʊt] [wʌn] [sɒŋ] — [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [breɪn] [aɪ] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Wrote one song — and in my brain I sing it ,
写道 — 歌曲 — 和 在 我的 脑 我 唱歌 它 ,

我写了一首歌——然后在我的脑海里唱了起来。

[dru:] [wʌn] ['eɪndʒl] — [bɔ:n] , [si:] , [ɒn] [maɪ] ['bʊzəm] !
Drew one angel — borne , see , on my bosom !
德鲁 — 天使 — 出生 , 看 , 在 我的 怀 !

画了一个天使——你看, 她就在我的胸膛上!

" [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pəʊəmz] [wɪtʃ] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ,
" **And in all his poems which deal with the love of man and woman ,**
" 和 在 全部 他的 诗歌 哪个 交易 和 这 爱 的 男人 和 女士 ,

“在他所有描写男女之爱的诗歌中,

" [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['ju:niən] [ɒv; əv]
" **he regarded the union of**
" 他 认为 这 联盟 的

他认为联盟

[səʊl] [wɪð] [səʊl] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv] [laɪf] .
soul with soul as the capital achievement of life .
灵魂 和 灵魂 作为 这 首都 成就 的 生活 :

以灵魂为人生最高成就。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] " [æz; əz] [ə; eɪ] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [pə'zeɪ(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] ,
" **He thought of love " as a supreme possession in itself ,**
" 他 想法 的 爱 " 作为 一个 最高 拥有 在 本身 ,

他认为爱情本身就是一种至高无上的财富。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [laɪ] [brɪ'pɒnd] [aɪ 'ti:] : [æz; əz] [ə; eɪ] [test]
and as a revelation of infinite things which lie beyond it : as a test
和 作为 一个 启示 的 无限 事物 哪个 说谎 超过 它 : 作为 一个 测试

[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
of character ,
的 特点 ,

并揭示其背后无限的事物: 作为对品格的考验,

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [əd'vɑ:ns] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
and even as a pledge of perpetual advance in the life of the spirit .
和 甚至 作为 一个 保证 的 永久 进步 在 这 生活 的 这 精神 :

甚至可以作为精神生活不断进步的保证。

" [hens] , ['i:v(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['fædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [bru:d] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] ,
" **Hence , even where the shadow of death broods over a poem ,**
" 因此 , 甚至 在哪里 这 阴影 的 死亡 幼崽 超过 一个 诗 ,

因此, 即使死亡的阴影笼罩着一首诗,

[æz; əz] [wi:; wi] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['ɡɒndələ] ,
as we see it In a Gondola ,
作为 我们 看 它 在 一个 贡多拉 ,

正如我们在贡多拉船上看到的那样,

[ðæt] ['fædəʊ] " [gləʊz] [wɪð] ['kʌlə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['fædəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [və'ni:(ə)n] ['peɪntə(r)] .
that shadow " glows with colour like the shadows of a Venetian painter .
那 阴影 " 发光 和 颜色 喜欢 这 阴影 的 一个 威尼斯 画家 :

那阴影“像威尼斯画家的影子一样闪耀着色彩”。

" [lʌv] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] , [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [deθ] .
" **Love , to the very last , is infinitely stronger than death .**
" 爱 , 到 这 非常 最后的 , 是 无限地 更强 比 死亡 .
"爱, 直到最后一刻, 都比死亡强大得多。"

[ai][send][maɪ] [hɑːt] [ʌp][tuː; tə] [ði:] , [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ,
I send my heart up to thee , all my heart ,
我 发送 我的 心 向上 到 你 , 全部 我的 心 ,
我将我的心献给你, 我的全部心,

[ɪn] [ðɪs] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] .
In this my singing .
在 这 我的 歌唱 .
这是我唱歌的方式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [help][,em 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [beəz] [pɑːt] ;
For the stars help me , and the sea bears part ;
为了 这 明星 帮助 我 , 和 这 海 熊 部分 ;
群星助我, 大海为我分开;

[ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ɪz] ['klɪŋɪŋ]
The very night is clinging
这 非常 夜晚 是 依恋
夜色笼罩着一切

['kləʊzə(r)][tuː; tə] ['venɪs] - [striːts] [tuː; tə] [liːv] [wʌn] [speɪs]
Closer to Venice ' streets to leave one space
更近 到 威尼斯 - 街道 到 离开 一 空间
靠近威尼斯的街道, 留出一个空间

[ə'boʊv] [,em 'iː] , [wens] [ðəɪ] [feɪs]
Above me , whence thy face
多于 我 , 何处 你的 脸
在我上方, 你的脸庞从那里升起

[meɪ] [laɪt] [maɪ] ['dʒɔɪəs] [hɑːt] [tuː; tə] [ði:] [ɪts] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .
May light my joyous heart to thee its dwelling - place .
可能 光 我的 欢乐 心 到 你 它是 住宅 - 地方 .
愿我喜悦的心找到你, 成为它安息之所。

['peɪntɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . ['rʌsəl] [flɪnt] .
Painting by W . Russell Flint .
绘画 经过 W . 罗素 燧石 .
作者: W·罗素·弗林特。

[ɪn][ə; eɪ] ['ɡɒndələ] .
IN A GONDOLA .
在 一个 贡多拉 .
在贡多拉里。

[hiː; hi] [sɪŋz] .
He sings .
他 唱歌 .
他会唱歌。

[ai][send][maɪ] [hɑːt] [ʌp][tuː; tə] [ði:] , [ɔːl][maɪ] [hɑːt]
I send my heart up to thee , all my heart
我 发送 我的 心 向上 到 你 , 全部 我的 心
我将我的心献给你, 我的全部心

[ɪn] [ðɪs] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] .
In this my singing .
在 这 我的 歌唱 .
这是我唱歌的方式。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] [help][,em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [biəz] [pɑ:t] ;
For the stars help me , and the sea bears part ;
为了 这 明星 帮助 我 , 和 这 海 熊 部分 ;
群星助我，大海为我分开；

[ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ɪz] ['kliŋɪŋ]
The very night is clinging
这 非常 夜晚 是 依恋
夜色笼罩着一切

['kləuzə(r)][tu:; tə] ['venɪs] - [stri:ts] [tu:; tə] [li:v] [wʌn] [speɪs]
Closer to Venice ' streets to leave one space
更近 到 威尼斯 - 街道 到 离开 一 空间
靠近威尼斯的街道，留出一个空间

[ə'bʌv] [,em 'i:] , [wenz] [ðəɪ] [feɪs]
Above me , whence thy face
多于 我 , 何处 你的 脸
在我上方，你的脸庞从那里升起

[meɪ] [laɪt] [maɪ] ['dʒɔɪəs] [hɑ:t] [tu:; tə] [ði:] [ɪts] ['dweliŋ] - [pleɪs] .
May light my joyous heart to thee its dwelling - place .
可能 光 我的 欢乐 心 到 你 它是 住宅 - 地方 .
愿我喜悦的心找到你，成为它安息之所。

[ʃi:; ʃi] [spi:ks] .
She speaks .
她 说话 .
她开口说话了。

[seɪ] ['ɑ:ftə(r)][,em 'i:] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [seɪ]
Say after me , and try to say
说 后 我 , 和 尝试 到 说
跟我一起说，并尽量说

[maɪ] ['veri] [wɜ:dz] , [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [wɜ:d]
My very words , as if each word
我的 非常 字 , 作为 如果 每个 单词
我的每一句话，仿佛每一个字

[keɪm] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][əv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] ,
Came from you of your own accord ,
来 从 你 的 你的 自己的 符合 ,
这是你自愿提供的，

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [vɔɪs] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] :
In your own voice , in your own way :
在 你的 自己的 嗓音 , 在 你的 自己的 方式 :
用你自己的声音，用你自己的方式：

" [ðɪs] ['wʊmənɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][səʊl][ænd; ənd][breɪn]
" This woman's heart and soul and brain
" 这 女性的 心 和 灵魂 和 脑
“这个女人的心、灵魂和大脑

[ɑ:(r); ə(r)][maɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [gəʊld] [tʃeɪn]
Are mine as much as this gold chain
是 矿 作为 很多 作为 这 金子 链
这条金链子是我的吗？它和我的金链子一样珍贵？

[ʃi:; ʃi][bɪdz][,em 'i:][weə(r)] ; [wɪtʃ] , " ([seɪ] [ə'gen])
She bids me wear ; which , " (say again)
她 出价 我 穿 ; 哪个 , " (说 再次)
她吩咐我穿上；“（再说一遍）

" [ai] [tʃu:z] [tu:; tə] [meɪk] [baɪ] ['tʃerɪʃɪŋ]
" I choose to make by cherishing
" 我 选择 到 制作 经过 珍惜

我选择通过珍惜来创造

[ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] , [ɔ:(r)] [tʃu:z] [tu:; tə] [flɪŋ]
A precious thing , or choose to fling
一个 宝贵的 事物 , 或者 选择 到 一扔

一件珍贵的东西，或者选择抛弃它。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bəʊt] - [saɪd] , [rɪŋ] [baɪ] [rɪŋ] .
Over the boat - side , ring by ring .
超过 这 船 - 边 , 戒指 经过 戒指 :

在船边，一圈一圈地响起。

" [ænd; ʌnd] [jet] [wʌns][mɔ:(r)] [seɪ] . . .
" And yet once more say . . .
" 和 然而 一次 更多的 说 . . .

“然而，我还要再说一遍.....”

[nəʊ] [wɜ:d] [mɔ:(r)] !
no word more !
不 单词 更多的 !

无需多言！

[sɪns] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [wɜ:dz] .
Since words are only words .
自从 字 是 仅有的 字 :

因为文字终究只是文字。

[gɪv] ['ɔr] !
Give o'er !
给 超过 !

让开！

[ən'les] [ju:; jʊ][kɔ:l][,em 'i:] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
Unless you call me , all the same ,
除非 你 称呼 我 , 全部 这 相同的 ,

除非你打电话给我，否则

[fə'mɪliəlɪ] [baɪ][maɪ][pet] - [neɪm]
Familiarly by my pet - name
熟悉地 经过 我的 宠物 - 姓名

大家都亲切地称呼我为“我的昵称”

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [θri:] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ju:; jʊ][kɔ:l] ,
Which , if the Three should hear you call ,
哪个 , 如果 这 三 应该 听到 你 称呼 ,

如果三位一体听到了你的呼唤，

[ænd; ʌnd][,em 'i:][rɪ'plaɪ][tu:; tə] , [wʊd] [prə'kleɪm]
And me reply to , would proclaim
和 我 回复 到 , 会 宣布

而我的回答是，我会宣称

[æt; ət][wʌns]['aʊə(r)]['si:kɹət][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .
At once our secret to them all .
在 一次 我们的 秘密 到 他们 全部 :

这立刻成了我们对所有人的秘密。

[ʃi:; ʃɪ] [spi:ks] .
She speaks .
她 说话 :

她开口说话了。

[ðeəz; ðəz] - ['vɪdʒɪlənt]['teɪpə(r)] ; [seɪf] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] !
There's Zanze's vigilant taper ; safe are we !
有 - 警惕的 锥形 ; 安全的 是 我们 !

赞泽的警惕性逐渐降低; 我们安全了!

[ˈæsnli][wʌn] ['mɪnɪt] [mɔ:(r)][tu:; tə] - [naɪt] [wɪð] [em 'i:] ?
Only one minute more to - night with me ?
仅有的 一 分钟 更多的 到 - 夜晚 和 我 ?

今晚只剩最后一分钟陪我了吗?

[rɪ'zju:m] [jɔ:(r); jə(r)][pɑ:st][self][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] !
Resume your past self of a month ago !
恢复 你的 过去的 自己 的 一个 月 前 !

找回一个月前的自己!

[bi:; bi][ju:; jʊ][ðə; ði] ['bæʃfl] ['gælənt] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]
Be you the bashful gallant , I will be
是 你 这 害羞的 英勇 , 我 将要 是

你做个羞涩的绅士, 我做个.....

[ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði]['kəʊldə(r)] [breɪst] [ðæn; ðən] [snəʊ] :
The lady with the colder breast than snow :
这 女士 和 这 更冷 胸部 比 雪 :

那位胸膛比雪还冷的女士:

[naʊ] [baʊ; bæʊ][ju:; jʊ] , [æz; əz] [br'kʌmz] , [nɔ:(r)] [tʌtʃ] [maɪ][hænd]
Now bow you , as becomes , nor touch my hand
现在 弓 你 , 作为 变成 , 也不 触碰 我的 手

现在, 请你鞠躬, 合乎礼仪, 但不要碰我的手。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [tʌtʃ] [jɔ:z] [wen] [aɪ][step][tu:; tə][lənd] ,
More than I touch yours when I step to land ,
更多的 比 我 触碰 你的 什么时候 我 步 到 土地 ,

当我踏上陆地时, 我触碰到你的次数比我触碰到的次数还要多,

[ænd; ənd] [seɪ] , " [ɔ:l] [θæŋks] , - ! " —
And say , " All thanks , Siora ! " —
和 说 , " 全部 谢谢 , - ! " —

然后说: “谢谢你, 西奥拉! ”

[hɑ:t] [tu:; tə] [hɑ:t] ,
Heart to heart ,
心 到 心 ,

心心相印,

[ænd; ənd][lɪps][tu:; tə][lɪps] !
And lips to lips !
和 嘴唇 到 嘴唇 !

唇齿相依!

[jet] [wʌns][mɔ:(r)] , [eə(r)][wi:; wi] [pɑ:t] ,
Yet once more , ere we part ,
然而 一次 更多的 , 埃雷 我们 部分 ,

然而, 在我们分别之前,

[klɑ:sp][em 'i:] , [ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:] [ðaɪn] , [æz; əz][maɪn] [ðəʊ] [ɑ:t] !
Clasp me , and make me thine , as mine thou art !
搭扣 我 , 和 制作 我 你的 , 作为 矿 你 艺术 !

拥抱我, 让我成为你的, 就像你属于我一样!

([hi:; hi][ɪz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [stæbd] .)
(He is surprised and stabbed .)
(他 是 惊讶 和 刺伤 .)

(他猝不及防, 被刺伤。)

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] , [swi:t] , — [ænd; ənd] [best]
It was ordained to be so , Sweet , — and best
它 曾是 受戒 到 是 所以 , 甜的 , — 和 最好的
一切注定如此, 亲爱的——而且是最好的。

['kɒmz] [naʊ] , [br'ni:θ] [ðəɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðəɪ] [breɪst] .
Comes now , beneath thine eyes , and on thy breast .
来 现在 , 下面 你的 眼睛 , 和 在 你的 胸部 .
现在, 它来到你的眼前, 来到你的胸前。

[sti:l] [kɪs] [em 'i:] !
Still kiss me !
仍然 吻 我 !
还是吻我!

[keə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kauəd] !
Care not for the cowards !
关心 不是 为了 这 懦夫 !
不要理会那些懦夫!

[keə(r)]
Care
关心
关心

['əʊnli] [tu:; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [ðəɪ] ['bju:tiəs] [heə(r)]
Only to put aside thy beauteous hair
仅有的 到 放 旁边 你的 美丽的 头发
只为放下你那美丽的头发

[maɪ] [blʌd] [wɪl] [hɜ:t] !
My blood will hurt !
我的 血 将要 伤害 !
我的血会痛!

[ðə; ði] [θri:] , [aɪ] [du:; də] [nɒt] [skɔ:n]
The Three , I do not scorn
这 三 , 我 做 不是 轻蔑
这三位, 我并不轻蔑

[tu:; tə] [deθ] , [br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] : [bʌt; bət] [aɪ]
To death , because they never lived : but I
到 死亡 , 因为 他们 绝不 居住地 : 但 我
至死, 因为他们从未真正活过: 但我

[hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [səʊ] — ([jet] [wʌn] [mɔ:(r)] [kɪs]) — [kæn; kən] [daɪ] !
Have lived indeed , and so — (yet one more kiss) — can die !
有 居住地 的确 , 和 所以 — (然而 一 更多的 吻) — 能 死 !
确实活过, 所以——(再吻一次)——可以死了!

([ɪn] [ə; eɪ] ['ɡɒndələ] .)
(In a Gondola .)
(在 一个 贡多拉 .)
(在贡多拉船上。)

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [dr'vəʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [tu:; tə] [wɜ:k] , [pru:f] -
The latter hours of the morning were devoted by the poet to work , proof -
这 后者 小时 的 这 早晨 是 奉献 经过 这 诗人 到 工作 , 证明 -
[ʃi:ts] , [ænd; ənd] [kɒrə'spɒndəns] .
sheets , and correspondence .
纸张 , 和 一致 .
上午的后半段时间, 诗人用来工作、校对和写信。

[hi:; hi] [wʊd] [kəm'pleɪn] ['bɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði]'[kwɒntəti][ɒv; əv] " [ɪ'femərəl] [kərə'spɒndəns] " [wɪtʃ]
He would complain bitterly of the quantity of " ephemeral correspondence " which
他 会 抱怨 苦涩地 的 这 数量 的 " 短暂的 一致 哪个
[tʊk] [ʌp][səʊ] [maʊtʃ] [ɒv; əv][hi:z; ɪz][taɪm] :
took up so much of his time :
采取 向上 所以 很多 的 他的 时间 :

他会抱怨大量的“短暂通信”占用了他太多时间：

[jet] , [wɪð] [ðə; ði] [rer] [ɪk'sepʃnz] , [hi:; hi] [ˈɑ:nə(r)d] ['evri] ['letə(r)][hi:; hi] [rɪ'si:vd] .
yet , with the rarest exceptions , he answered every letter he received .
然而 , 和 这 最稀有 例外情况 , 他 回答 每一个 信 他 已收到 .

然而，除了极少数例外情况外，他都会回复收到的每一封信。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðæt] [deɪ] [lɒst] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He counted that day lost in which he had not written at least a little .
他 计数 那 天 丢失的 在 哪个 他 有 不是 书面 在 至少 一个 小的 .

他把那一天算作虚度，因为那天他连一点儿东西都没写。

[ɪn] [ˈɜ:lɪə(r)] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] [fɑ:st][ænd; ənd] ['kəʊpiəsli] ,
In earlier life he had worked fast and copiously ,
在 早些时候 生活 他 有 工作 快速地 和 大量 ,

他年轻时工作效率很高，产量也很大。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [laɪnz][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but now he was satisfied with twenty or thirty lines as the result of a
但 现在 他 曾是 使满意 和 二十 或者 三十 线条 作为 这 结果 的 一个
['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:k] .
morning's work .
早晨 工作 .

但现在，他一个上午的工作成果——二三十行诗——就让他感到满意了。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ði:z] [laɪnz][hi:; hi][ɪk'spendɪd] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [,sʌpə'zɪʃən]
And upon these lines he expended infinite trouble ; for , despite all suppositions
和 之上 这些 线条 他 已支出 无限 麻烦 ; 为了 , 尽管 全部 假设

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
to the contrary ,
到 这 相反 ,

他为此耗费了无数心血；因为，尽管人们普遍认为事实并非如此，

[hi:; hi] ['fɪnɪft] [hi:z; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .
he finished his work with great care .
他 完成的 他的 工作 和 伟大的 关心 .

他一丝不苟地完成了工作。

" [ˈpi:p(ə)l] [ə'kju:z] [em 'i:][ɒv; əv][nɒt] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] !
" **People accuse me of not taking pains !**
" 人们 控 我 的 不是 采取 疼痛 !

人们指责我不努力！

" [hi:; hi] ['grʌmbld] , " [aɪ] [teɪk] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][peɪnz] !
" **he grumbled , " I take nothing but pains !**
" 他 咕哝 , " 我 拿 没有什么 但 疼痛 !

他抱怨道：“我只付出努力！ ”

" [hi:z; ɪz]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [fel] ['næt(ə)rəli]['ɪntu:] [θɹi:] [gru:ps] [ɒv; əv]['pəʊəmz] : [ðəʊz] [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ]
" **His subject - matter fell naturally into three groups of poems : those interpreting**
" 他的 主题 - 事情 跌倒 自然 进入 三 团体 的 诗歌 : 那些 翻译

[ʌv] [ɪn][ɪts] ['veəriəs] ['feɪɪz] ,
love in its various phases ,
爱 在 它是各种各样的 阶段 ,

“他的诗歌题材自然而然地分为三类：诠释爱情各个阶段的诗歌，

[ðəʊz] ['ɒkjupaɪd] [wið] [ɑ:t][ænd; ənd][ɑ:tɪsts] , [ðəʊz] ['tri:tɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lidʒəs] [aɪ'diəz][ænd; ənd]
those occupied with art and artists , those treating of religious ideas and
那些 占领 和 艺术 和 艺术家 , 那些 治疗 的 宗教 想法 和
[ɪ'moʊʃnɪz] .
emotions .
情绪 .

那些从事艺术和艺术家工作的人，那些研究宗教思想和情感的人。

[ænd; ənd] [ði:z] [ə'gen] [meɪ] [bi; bi][sʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd][ɪntu:][ˈpəʊəmz][ɒv; əv][ˈfeɪljə(r)][ænd; ənd]
And these again may be subdivided into poems of failure and
和 这些 再次 可能 是 细分 进入 诗歌 的 失败 和
[ə'teɪnmənt] :
attainment :
素养 :

这些诗歌又可以细分为关于失败和成就的诗歌：

[aɪ'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə] [seɪ] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['braʊnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsɪŋə(r)][ɒv; əv]
it is hard to say which are which , for Browning was the singer of
它 是 难的 到 说 哪个 是 哪个 , 为了 勃朗宁 曾是 这 歌手 的
[hə'rəʊɪk] ['feljə] ,
heroic failures ,
英勇 失败 ,

很难说哪个是哪个，因为勃朗宁是歌颂英雄失败者的歌手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tu:; tə][hɪm] , [wɜ:(r); wə(r)][ˈspɪrɪtʃuəl] ['traɪʌmfs] .
and they , to him , were spiritual triumphs .
和 他们 , 到 他 , 是 精神 胜利 .

对他而言，这些都是精神上的胜利。

[hi:; hi][held] [ðæt] " [wi:; wi][fɔ:l][tu:; tə][raɪz] — [ɑ:(r); ə(r)] ['bæfld] [tu:; tə] [faɪt] ['betə(r)] , — [sli:p] , [tu:; tə]
He held that " we fall to rise — are baffled to fight better , — sleep , to
他 握住 那 " 我们 落下 到 上升 — 是 困惑 到 斗争 更好的 , — 睡觉 , 到
[weɪk] .
wake .
唤醒 .

他认为“我们跌倒是为了重新站起来——困惑是为了更好地战斗，——睡眠是为了醒来。

" [nəʊ] [sʌtʃ] ['mɒrəl][ˈtɒnɪk][hæz; hæz][ˈevə(r)] [bi:n] [ˈprɒfə] [tu:; tə][ðə; ði] ['wiəri] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd]
" No such moral tonic has ever been proffered to the weary and dispirited
" 不 这样的 道德 补品 有 曾经 到过 提供的 到 这 厌倦 和 颓废
[æz; əz][ðə; ði][ɪnˈvʌlnərəb(ə)][ˈɒptɪmɪzəm][ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] .
as the invulnerable optimism of Browning .
作为 这 无敌的 乐观 的 勃朗宁 .

对于疲惫不堪、意志消沉的人来说，没有任何一种道德良药能比得上勃朗宁那坚不可摧的乐观精神。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [stɜ:t] [ɒv; əv][prə'beɪ(ə)n][ænd; ənd][ˌprepə'reɪ(ə)n] ;
He regarded this present life as a state of probation and preparation ;
他 认为 这 展示 生活 作为 一个 状态 的 缓刑 和 准备 ;
[ˈðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,

他将今生视为考验和预备阶段；因此，

" [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][həʊp] [wɪt] [ˌpə'sɪst, -'zɪst] [θru:]
" his faith in the unseen order of things created a hope which persists through
" 他的 信仰 在 这 看不见 命令 的 事物 创建 一个 希望 哪个 持续 通过
[ɔ:l] [ə'pærənt] [ˈfeɪljə(r)] .
all apparent failure .
全部 明显 失败 .

“他对事物不可见的秩序的信仰，创造了一种希望，这种希望在所有明显的失败中都持续存在。”

" [ðə; ði] [mil'tɒnik] [aɪ'di:əl] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [els] , [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [əʊnə'kʌm] ,
" The Miltonic ideal , " and what is else , not to be overcome ,
" 这 米尔顿 理想的 , " 和 什么 是 别的 , 不是 到 是 克服 ,
“弥尔顿式的理想”，还有什么不能被克服的呢？

" [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:(r)] [ænd; ənd] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['braʊniŋz] ['ti:tʃɪŋ] .
" is the core and centre of Browning's teaching .
" 是 这 核 和 中心 的 勃朗宁 教学 .
这是勃朗宁教学的核心和中心。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [ri'fə:z] [tu:; tə] ['həʊpləs] [lʌv] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [raɪd] [tə'geðə(r)] .
Sometimes it refers to hopeless love , as in The Last Ride Together .
有时 它 指 到 绝望 爱 , 作为 在 这 最后的 骑 一起 .
有时它指的是无望的爱情，例如《最后的旅程》。

[aɪ] [sed] — [ðen] , ['diəri:st] , [saɪns] - [tɪz] [səʊ] ,
I said — Then , Dearest , since ' tis so ,
我 说 — 然后 , 亲爱的 , 自从 - 的 所以 ,
我说——那么，亲爱的，既然如此，

[saɪns] [naʊ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [maɪ] [feɪt] [aɪ] [nəʊ] ,
Since now at length my fate I know ,
自从 现在 在 长度 我的 命运 我 知道 ,
既然我现在终于知道了我的命运，

[saɪns] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l] [maɪ] [lʌv] [ə'veɪlz] ,
Since nothing all my love avails ,
自从 没有什么 全部 我的 爱 可用性 ,
既然我的爱都无济于事，

[saɪns] [ɔ:l] , [maɪ] [laɪf] [si:md] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] , [feɪlz] ,
Since all , my life seemed meant for , fails ,
自从 全部 , 我的 生活 似乎 意思是 为了 , 失败 ,
因为我生命中似乎注定要做的事，都失败了

[saɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ni:dz] [mʌst; məst] [bi:; bi] —
Since this was written and needs must be —
自从 这 曾是 书面 和 需求 必须 是 —
既然这篇文章已经写好，就必须——

[maɪ] [həʊl] [hɑ:t] ['raɪzɪz] [ʌp] [tu:; tə] [bles]
My whole heart rises up to bless
我的 所有的 心 上升 向上 到 保佑
我全心全意地祝福你们。

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] !
Your name in pride and thankfulness !
你的 姓名 在 自豪 和 感恩 !
你的名字将永远被铭记和感激！

[teɪk] [bæk] [ðə; ði] [həʊp] [ju:; jʊ] [geɪv] , — [aɪ] [kleɪm]
Take back the hope you gave , — I claim
拿 后退 这 希望 你 给予 , — 我 宣称
收回你给予的希望，——我声称

['əʊnli] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ,
Only a memory of the same ,
仅有的 一个 记忆 的 这 相同的 ,
只剩下一段回忆了。

— [ænd; ənd] [ðɪs] [br'saɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bleɪm] ,
— And this beside , if you will not blame ,
— 和 这 旁 , 如果 你 将要 不是 责备 ,
——除此之外，如果你不责怪的话，

[jɔ:(r); jə(r)] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mɔ:(r)][lɑ:st][raɪd] [wɪð] [em 'i:] .
Your leave for one more last ride with me .
你的 离开 为了 一 更多的 最后的 骑 和 我 .
你再陪我兜风一次吧。

[maɪ] ['mɪstrəs] [bent] [ðæt] [braʊ] [ɒv; əv] [hɜ:z] ;
My mistress bent that brow of hers ;
我的 情妇 弯曲 那 眉头 的 她的 ;
我的女主人低下了头；

[ðəʊz] [di:p] [dɑ:k] [aɪz] [weə(r)] [praɪd] [di'mə:]
Those deep dark eyes where pride demurs
那些 深的 黑暗的 眼睛 在哪里 自豪 异议
那双深邃的黑眼睛里，骄傲退缩了。

[wen] ['pɪti] [wʊd] [bi:; bi] ['sɒf(ə)nɪŋ] [θru:] ,
When pity would be softening through ,
什么时候 遗憾 会 是 软化 通过 ,
当怜悯之心渐渐消退时

[fɪkst] [em 'i:][ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] - [waɪl] [ɔ:(r)] [tu:]
Fixed me a breathing - while or two
固定的 我 一个 呼吸 - 尽管 或者 二
让我喘口气一两分钟

[wɪð] [laɪf][ɔ:(r)] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] : [raɪt] !
With life or death in the balance : right !
和 生活 或者 死亡 在 这 平衡 : 正确的 !
生死攸关之际：没错！

[ðə; ði] [blʌd] [rɪ'plenɪʃt] [em 'i:] [ə'gen] ;
The blood replenished me again ;
这 血 补充 我 再次 ;
血液再次补充了我的血液；

[maɪ][lɑ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [nɒt] [veɪn] :
My last thought was at least not vain :
我的 最后的 想法 曾是 在 至少 不是 徒劳 :
我最后的想法至少不是徒劳的：

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] , [saɪd][baɪ][saɪd]
I and my mistress , side by side
我 和 我的 情妇 , 边 经过 边
我和我的女主人，并肩而立

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tə'geðə(r)] , [bri:ð] [ænd; ənd][raɪd] ,
Shall be together , breathe and ride ,
将 是 一起 , 呼吸 和 骑 ,
我们将在一起，呼吸，骑行。

[səʊ] , [wʌn] [deɪ] [mɔ:(r)][,eɪ 'em][aɪ]['deɪfaɪd; 'di:faɪd] —
So , one day more am I deified —
所以 , 一 天 更多的 是 我 神化 —
所以，我又被神化了一天——

[hu:] [nəʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [end][tu:; tə] - [naɪt] ?
Who knows but the world may end to - night ?
WHO 知道 但 这 世界 可能 结尾 到 - 夜晚 ?
谁知道呢，世界末日会不会今晚就到来？

['sʌmtaɪmz] [deθ] , [tu:; tə][ɔ:l] ['si:mɪŋ] , [hæz; hæz] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][həʊp][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] :
Sometimes death , to all seeming , has shut the doors of hope for ever :
有时 死亡 , 到 全部 似乎 , 有 关闭 这 门 的 希望 为了 曾经 :
有时，死亡似乎永远地关闭了希望之门：

[ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [ˈi:vlɪn] [həʊp][ɪz] [ded] ！
Beautiful Evelyn Hope is dead ！
美丽的 伊芙琳 希望 是 死的 ！

美丽的伊芙琳·霍普去世了！

[sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
Sit and watch by her side an hour .
坐 和 手表 经过 她 边 一个 小时 。

坐在她身边看她一个小时。

[ðæt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] - [ʃelf] , [ðɪs] [hɜ:(r); hə(r)][bed] ;
That is her book - shelf , this her bed ;
那 是 她 书 - 架子 , 这 她 床 ;

那是她的书架，那是她的床；

[ʃi:; jɪ] [plʌkt] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv][dʒə'reɪniəm] - ['flaʊə(r)] ,
She plucked that piece of geranium - flower ,
她 拨弦 那 片 的 天竺葵 - 花 ,

她摘下了那朵天竺葵花，

[br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][daɪ] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] ;
Beginning to die too in the glass ;
开始 到 死 也 在 这 玻璃 ;

玻璃杯中也开始凋零；

['lɪt(ə)][hæz; həz] [jet] [bi:n] [tʃeɪndʒd] , [aɪ] [θɪŋk] :
Little has yet been changed , I think :
小的 有 然而 到过 已更改 , 我 思考 :

我认为，目前为止，情况几乎没有改变：

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʌt] , [nəʊ] [laɪt] [meɪ] [pɑ:s]
The shutters are shut , no light may pass
这 百叶窗 是 关闭 , 不 光 可能 经过

百叶窗紧闭，一丝光线都无法穿透。

[seɪv] [tu:] [lɒŋ] [reɪz] [θru:] - [ðə; ði] - [tʃɪŋk] .
Save two long rays thro' the hinge's chink .
节省 二 长的 射线 喉咙 - 这 - 裂缝 。

留出两根长射线穿过铰链的缝隙。

[ɪz][aɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] [ðen] , [i:vlɪn] [həʊp] ?
Is it too late then , Evelyn Hope ?
是 它 也 晚的 然后 , 伊芙琳 希望 ?

那么，伊芙琳·霍普，现在是不是太晚了？

[wɒt] , [jɔ:(r); jə(r)][səʊl][wɒz; wəz][pʃʊə(r)][ænd; ənd] [tru:] ,
What , your soul was pure and true ,
什么 , 你的 灵魂 曾是 纯的 和 真的 ,

什么？你的灵魂纯洁真挚？

[ðə; ði] [gʊd] [stɑ:z] [met][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['hɒrəskəʊp] ,
The good stars met in your horoscope ,
这 好的 明星 遇见 在 你的 星座运势 ,

你的星盘中吉星相伴，

[meɪd] [ju:; jʊ][ʌv; əv]['spɪrɪt] , ['faɪə(r)][ænd; ənd] [dju:] —
Made you of spirit , fire and dew —
制成 你 的 精神 , 火 和 露 —

你由精神、火焰和露水构成——

[ænd; ənd] , [dʒʌst][br'kəz; br'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [θraɪs] [æz; əz][əʊld]
And , just because I was thrice as old
和 , 只是 因为 我 曾是 三次 作为 老的

而且，仅仅因为我的年龄是他的三倍。

[ænd; ɐnd][ˈaʊə(r)][pɑːðz][ɪn][ðə; ði][wɜːld][dɪˈvɜːdʒd][səʊ][waɪd] ,
And our paths in the world diverged so wide ,
和 我们的 路径 在 这 世界 分歧 所以 宽的 ,
我们在世上的道路从此分岔得如此之大,

[iːtʃ][wɒz; wəz][nɔːt][tuː; tə][iːtʃ] , [mʌst; məst][aɪ][biː; bi][təʊld] ?
Each was nought to each , must I be told ?
每个 曾是 零 到 每个 , 必须 我 是 讲述 ?
难道非得有人告诉我, 彼此之间毫无意义吗?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈfeləʊ] - [ˈmɔːtəlz] , [nɔːt][brˈsaɪd] ?
We were fellow - mortals , nought beside ?
我们 是 同伴 - 凡人 , 零 旁 ?
我们不过是凡人, 除此之外别无其他?

[nəʊ] , [ɪnˈdiːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !
不, 确实如此!

[fɔː(r); fə(r)][gɒd][əˈbʌv]
for God above
为了 上帝 多于
至高无上的神

[ɪz][greɪt][tuː; tə][grɑːnt] , [æz; əz][ˈmaɪti][tuː; tə][meɪk] ,
Is great to grant , as mighty to make ,
是 伟大的 到 授予 , 作为 强大的 到 制作 ,
赐予是伟大的, 创造是强大的。

[ænd; ɐnd][kriːˈeɪts][ðə; ði][lʌv][tuː; tə][rɪˈwɔːd][ðə; ði][lʌv] :
And creates the love to reward the love :
和 创建 这 爱 到 报酬 这 爱 :
并创造出爱来回报爱:

[aɪ][kleɪm][juː; jʊ][stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊn][ˈlʌvz][seɪk] !
I claim you still , for my own love's sake !
我 宣称 你 仍然 , 为了 我的 自己的 爱的 清酒 !
为了我的爱, 我依然要你!

[dɪˈleɪd][aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][laɪvz; livz][jet] ,
Delayed it may be for more lives yet ,
延迟 它 可能 是 为了 更多的 生活 然而 ,
或许会耽搁更多人的生命。

[θruː][wɜːld][aɪ][æɪ; ʌɪ][trəˈvɜːs] , [nɒt][ə; eɪ][fjuː] :
Through worlds I shall traverse , not a few :
通过 世界 我 将 横穿 , 不是 一个 很少 :
我将穿越许多世界, 不止一个:

[mʌtʃ][ɪz][tuː; tə][lɜːn][ænd; ɐnd][mʌtʃ][tuː; tə][fəˈget]
Much is to learn and much to forget
很多 是 到 学习 和 很多 到 忘记
需要学习的东西很多, 需要遗忘的东西也很多。

[eə(r)][ðə; ði][taɪm][biː; bi][kʌm][fɔː(r); fə(r)][ˈteɪkɪŋ][juː; jʊ] .
Ere the time be come for taking you .
埃雷 这 时间 是 来 为了 采取 你 .
时机未到, 就该带走你了。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][wɪl][kʌm] , — [æt; ət][lɑːst][aɪˈtiː][wɪl] ,
But the time will come , — at last it will ,
但 这 时间 将要 来 , — 在 最后的 它 将要 ,
但那一天终会到来——最终会到来。

[wen] , ['i:vlɪn] [həʊp] , [wɒt] [ment] , [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] ,
When , Evelyn Hope , what meant , I shall say ,
什么时候 , 伊芙琳 希望 , 什么 意思是 , 我 将 说 ,

伊芙琳·霍普, 你当时的感受, 我会告诉你。

[ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ɜ:θ] , [ɪn][ðə; ði] [j'ɪəz] [lɒŋ] [stɪl] ,
In the lower earth , in the years long still ,
在 这 降低 地球 , 在 这 年 长的 仍然 ,

在下层地球, 在漫长的岁月里,

[ðæt] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [səʊ][pɜʊə(r)][ænd; ənd] [geɪ] ?
That body and soul so pure and gay ?
那 身体 和 灵魂 所以 纯的 和 同性恋 ?

那副纯洁快乐的身心?

[waɪ] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ˈæmbə(r)] , [aɪ][jæl; jəl][dr'vaɪn] ,
Why your hair was amber , I shall divine ,
为什么 你的 头发 曾是 琥珀色 , 我 将 神圣的 ,

我终将探寻你头发为何呈琥珀色。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] - [red] —
And your mouth of your own geranium's red —
和 你的 嘴 的 你的 自己的 - 红色的 —

还有你那如天竺葵般鲜红的嘴唇——

[ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də] [wɪð] [em 'i:] , [ɪn][faɪn] ,
And what you would do with me , in fine ,
和 什么 你 会 做 和 我 , 在 美好的 ,

最后, 你会怎么处置我?

[ɪn][ðə; ði] [nju:] [laɪf] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wʌnz] [sted] .
In the new life come in the old one's stead .
在 这 新的 生活 来 在 这 老的 一个人的 坚定 .

在新的生活中, 旧的生活将取代新的生活。

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , ['i:vlɪn] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] !
I loved you , Evelyn , all the while !
我 喜爱 你 , 伊芙琳 , 全部 这 尽管 !

伊芙琳, 我一直都爱你!

[maɪ] [hɑ:t] [si:md] [fʊl] [æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][həʊld] —
My heart seemed full as it could hold —
我的 心 似乎 满的 作为 它 可以 抓住 —

我的心仿佛被填满了——

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [pleɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][speə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fræŋk] [jʌŋ] [smaɪl] ,
There was place and to spare for the frank young smile ,
那里 曾是 地方 和 到 空闲的 为了 这 坦率 年轻的 微笑 ,

那里有足够的空间, 足以容纳那坦率的年轻人的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [jʌŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [herz] [jʌŋ] [gəʊld] .
And the red young mouth and the hair's young gold .
和 这 红色的 年轻的 嘴 和 这 头发的 年轻的 金子 .

还有红润的嫩唇和金色的秀发。

[səʊ] , [hʌʃ] , — [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [li:f] [tu:; tə] [ki:p] —
So , hush , — I will give you this leaf to keep —
所以 , 嘘 , — 我 将要 给 你 这 叶子 到 保持 —

嘘, 安静点——我会把这片叶子送给你——

[si:] , [aɪ] [ʃʌt] [aɪ 'ti:][ɪn'saɪd][ðə; ði] [swi:t] [kəʊld][hænd] .
See , I shut it inside the sweet cold hand .
看 , 我 关闭 它 里面 这 甜的 寒冷的 手 .

你看, 我把它关在了那只冰凉温暖的手里面。

[ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz] ['ʌʊə(r)] ['si:krət] !
There , that is our secret !
那里 , 那 是 我们的 秘密 !

这就是我们的秘密！

[gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ;
go to sleep ;
去 到 睡觉 ;

睡觉;

[ju:; jʊ] [wɪl] [weɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [ʌndə'stænd] .
You will wake , and remember , and understand .
你 将要 唤醒 , 和 记住 , 和 理解 .

你会醒来，会记起，会明白。

[ɔ:(r)] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtju:d] [ænd; ənd] ['krʌmb(ə)ld] [æspə'reɪʒnz] [endz] — [æz; əz]
Or , again , the tragedy of ingratitude and crumbled aspirations ends — as
或者 , 再次 , 这 悲剧 的 忘恩负义 和 崩溃了 抱负 结束 — 作为

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [maɪt] [seɪ] — [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] .
the world might say — upon the scaffold .
这 世界 可能 说 — 之上 这 脚手架 .

或者，正如世人可能会说的那样，忘恩负义和梦想破灭的悲剧最终以绞刑架告终。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rəʊzɪz] , ['rəʊzɪz] , [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] ,
It was roses , roses , all the way ,
它 曾是 玫瑰 , 玫瑰 , 全部 这 方式 ,

一路都是玫瑰，玫瑰，全是玫瑰。

[wɪð] ['mɜ:tl] [mɪkst] [ɪn] [maɪ] [pɑ:θ] [laɪk] [mæd] :
With myrtle mixed in my path like mad :
和 桃金娘 混合 在 我的 小路 喜欢 疯狂的 :

路上到处都是疯长的桃金娘：

[ðə; ði] [haʊs] - [ru:fs] [si:md] [tu:; tə] [hi:v] [ænd; ənd] [sweɪ] ,
The house - roofs seemed to heave and sway ,
这 房子 - 屋顶 似乎 到 举 和 摇摆 ,

房屋的屋顶似乎在起伏摇晃，

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [spaɪəz] [fleɪmd] , [sʌtʃ] [flægz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
The church - spires flamed , such flags they had ,
这 教会 - 尖塔 火焰 , 这样的 旗帜 他们 有 ,

教堂尖顶燃起火焰，他们挂满了旗帜。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] !
A year ago on this very day !
一个 年 前 在 这 非常 天 !

一年前的今天！

[ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] [naʊ] —
There's nobody on the house - tops now —
有 无人 在 这 房子 - 最高额 现在 —

现在屋顶上没有人——

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['pɔ:lɪd] [fju:] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [set] ;
Just a palsied few at the windows set ;
只是 一个 麻痹症 很少 在 这 视窗 放 ;

窗边只有几个瘫痪的人；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ɪz] , [ɔ:l] [ə'laʊ] ,
For the best of the sight is , all allow ,
为了 这 最好的 的 这 视线 是 , 全部 允许 ,

为了获得最佳的视觉体验，所有人都允许这样做。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌmblz] - [geɪt] — [ɔ:(r)], ['betə(r)] [jet] ,
At the Shambles' Gate — or , better yet ,
在 这 一片混乱 - 门 — 或者 , 更好的 然而 ,
在屠宰场之门——或者, 更确切地说,

[baɪ][ðə; ði] ['veri] - [fʊt] , [ai] [trəʊ] .
By the very scaffold's foot , I trow .
经过 这 非常 - 脚 , 我 扔 .
我把东西扔在绞刑架脚下。

[ai][gəʊ][ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ni:dz] ,
I go in the rain , and , more than needs ,
我 去 在 这 雨 , 和 , 更多的 比 需求 ,
我冒雨前往, 而且, 远超所需,

[ə; eɪ][rəʊp] [kʌts] [bəʊθ][maɪ] [rɪsts] [br'haɪnd] ;
A rope cuts both my wrists behind ;
一个 绳索 削减 两个都 我的 手腕 在后面 ;
绳子勒住了我手腕的后部;

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [baɪ][ðə; ði] [fi:l] , [maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [bli:dz] ,
And I think , by the feel , my forehead bleeds ,
和 我 思考 , 经过 这 感觉 , 我的 前额 出血 ,
我觉得, 凭感觉, 我的额头在流血。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [flɪŋ] , [hu:'evə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd] ,
For they fling , whoever has a mind ,
为了 他们 一扔 , 谁 有 一个 头脑 ,
因为他们抛弃了所有有思想的人,

[stəʊnz] [æt; ət][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [jɪrɪz] [,mis'di:d, 'mis-] .
Stones at me for my year's misdeeds .
石头 在 我 为了 我的 年 不当行为 .
石头砸向我, 惩罚我一年来的过错。

[ðʌs] [ai] ['entəd] ['breɪʃɑ:] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ai][gəʊ] !
Thus I entered Brescia , and thus I go !
因此 我 进入 布雷西亚 , 和 因此 我 去 !
于是我进入了布雷西亚, 也就这样离开了!

[ɪn] ['traɪʌmfs] , ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [drɒpt] [daʊn] [ded] .
In triumphs , people have dropped down dead .
在 胜利 , 人们 有 掉落 向下 死的 .
在胜利的时刻, 有人猝死。

" [ðəʊ] , [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:ld] , — [wɒt] [dʌst] [ðəʊ] [əʊ]
" **Thou , paid by the World , — what dost thou owe**
" 你 , 有薪酬的 经过 这 世界 , — 什么 朋友 你 欠
“你, 受世界供养, ——你究竟欠了什么? ”

[,em 'i:] ?
Me ?
我 ?
我?

" [gɒd] [maɪt] ['kwestʃən] : [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn'sted] ,
" **God might question : but now instead ,**
" 上帝 可能 问题 : 但 现在 反而 ,
上帝或许会质疑: 但现在,

- [tɪz] [gɒd][jæl; ʃəl] [rɪ'kwart] !
" **Tis God shall requite !**
- 的 上帝 将 报答 !
上帝必将报应!

[ai][,eɪ 'em] [sefə] [səʊ] .
I am safer so .
我 是 更安全 所以 :

这样我更安全。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] , [æz; əz][ɪn] [tʃaɪld] [ˈrəʊlənd] , [ðæt] [fə'lb:n] [rəʊ'mæns][ɒv; əv] [ˈdriəri] [ænd; ənd] [dɪ'prest]
In all these , as in Childe Roland , that forlorn romance of dreary and depressed
在 全部 这些 , 作为 在 查尔德 罗兰 , 那 绝望 浪漫 的 凄凉 和 郁闷
[ˈherəʊɪzəm] ,
heroism ,
英雄主义 ,

所有这些都如同《罗兰王子》一样，是一部凄凉而压抑的英雄主义浪漫故事。

" [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] - [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ˈvɪktəri] [rɪŋz] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:kənəs] [ɒv; əv] [tə'restriəl]
" the trumpet - note of the soul's victory rings through the darkness of terrestrial
" 这 喇叭 - 笔记 的 这 灵魂的 胜利 戒指 通过 这 黑暗 的 陆地
[dɪ'fi:t] " :
defeat " :
击败 " :

“灵魂胜利的号角声响彻尘世失败的黑暗”

[nɒt] [hɪə(r)] ?
Not hear ?
不是 听到 ?

没听到吗？

[wen] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] !
when noise was everywhere !
什么时候 噪音 曾是 到处 !

到处都是噪音！

[,aɪ 'ti:] [t'əʊld]
it tolled
它 收费

它倒塌了

[ɪn'kri:sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bel] .
Increasing like a bell .
增加 喜欢 一个 钟 :

像钟声一样不断增强。

[nems] [ɪn][maɪ] [ɪəz]
Names in my ears
姓名 在 我的 耳朵

耳边萦绕着名字

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [lɒst] [æd'ventʃəəz] [maɪ] [pɪəz] , —
Of all the lost adventurers my peers , —
的 全部 这 丢失的 冒险者 我的 同龄人 , —

在所有失踪的冒险者中，我的同伴们——

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][bəʊld] ,
How such a one was strong , and such was bold ,
如何 这样的 一个 一 曾是 强的 , 和 这样的 曾是 大胆的 ,

这样的人何等强壮，如此勇敢！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɔ:tʃənət] , [jet] [i:tʃ] [ɒv; əv][əʊld]
And such was fortunate , yet each of old
和 这样的 曾是 幸运 , 然而 每个 的 老的

这真是幸运，然而每个旧时代的人

[lɒst] , [lɒst] !
Lost , lost !
丢失的 , 丢失的 !

迷路了 , 迷路了 !

[wʌn][ˈməʊmənt] [nel] [ðə; ði][wəʊ][ɒv; əv] [jˈiəz] .
one moment knelled the woe of years .
一 片刻 跪着 这 悲哀 的 年 .

一瞬间 , 多年的苦难都消散了。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [reɪndʒd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] , [met]
There they stood , ranged along the hill - sides , met
那里 他们 站立 , 范围 沿着 这 爬坡道 - 侧面 , 遇见

他们伫立在那里 , 沿着山坡排列 , 相遇了。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][em ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [freɪm]
To view the last of me , a living frame
到 看法 这 最后的 的 我 , 一个 活的 框架

瞻仰我最后的遗容 , 一个活着的躯壳

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)][ˈpɪktʃə(r)] !
For one more picture !
为了 一 更多的 图片 !

再来一张照片 !

[ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm]
in a sheet of flame
在 一个 床单 的 火焰

在一片火焰中

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I saw them and I knew them all .
我 锯 他们 和 我 知道 他们 全部 .

我见过他们 , 而且我认识他们所有人。

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而

然而

[ˈdɔːntləs] [ðə; ði] [slʌŋ] - [hɔːn] [tuː; tə][maɪ][lɪps][aɪ][set]
Dauntless the slug - horn to my lips I set
无畏 这 蛞蝓 - 喇叭 到 我的 嘴唇 我 放

无畏地将号角抵在唇边 ,

[ænd; ənd] [bluː] , " [tʃaɪld] [ˈrəʊlənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ˈtaʊə(r)] [keɪm] .
And blew , " Childe Roland to the Dark Tower came .
和 吹 , " 查尔德 罗兰 到 这 黑暗的 塔 来了 .

然后吹响了一声 : “罗兰之子来到了黑暗之塔。”

" . . . [æt; ət] [nuːn] , [ˈbraʊnɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsekənd][ænd; ənd][mɔː(r)][səbˈstænf(ə)l] [ˈbrekfəst] [ɒn]
" . . . **At noon , Browning would make a second and more substantial breakfast on**
" . . . 在 中午 , 勃朗宁 会 制作 一个 第二 和 更多的 重大的 早餐 在

[ɪˈtæliən] [ˈdɪʃɪz] ;
Italian dishes ;
意大利语 菜肴 ;

“ 中午时分 , 勃朗宁会做第二顿更丰盛的早餐 , 菜式是意大利菜 ;

[ænd; ɐnd][æt; ət] [θri:] [ə'kla:k] ['regjələli] , [ə; eɪ] [frɛndz] ['gɒndələ] , [wɪt] [wɒz; wəz][ɔ:lweɪz][æt; ət]
and at three o'clock regularly , a friend's gondola , which was always at
和 在 三 点钟 经常 , 一个 朋友们 贡多拉 , 哪个 曾是 总是 在
[hænd][tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪm] ,
hand to convey him ,
手 到 传达 他 ,

每天下午三点, 他都会乘坐朋友的贡多拉, 这艘贡多拉总是随时准备载他过来。

[keɪm] [ænd; ɐnd] ['kærid] [hɪm] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈli:dəʊ; ˈlaɪdəʊ] , — [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɒt] .
came and carried him , usually , to the Lido , — his favourite spot .
来了 和 携带 他 , 通常 , 到 这 丽都 , — 他的 最喜欢的 点 .
通常情况下, 人们会把他抱到丽都——他最喜欢的地方。

" [aɪ] [wɔ:k] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [wɪnd] [ɔ:(r)][reɪn] , " [hi:; hi] [rəʊt] , " [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɒn]
" I walk , even in wind or rain , " he wrote , " for a couple of hours on
" 我 走 , 甚至 在 风 或者 雨 , " 他 写道 , " 为了 一个 夫妻 的 小时 在
[ˈli:dəʊ; ˈlaɪdəʊ] ,
Lido ,
丽都 ,

“即使刮风下雨, 我也会去丽都散步几个小时,”他写道。

[ænd; ɐnd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [si:] [ɒn][ðə; ði] [stri:p] [ɒv; əv] [sænd] ,
and enjoy the break of sea on the strip of sand ,
和 享受 这 休息 的 海 在 这 条 的 沙 ,
尽情享受海浪拍打沙滩的乐趣吧!

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['feli] [dɪd][ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz]
as much as Shelley did in those old days : : : :
作为 很多 作为 雪莱 做过 在 那些 老的 天
就像雪莱当年所做的那样.....

[gəʊ][ðeə(r)] , — [ɪf] ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi]
Go there , — if only to be
去 那里 , — 如果 仅有的 到 是
去那里吧, ——哪怕只是为了.....

[bləʊn] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [wɪnd] !
blown about by the sea - wind !
吹 关于 经过 这 海 - 风 !
被海风吹得东倒西歪!

" [ðə; ði] [si:] - [wɪnd] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ˈlʌtərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rəʊ'bʌst][ænd; ɐnd]
" The sea - wind , indeed , was the very utterance of his own robust and
" 这 海 - 风 , 的确 , 曾是 这 非常 发声 的 他的 自己的 强壮的 和
[ˈvɪgərəs] [ˈneɪtʃə(r)] ,
vigorous nature ,
蓬勃 自然 ,
“海风, 正是他自身强健有力天性的体现。”

[hɪz; ɪz] [ki:n] [əˈlɜ:tnəs] [ɒv; əv] [sens] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] , [ɪm'pʌlsɪv] ['spɪrɪt] .
his keen alertness of sense , and his impetuous , impulsive spirit .
他的 敏锐的 警觉 的 感觉 , 和 他的 浮躁 , 冲动 精神 .
他敏锐的感知力, 以及他冲动鲁莽的精神。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'splɔ:(r)] [ˈvenɪs] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,
In the course of the afternoon , he would explore Venice in all directions ,
在 这 课程 的 这 下午 , 他 会 探索 威尼斯 在 全部 方向 ,
下午, 他会四处游览威尼斯。

[ˈstʌdiɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ɐnd] [ˈbju:ti] .
studying her multitudinous points of interest and beauty .
学习 她 众多 积分 的 兴趣 和 美丽 .
仔细观察她身上众多令人感兴趣和美丽的地方。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]['həʊstəs] , ['mɪsɪz] . ['brɑ:nsən] , ['sʌmtaɪmz] [kəm'pænjən] [hɪm][ɒn] [ði:z]
The daughter of his hostess , Mrs . Bronson , sometimes companioned him on these
这 女儿 的 他的 女主人 , 太太 : 布朗森 , 有时 陪伴 他 在 这些
[ɪk'skɜ:rʒən] ,
excursions ,
短途旅行 ,

他的女主人布朗森太太的女儿有时会陪他一起外出游览。

[ˈgaɪdɪŋ] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [baɪ] - [stri:ts] , [ɔ:(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði]
guiding him through the narrow by - streets , or examining , with him , the
指导 他 通过 这 狭窄的 经过 - 街道 , 或者 检查 , 和 他 , 这
[ˈmɒnjumənts] ,
monuments ,
纪念碑 ,
领着他穿过狭窄的小巷, 或者和他一起参观古迹,

[ˈskʌlptʃəz] [ænd; ənd] ['freskəʊz] [pʊ; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] .
sculptures and frescoes of the churches .
雕塑 和 壁画 的 这 教堂 .
教堂的雕塑和壁画。

[ɑ:t] , [ɪn][ɪts] ['veəriəs] [ˌmænəfes'teɪən] , [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['stʌdi] [wɪð] ['braʊnɪŋ] .
Art , in its various manifestations , had been a life - long study with Browning .
艺术 , 在 它是各种各样的 表现 , 有 到过 一个 生活 - 长的 学习 和 勃朗宁 .
艺术, 以及它的各种表现形式, 一直是勃朗宁毕生研究的对象。

[hi; hi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['mɒdəlɪŋ] [ɪn] [kleɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl]
He took great delight in modelling in clay , and had for some while
他 采取 伟大的 喜 在 造型 在 黏土 , 和 有 为了 一些 尽管
[ˈstʌdɪd] ['skʌlptʃə(r)]['ʌndə(r)]['stɔ:ri] .
studied sculpture under Story .
研究 雕塑 在下面 故事 .
他非常喜欢用黏土做模型, 并且曾跟随斯托里学习雕塑一段时间。

[hi; hi] [pə'zest] [ðə; ði][ɑ:'tɪstɪk] ['temprəmənt] — ['faɪəri] , ['nɜ:vəs] , [sə'septəb(ə)l] — [ɪn][ɪts] ['seɪnɪst]
He possessed the artistic temperament — fiery , nervous , susceptible — in its sanest
他 拥有 这 艺术 气质 — 火热 , 紧张的 , 易受影响的 — 在 它是 最理智
[fɔ:m] :
form :
形式 :

他拥有艺术家的气质——热情奔放、神经质、敏感——而且是这种气质最理智的体现：

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][hi; hi]['erɪ(ə)l][tu; tə] [ɪk'spres] [ɔ:l][æ; ən] ['ɑ:rtɪsts] [eɪmz] , [æm'bɪʃənz] ,
and not only was he able to express all an artist's aims , ambitions ,
和 不是 仅有的 曾是 他 有能力的 到 表达 全部 一个 艺术家的 目标 , 抱负 ,
他不仅能够表达一位艺术家的所有目标和抱负,

[ænd; ənd] [di'speə] , [bʌt; bət][tu; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['pɒʊəmz] , [æt; ət][wʌŋ] [pɔɪnt] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ,
and despairs , but to arrive in all his poems , at one point or other ,
和 绝望 , 但 到 到达 在 全部 他的 诗歌 , 在 一 观点 或者 其他 ,
以及绝望, 但在他所有的诗歌中, 或多或少都会出现这种情况。

[æt; ət][ə; eɪ][su:'pɜ:b][pɪk'tɔ:riəl]['məʊmənt] .
at a superb pictorial moment .
在 一个 高超 画报 片刻 .
绝佳的拍摄瞬间。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪnz][ɑ:(r); ə(r)][ˈpenətreɪtɪd][frɒm; frəm][end][tu:; tə][end][wɪð][ðɪs][rɪˈmɑ:kəb(ə)l]
Some of his lines are penetrated from end to end with this remarkable
一些 的 他的 线条 是 渗透 从 结尾 到 结尾 和 这 卓越
[pɪkˈtʊ:riəl][ˈkwɒləti]:
pictorial quality:
画报 质量:

他的一些画作从头到尾都充满了这种非凡的绘画特质:

[pəˈhæps][ðə; ði][məʊst][ˈnəʊtəb(ə)l][ɪgˈzɑ:mp(ə)l][ɪz][lʌv][əˈmʌŋ][ðə; ði][ru:ɪnz], [wɪð][ɪts][ˈtrɪp(ə)l][ˈkɒntrɑ:st]
perhaps the most notable example is Love Among the Ruins, with its triple contrast
也许 这 最多 值得注意的 例子 是 爱 之中 这 废墟, 和 它是 三倍 对比
,
,
,

或许最引人注目的例子是《废墟中的爱情》，它运用了三重对比。

— [ðə; ði][ˈɪnfɪnət][ka:m][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpa:stʃə(r)] - [lændz][prəˈlɒŋ, ˈlɔ:ŋ][ðəmˈselvz][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsʌnset],
— **the infinite calm of the pasture - lands prolonging themselves into the sunset**,
— 这 无限 冷静的 的 这 牧场 - 土地 延长 他们自己 进入 这 日落;
[ðə; ði][nɔɪz]
the noise
这 噪音

——牧场的无尽宁静一直延续到夕阳西下，喧嚣声

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˈvaɪt(ə)l][ˈmu:vmənt][wɪtʃ][hæd; həd][fɪld][ðə; ði][naʊ - ˈvænɪʃd][ˈsɪti], — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʌvə(r)],
vital movement which had filled the now - vanished city, — and the lover,
必不可少的 移动 哪个 有 已填 这 现在 - 消失了 城市, — 和 这 情人,
曾经充满这座如今已消失的城市的蓬勃生机，——以及那位恋人，

[ɪnˈdevə(r)][tu:; tə][kɜ:b][hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪ(ə)ns][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌŋ][brɪˈlʌvɪd][feɪs][baɪ][ˈdwelɪŋ][ɒn]
endeavouring to curb his impatience for the one beloved face by dwelling on
努力 到 抑制 他的 不耐烦 为了 这 一 心爱 脸 经过 住宅 在
[ði:z][ˈaʊtwəd][θɪŋz]:
these outward things:
这些 向外 事物:

他试图通过关注这些外在事物来抑制对心爱之人的焦躁思念:

[ænd; ənd][aɪ][nəʊ], [waɪl][ðʌs][ðə; ði][ˈkwaɪət] - [ˈkʌləd][i:v]
And I know, while thus the quiet - coloured eve
和 我 知道, 尽管 因此 这 安静的 - 有色 前夕
我知道，就在这静谧的黄昏时分。

[smaɪlz][tu:; tə][li:v]
Smiles to leave
微笑 到 离开
微笑离开

[tu:; tə][ðeə(r)][ˈfəʊldɪŋ], [ɔ:l][ˈaʊə(r)][ˈmeni] - [ˈtɪŋklɪŋ][fli:s]
To their folding, all our many - tinkling fleece
到 他们的 折叠式的, 全部 我们的 许多 - 叮叮当当 羊毛
将它们折叠起来，我们所有叮当作响的羊毛

[ɪn][sʌtʃ][pi:s],
In such peace,
在 这样的 和平,
在这样的和平中，

[ænd; ənd][ðə; ði][sləʊps][ænd; ənd][ri:l][ɪn][ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪft][greɪ]
And the slopes and rills in undistinguished grey
和 这 连续下坡 和 小溪 在 平庸的 灰色的

山坡和溪流呈现出浑然一体的灰色。

[melt][əˈweɪ]—
Melt away—
融化 离开 —

融化——

[ðæt][ə; eɪ][gɜːl][wɪð][iːgə(r)][aɪz][ænd; ənd][ˈjeləʊ][heə(r)]
That a girl with eager eyes and yellow hair
那 一个 女孩 和 渴望的 眼睛 和 黄色的 头发

那是一个眼神充满渴望、有着金色头发的女孩

[weɪts][ˌem ˈiː][ðeə(r)]
Waits me there
等待 我 那里

他在那里等我

[ɪn][ðə; ði][ˈtʌrət][wens][ðə; ði][tʃæriəˈtiə(r)][kɔːt][səʊl]
In the turret whence the charioteers caught soul
在 这 炮塔 何处 这 战车御者 捕捉 灵魂

在炮塔里，战车御者捕捉到了灵魂

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊl] ,
For the goal ,
为了 这 目标 ,

为了实现目标，

[wen][ðə; ði][kɪŋ][lʊkt] , [weə(r)][ʃiː; ʃi][lʊks][naʊ] , [ˈbreθləs] , [dʌm]
When the king looked , where she looks now , breathless , dumb
什么时候 这 国王 看起来 , 在哪里 她 看起来 现在 , 喘不过气 , 哑的

国王望向她现在望去的地方，气喘吁吁，哑口无言。

[tɪl][aɪ][kʌm] .
Till I come .
直到 我 来 .

直到我来。

[ˈpeɪntɪŋ][baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈrʌsəl][ˈflɪnt] .
Painting by W . Russell Flint .
绘画 经过 W . 罗素 燧石 .

作者：W·罗素·弗林特。

[lʌv][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈruːɪnz] .
LOVE AMONG THE RUINS .
爱 之中 这 废墟 .

废墟中的爱情。

[weə(r)][ðə; ði][ˈkwaɪət] - [ˈkʌləd][end][ɒv; əv][iːvniŋ][ˈsmaɪlz]
Where the quiet - coloured end of evening smiles
在哪里 这 安静的 - 有色 结尾 的 晚上 微笑

傍晚宁静的色彩中带着微笑

[maɪlz][ænd; ənd][maɪlz]
Miles and miles
迈尔斯 和 英里

数英里

[ɒn][ðə; ði][ˈsɒlətri][ˈpɑːstʃəz][weə(r)][ˈaʊə(r)][ʃiːp]
On the solitary pastures where our sheep
在 这 孤 牧场 在哪里 我们的 羊

在我们羊群所在的偏僻牧场上

[hɑ:f] [ə'sli:p]
Half asleep
一半 睡着了

半睡半醒

[ˈtɪŋk(ə)l] [ˈhəʊmwəd] [θru:] - [ðə; ði] [ˈtwɑ:lart] , [streɪ] [ɔ:(r)][stɒp]
Tinkle homeward thro ' the twilight , stray or stop
叮当 回家 喉咙 - 这 暮 , 流浪 或者 停止

暮色中叮叮当当地归家，迷路或停下

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒp] —
As they crop —
作为 他们 庄稼 —

当他们收割时——

[wɒz; wəz][ðə; ði][saɪt][wʌns][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪti] [greɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Was the site once of a city great and gay ,
曾是 这 地点 一次 的 一个 城市 伟大的 和 同性恋 ,

这里曾经是一座伟大而繁荣的城市吗？

([səʊ] [ðeɪ] [seɪ])
(So they say)
(所以 他们 说)

(他们是这么说的)

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntrɪz] [ˈveri] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ɪts] [prɪns]
Of our country's very capital , its prince
的 我们的 该国的 非常 首都 , 它是 王子

我们国家的首都，它的王子

[ˈeɪdʒɪz] [sɪns]
Ages since
年龄 自从

自古以来

[held] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] [ɪn] , [ˈgæðəd] [ˈkaʊnslz] , [ˈwi:ldɪŋ] [fa:(r)]
Held his court in , gathered councils , wielding far
握住 他的 法庭 在 , 聚集 议会 , 挥舞 远的

他设下法庭，召集议员，挥舞着远方的权力。

[pi:s] [ɔ:(r)][wɔ:(r)] .
Peace or war .
和平 或者 战争 .

和平或战争。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] , [waɪl] [ðʌs] [ðə; ði][ˈkwaiət] - [ˈkʌləd] [i:v]
And I know , while thus the quiet - coloured eve
和 我 知道 , 尽管 因此 这 安静的 - 有色 前夕

我知道，就在这静谧的黄昏时分。

[smaɪlz] [tu:; tə] [li:v]
Smiles to leave
微笑 到 离开

微笑离开

[tu:; tə][ðeə(r)][ˈfəʊldɪŋ] , [ɔ:l][ˈaʊə(r)] [ˈmeni] - [ˈtɪŋklɪŋ] [fli:s]
To their folding , all our many - tinkling fleece
到 他们的 折叠式的 , 全部 我们的 许多 - 叮叮当当 羊毛

将它们折叠起来，我们所有叮当作响的羊毛

[ɪn] [sʌtʃ] [pi:s] ,
In such peace ,
在 这样的 和平 ,

在这样的和平中，

[ænd; ənd][ðə; ði][sləʊps][ænd; ənd][ril][ɪn][ˌʌndɪ'stɪŋɡwɪft][greɪ]
And the slopes and rills in undistinguished grey
和 这 连续下坡 和 小溪 在 平庸的 灰色的

山坡和溪流呈现出浑然一体的灰色。

[melt][ə'weɪ] —
Melt away —
融化 离开 —

融化——

[ðæt][ə; eɪ][gɜ:l][wɪð][i:ɡə(r)][aɪz][ænd; ənd][ˈjeləʊ][heə(r)]
That a girl with eager eyes and yellow hair
那 一个 女孩 和 渴望的 眼睛 和 黄色的 头发

那是一个眼神充满渴望、有着金色头发的女孩

[weɪts][em'i:][ðeə(r)]
Waits me there
等待 我 那里

他在那里等我

[ɪn][ðə; ði][ˈtʌrət][wens][ðə; ði][tʃæriə'tɪə(r)][kɔ:t][səʊl]
In the turret whence the charioteers caught soul
在 这 炮塔 何处 这 战车御者 捕捉 灵魂

在炮塔里，战车御者捕捉到了灵魂

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊl] ,
For the goal ,
为了 这 目标 ,

为了实现目标，

[wen][ðə; ði][kɪŋ][lʊkt] , [weə(r)][ʃi:; ji][lʊks][naʊ] , ['breθləs] , [dʌm]
When the king looked , where she looks now , breathless , dumb
什么时候 这 国王 看起来 , 在哪里 她 看起来 现在 , 喘不过气 , 哑的

国王望向她现在望去的地方，气喘吁吁，哑口无言。

[tɪl][aɪ][kʌm] .
Till I come .
直到 我 来 .

直到我来。

[bʌt; bət][hi:; hi][lʊkt][ə'pɒn][ðə; ði]['sɪti] , ['evri][saɪd] ,
But he looked upon the city , every side ,
但 他 看起来 之上 这 城市 , 每一个 边 ,

但他环顾四周，俯瞰着这座城市。

[fa:(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
Far and wide ,
远的 和 宽的 ,

广袤无垠，

[ɔ:l][ðə; ði]['maʊntənz][t'ɒpt][wɪð][t'emplz] , [ɔ:l][ðə; ði][gleɪdz] -
All the mountains topped with temples , all the glades -
全部 这 山脉 顶峰 和 寺庙 , 全部 这 林间空地 -

所有山顶都有寺庙，所有林间空地

[,kɒlə'neɪd] ,
Colonnades ,
柱廊 ,

柱廊，

[ɔ:l][ðə; ði]['kɔ:zɪ; -sɪ] , ['brɪdʒɪz] , ['ækwɪdʌkt] , — [ænd; ənd][ðen] ,
All the causeys , bridges , aqueducts , — and then ,
全部 这 考西斯 , 桥梁 , 渡槽 , — 和 然后 ,

所有的堤道、桥梁、渡槽——然后，

[ɔ:ɪ][ðə; ði][men] !
All the men !
全部 这 男人 ！

所有男人！

[wen] [ai][du:; də] [kʌm] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [spi:k] [nɒt] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [stænd] ,
When I do come , she will speak not , she will stand ,
什么时候 我 做 来 , 她 将要 说话 不是 , 她 将要 站立 ,
当我到来时, 她不会说话, 她会站着。

[ˈaɪðə(r)][hænd]
Either hand
任何一个 手

双手

[pʌn][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] , [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði][fɜ:st] [ɪmˈbreɪs]
On my shoulder , give her eyes the first embrace
在 我的 肩膀 , 给 她 眼睛 这 第一的 拥抱
靠在我的肩上, 让她的双眼第一次拥抱我。

[pʌv; əv][maɪ] [feɪs] ,
Of my face ,
的 我的 脸 ,

我的脸,

[eə(r)][wi:; wi] [rʌʃ] , [eə(r)][wi:; wi] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [saɪt] [ænd; ənd] [spi:tʃ]
Ere we rush , ere we extinguish sight and speech
埃雷 我们 匆忙 , 埃雷 我们 熄灭 视线 和 演讲
趁我们还没冲锋陷阵, 趁我们还没熄灭视力和言语

[i:tʃ] [pʌn] [i:tʃ] .
Each on each .
每个 在 每个 .

每个都一样。

[əʊ] [hɑ:t] !
Oh heart !
哦 心 ！

哦, 我的心！

[əʊ] , [blʌd] [ðæt] [ˈfri:zɪz] , [blʌd] [ðæt] [bɜ:nz] !
oh , blood that freezes , blood that burns !
哦 , 血 那 冰冻 , 血 那 烧伤 ！
哦, 冰冷的血液, 燃烧的血液！

[ˈɜ:rθs] [rɪˈtɜ:nz]
Earth's returns
地球的 返回

地球的回归

[fɔ:(r); fə(r)] [həʊl] [ˈsentʃəɪz] [pʌv; əv] [ˈfɒli] , [nɔɪz] [ænd; ənd][sɪn] !
For whole centuries of folly , noise and sin !
为了 所有的 几个世纪 的 蠢事 , 噪音 和 罪 ！
几个世纪以来的愚昧、喧嚣和罪恶！

[ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] ,
Shut them in ,
关闭 他们 在 ,

把他们关起来,

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈtraɪʌmfz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɡlɔ:rɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
With their triumphs and their glories and the rest .
和 他们的 胜利 和 他们的 荣耀 和 这 休息 .
以及他们的胜利、荣耀等等。

[lʌv] [ɪz][best] !
Love is best !
爱 是 最好的 !

爱情最美好！

[ə'nʌðə(r)] [kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'sʌmət] [kəmprɪ'hensj(ə)n] [ɒv; əv]
Another characteristic of Browning was his consummate comprehension of
其他 特征 的 勃朗宁 曾是 他的 完善 理解 的
[ɑ:'tɪstɪk] [aɪ'diəl] ,
artistic ideals ,
艺术 理想 ,

勃朗宁的另一个特点是他对艺术理想的深刻理解。

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['tempərəmənt] [səʊ] ['ɒpəzɪt] [æz; əz][frɑ:] ['lɪpɒʊ] ['lɪpi] , ['pɪktər][ɪg'nəʊtəs] ,
those of temperaments so opposite as Fra Lippo Lippi , Pictor Ignotus ,
那些 的 性情 所以 对面的 作为 弗拉 力宝 利皮 , 皮克托 伊格诺图斯 ,
那些性情截然相反的人, 比如弗拉·利波·利皮、皮克托·伊格诺图斯

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] - ['pɜ:fɪkt] ['peɪntə(r)] ['ændrɪə] [del]['sɑ:rtəʊ] .
and that too - perfect painter Andrea del Sarto .
和 那 也 - 完美的 画家 安德烈亚 del 萨托 :
还有那位完美得过分的画家安德烈亚·德尔·萨托。

[hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ðɪ][lɑ:st] - [nemd] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [fɔ:wədɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,
His poem on the last - named was written and forwarded to a friend ,
他的 诗 在 这 最后的 - 命名 曾是 书面 和 转发 到 一个 朋友 ,
他写完关于最后一位人物的诗后, 寄给了朋友。

[hu:] [hæd; həd] [begd] [hɪm][tu:; tə][prækjʊə(r)][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪtɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][del]['sɑ:rtəʊ]
who had begged him to procure a copy of the Pitti portrait of Del Sarto
WHO 有 乞求 他 到 采购 一个 复制 的 这 皮蒂 肖像 的 德尔 萨托
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

曾有人恳求他弄到一幅皮蒂博物馆收藏的德尔·萨托及其妻子的肖像画。

[aɪ'ti:] [telz] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eni] ['pɔ:treɪt] [kʊd; kəd] : [ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] [ðə; ðɪ] ['raɪtərz] ['dɒktrɪn]
It tells far more than any portrait could : and expresses the writer's doctrine
它 讲述 远的 更多的 比 任何 肖像 可以 : 和 表达 这 作家的 教义
[ðæt] [ɪn][ɑ:t] ,
that in art ,
那 在 艺术 ,

它所表达的内容远比任何肖像画都要丰富得多: 它表达了作者的理论, 即在艺术中,

[æz; əz][ɪn][laɪf] , [ðə; ðɪ][æspə'reɪʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ]['haɪə(r)][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ə'tʃi:vmənt]
as in life , the aspiration toward the higher is greater than the achievement
作为 在 生活 , 这 抱负 朝向 这 更高 是 更大的 比 这 成就
[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] :
of the lower :
的 这 降低 :

就像在生活中一样, 对更高目标的追求远大于对较低目标的满足:

" [ə; eɪ][mænz] [ri:tɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'si:d] [hɪz; ɪz][grɑ:sp] , [ɔ:(r)] [wʌts] ['hev(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ?
" **A man's reach should exceed his grasp , or what's heaven for ?**
" 一个 男人的 抵达 应该 超过 他的 抓牢 , 或者 是什么 天堂 为了 ?
“人的目标应该超越他的能力, 否则天堂还有什么意义呢? ”

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['braʊnɪŋz] [br'li:f] , [ə; eɪ] [səʊlz] [prə'beɪʃ(ə)n] , [ɪts] [grəʊθ] , [ɪts] ['ʌltɪmət] ['vælju:] ,
" **According to Browning's belief , a soul's probation , its growth , its ultimate value ,**
" 根据 到 勃朗宁 信仰 , 一个 灵魂的 缓刑 , 它是 生长 , 它是 最终的 价值 ,
“根据勃朗宁的信念, 灵魂的考验、成长和最终价值,

[laɪ] ['meɪnli] [ɪf] [nɒt] ['həʊlɪ] [ɪn] [ðɪs] [tʃɔɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [haɪ] .
lie mainly if not wholly in this choice between the high and the less high .
说谎 主要 如果 不是 完全 在 这 选择 之间 这 高的 和 这 较少的 高的 .
关键在于（如果不是完全在于）在高低两种选择之间做出抉择。

. . . [lʌv] , [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][gɑ:dʒ][hænd] .
. . . **Love , we are in God's hand .**
. . . 爱 , 我们 是 在 神的 手 .
.....爱，我们都在上帝的掌控之中。

[haʊ] [streɪndʒ] [naʊ] , [lʊks] [ðə; ði][laɪf][hi:: hi] [meɪks] [ju: 'es] [li:d] !
How strange now , looks the life He makes us lead !
如何 奇怪的 现在 , 看起来 这 生活 他 制作 我们 带领 !
现在看来，他让我们过的生活多么奇怪啊！

[səʊ] [fri:] [wi:: wi] [si:m] , [səʊ] ['fetəd] [fɑ:st][wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] !
So free we seem , so fettered fast we are !
所以 自由的 我们 似乎 , 所以 束缚 快速地 我们 是 !
我们看似自由，实则束缚如此之快！

[aɪ] [fi:l] [hi:: hi][leɪd][ðə; ði]['fetə(r)] : [let][aɪ 'ti:][laɪ] !
I feel He laid the fetter : let it lie !
我 感觉 他 铺设 这 束缚 : 让 它 说谎 !
我觉得祂已经解除了枷锁：就让它过去吧！

[ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] — [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] —
This chamber for example — turn your head —
这 房间 为了 例子 — 转动 你的 头 —
例如这个房间——转过头来——

[ɔ:l] [ðæts] [brɪ'haɪnd][ju: 'es] !
All that's behind us !
全部 那就是 在后面 我们 !
一切都过去了！

[ju:: jʊ][dɒʊnt] [ʌndə'stænd]
you don't understand
你 不 理解
你不明白

[nɔ:(r)][keə(r)][tu:: tə] [ʌndə'stænd] [ə'baʊt][maɪ][ɑ:t] ,
Nor care to understand about my art ,
也不 关心 到 理解 关于 我的 艺术 ,
也不关心我的艺术，

[bʌt; bət][ju:: jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][æt; ət] [li:st] [wen] ['pi:p(ə)l] [spi:k] ;
But you can hear at least when people speak ;
但 你 能 听到 在 至少 什么时候 人们 说话 ;
但至少你能听到人们说话；

与勃朗宁的一天(A Day with Browning)

第2/2页

[ænd; ɐnd] [ðæt] [kɑ:'tu:n] , [ðə; ði] ['sekənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:(r)]

And that cartoon , the second from the door
和 那 卡通片 , 这 第二 从 这 门

还有那幅漫画，从门口数第二个。

— [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] , [lʌv] !

— It is the thing , Love !
— 它 是 这 事物 , 爱 !

——这就是爱！

[səʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] —

so such things should be —
所以 这样的 事物 应该 是 —

所以，这类事情就应该如此——

[br'həʊld] [mə'dɒnə] , [aɪ] [eɪ 'em] [bəʊld] [tu:; tə] [seɪ] .

Behold Madonna , I am bold to say .
看哪 麦当娜 , 我 是 大胆的 到 说 .

我敢说，这就是麦当娜。

[aɪ] [kæn; kən] [du:; də] [wɪð] [maɪ] ['pens(ə)l] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] ,

I can do with my pencil what I know ,
我 能 做 和 我的 铅笔 什么 我 知道 ,

我可以用铅笔画出我所知道的东西。

[wɒt] [aɪ] [si:] , [wɒt] [æt; ət] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑ:t]

What I see , what at bottom of my heart
什么 我 看 , 什么 在 底部 的 我的 心

我所看到的，我内心深处所想的

[aɪ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [aɪ] ['evə(r)] [wɪʃ] [səʊ] [di:p] —

I wish for , if I ever wish so deep —
我 希望 为了 , 如果 我 曾经 希望 所以 深的 —

我希望，如果我曾如此深切地渴望——

[du:; də] ['i:zəli] , [tu:] — [wen] [aɪ] [seɪ] ['pɜ:fɪktli]

Do easily , too — when I say perfectly
做 容易地 , 也 — 什么时候 我 说 完美

做起来也很容易——我说“完美”的时候，就是这么简单。

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [bəʊst] , [pə'hæps] : [jɔ:'self] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌdʒ]

I do not boast , perhaps : yourself are judge
我 做 不是 夸 , 也许 : 你自己 是 法官

我并非自夸，或许如此：您才是评判者。

[hu:] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] - [tɔ:k] [lɑ:st] [wi:k] ,

Who listened to the Legate's talk last week ,
WHO 听着 到 这 - 讲话 最后的 星期 ,

上周听了使节讲话的各位，

[ænd; ɐnd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [frɑ:ns] .

And just as much they used to say in France .
和 只是 作为 很多 他们 用过的 到 说 在 法国 .

法国人过去也经常这么说。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] - [tɪz] ['i:zi] , [ɔ:l][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
At any rate 'tis easy , all of it ,
在 任何 速度 的 简单的 , 全部 的 它 ,

总之, 这一切都很容易。

[nəʊ] ['sketʃɪz] [fɜ:st] , [nəʊ] ['stʌdiz] , [ðæts] [lɒŋ] [pɑ:st] —
No sketches first , no studies , that's long past —
不 草图 第一的 , 不 研究 , 那就是 长的 过去的 —

无需先画草图, 无需研究, 那些都已经是过去的事了——

[ai][du:; də] [wɒt] ['meni] [dri:m] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
I do what many dream of all their lives
我 做 什么 许多 梦 的 全部 他们的 生活

我做着许多人一生梦寐以求的事。

— [dri:m] ? [straɪv] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][ægənaɪz][tu:; tə][du:; də] ,
— **Dream ? strive to do , and agonise to do ,**
— 梦 ? 努力 到 做 , 和 烦恼 到 做 ,

梦想? 努力实现, 并为之奋斗。

[ænd; ənd][feɪl][ɪn] ['du:ɪŋ] .
And fail in doing .
和 失败 在 正在做 :

但做不到。

[ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] ['twenti] [sʌtʃ]
I could count twenty such
我 可以 数数 二十 这样的

我能数出二十个这样的例子。

[ɒŋ] [twɑɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][nɒt] [li:v] [ðɪs] [taʊn] ,
On twice your fingers , and not leave this town ,
在 两次 你的 手指 , 和 不是 离开 这 镇 ,

用两根手指, 别离开这座小镇。

[hu:] [straɪv] — [ju:; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [straɪv]
Who strive — you don't know how the others strive
WHO 努力 — 你 不 知道 如何 这 其他的 努力

谁在努力奋斗——你不知道其他人是如何奋斗的。

[tu:; tə][peɪnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ju:; jʊ] [smɪəd]
To paint a little thing like that you smeared
到 画 一个 小的 事物 喜欢 那 你 涂抹

要画出像这样的小东西, 你就会涂抹。

['keələsli] ['pɑ:sɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][rəʊbz] [ə'fləʊt] , —
Carelessly passing with your robes afloat , —
粗心大意 通过 和 你的 长袍 漂浮 , —

你漫不经心地走过, 长袍在水面上飘荡——

[jet] [du:; də] [mʌtʃ] [les] , [səʊ] [mʌtʃ] [les] , ['sʌmwʌn] [sez] ,
Yet do much less , so much less , Someone says ,
然而 做 很多 较少的 , 所以 很多 较少的 , 某人 说道 ,

然而, 有人说, 应该少做很多, 少做很多。

([ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [nəʊ]['mætə(r)]) [səʊ] [mʌtʃ] [les] !
(**I know his name , no matter) so much less !**
(我 知道 他的 姓名 , 不 事情) 所以 很多 较少的 !

(我知道他的名字, 但这无关紧要) 就更少了!

[wel] , [les] [ɪz][mɔ:(r)] , [lu:'kreʃiə] !
Well , less is more , Lucrezia !
出色地 , 较少的 是 更多的 , 卢克雷齐娅 !

卢克雷齐娅, 少即是多!

[ai][,eɪ 'em] [dʒʌdʒd] .
I am judged .
我 是 评判 .

我被评判。

[ðeə(r)] [bɜːnz] [ə; eɪ][ˈtruːə(r)] [laɪt] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðəm; ðəm] ,
There burns a truer light of God in them ,
那里 烧伤 一个 更真实 光 的 上帝 在 他们 ,
他们身上燃烧着更真实的上帝之光。

[ɪn][ðeə(r)] [vekst] , [ˈbiːtɪŋ] , [stʌft] [ænd; ənd] [stɒpt] - [ʌp] [breɪn] ,
In their vexed, beating, stuffed and stopped - up brain ,
在 他们的 烦恼 , 殴打 , 填充 和 停止 - 向上 脑 ,
在他们烦躁不安、思绪混乱、大脑一片空白的时候，

[hɑːt] , [ɔː(r)] [ˈhwæt'er] [els] , [ðæt] [gəʊz][ɒn][tuː; tə] [prɒmpt]
Heart, or whate'er else, that goes on to prompt
心 , 或者 什么 别的 , 那 去 在 到 迅速的
心脏，或者其他什么东西，会继续促使

[ðɪs] [ləʊ] - [pʌlst] [ˈfɔːθraɪt] [ˈkræftsmənz] [hænd][ɒv; əv][maɪn] .
This low - pulsed forthright craftsman's hand of mine .
这 低的 - 脉冲 直率 工匠的 手 的 矿 .
我这对脉搏微弱、直率的工匠之手。

[ðeə(r)] [wɜːks] [drɒp] [ˈgraʊndwərd] , [bʌt; bət] [ðəm'selvz] , [aɪ] [nəʊ] ,
Their works drop groundward, but themselves, I know,
他们的 作品 降低 地面 , 但 他们自己 , 我 知道 ,
他们的作品黯然失色，但他们自己，我却很了解。

[riːtɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [ðæts] [[ʌt] [tuː; tə] [em 'iː] ,
Reach many a time a heaven that's shut to me ,
抵达 许多 一个 时间 一个 天堂 那就是 关闭 到 我 ,
多次抵达对我关闭的天堂，

[ˈentə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ðeə(r)][[ʊə(r)] [ɪˈnʌf] ,
Enter and take their place there sure enough ,
进入 和 拿 他们的 地方 那里 当然 足够的 ,
他们果然进去并占据了那里的位置。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] .
Though they come back and cannot tell the world .
尽管 他们 来 后退 和 不能 告诉 这 世界 .
虽然他们回来了，却无法告诉全世界。

[maɪ] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ˈniərə(r)] [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [sɪt] [hɪə(r)] .
My works are nearer heaven, but I sit here .
我的 作品 是 更近 天堂 , 但 我 坐 这里 .
我的作品更接近天堂，但我却只能坐在这里。

([ˈændriə] [del] [ˈsɑːrtəʊ] .)
(**Andrea del Sarto** .)
(安德烈亚 del 萨托 .)

(安德烈亚·德尔·萨托)

[ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈɪntəkɔːs] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
Social intercourse occupied a large portion of the day .
社会的 交往 占领 一个 大的 部分 的 这 天 .
社交活动占据了一天中的大部分时间。

[ˈbraʊnɪŋ] [aɪˈdentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] , [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] [ðɪs] ,
Browning identified himself with the daily life of Venice, and, besides this,
勃朗宁 已识别 他自己 和 这 日常的 生活 的 威尼斯 , 和 , 除了 这 ,
勃朗宁认同威尼斯的日常生活，除此之外，

[ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [əˈkweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [ˈvenɪs] : [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] , [hɪz; ɪz]
English and American acquaintances were frequently in Venice : the poet , his
英语 和 美国人 熟人 是 频繁地 在 威尼斯 : 这 诗人 , 他的
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [naʊ] [ˈfɜːmli] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] ,
reputation now firmly established and extending ,
名声 现在 牢牢 已确立的 和 扩展 ,
他的英国和美国熟人经常出现在威尼斯：这位诗人，他的声誉已经稳固确立并不断扩大，

[wɒz; wəz] [sɔːt] [ˈɑːftə(r)][baɪ][ɪˈnjuːməɾəb(ə)][ədˈmaɪəɾə] .
was sought after by innumerable admirers .
曾是 寻求 后 经过 无数 仰慕者 .
受到无数仰慕者的追捧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ˈsəʊ(ə)l] [tɑːm] , — [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈtɔːkə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv]
He was a man of great social charm , — a brilliant talker , full of
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 社会的 魅力 , — 一个 杰出的 健谈者 , 满的 的
[əˈmjuːzɪŋ] [ˈænɪkdəʊts] ,
amusing anecdotes ,
有趣 轶事 ,
他极具社交魅力，能言善辩，总能讲出许多有趣的轶事。

— [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [fɔː(r); fə(r)][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈɪnsɪdənt][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈpærəleld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈmens]
— his memory for historical incident was only paralleled by his immense
— 他的 记忆 为了 历史 事件 曾是 仅有的 平行 经过 他的 巨大
[ˈlɪtərəri] [ˈnɒlɪdʒ] ,
literary knowledge ,
文学 知识 ,
他对历史事件的记忆力与他渊博的文学知识不相上下。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [fɔː(r); fə(r)][æpt][ɪləˈstreɪ(ə)n] .
upon which he drew for apt illustration .
之上 哪个 他 画 为了 易于 插图 .
他以此为素材作了恰当的说明。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ][ˈretɪs(ə)nt][mæn] , [ɒv; əv] [ˈpeɪnfəli] [ˈnɜːvəs] [ɪkˌsaɪtəˈbɪləti] ; "
Yet he was naturally a reticent man , of painfully nervous excitability ; "
然而 他 曾是 自然 一个 沉默寡言 男人 , 的 痛苦地 紧张的 兴奋性 ; "
[ˈnɜːvəs]
nervous
紧张的
但他生性沉默寡言，极易紧张易怒；“紧张的

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɒv; əv][hɪmˈself] ,
to such a degree , " as he said of himself ,
到 这样的 一个 程度 , " 作为 他 说 的 他自己 ,
达到这种程度,"正如他自己所说, "

" [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈfænsɪ][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ˈentə(r)][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
" that I might fancy I could not enter a drawing - room ,
" 那 我 可能 想要 我 可以 不是 进入 一个 绘画 - 房间 ,
“以至于我可能会幻想自己无法进入客厅，

[dɪd][aɪ][nɒt] [nəʊ] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][aɪ ˈtiː] .
did I not know from my experience that I could do it .
做过 我 不是 知道 从 我的 经验 那 我 可以 做 它 .
难道我的经验告诉我，我可以做到吗？

" [ðɪs] ['veri] ['nɜːvəsənəs] , [haʊ'evə(r)] , ['bʊf(ə)n] [ɪn'djuːst] [æn; ən][ˈɔːlməʊst][æb'nɔːm(ə)l][vɪ'væsəti][ɒv; əv]
" **This very nervousness** , **however** , **often induced** **an almost abnormal vivacity of**
" 这 非常 紧张 , 然而 , 经常 诱导 一个 几乎 异常 活泼 的
[spi:tʃ] :
speech :
演讲 :

然而，正是这种紧张情绪，常常导致说话时异常活跃：

[ænd; ənd] ['braʊniŋ] [wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['welkəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][nəʊtəb(ə)l][ænd; ənd][iːv(ə)n] ['rɔɪəl]
and Browning was warmly welcomed amongst the notable and even royal
和 勃朗宁 曾是 热情地 欢迎 在 这 值得注意的 和 甚至 皇家
[fəʊk] [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn]['mɪsɪz] . ['brɑːnsənz] ['sɜːk(ə)l] ;
folk whose names were included in Mrs . Bronson's circle ;
民间 谁 姓名 是 包括 在 太太 . 布朗森的 圆圈 ;
布朗宁受到了布朗森夫人社交圈中众多名流甚至皇室成员的热烈欢迎；

[ðeɪ] [ɪ'ɛkəŋ,aɪzɪd][ɪn][hɪm] , [æz; əz] ['fredrɪk] ['tenɪsən] [hæd; həd] [dʌn] , " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət]
they recognised in him , as Frederick Tennyson had done , " a man of infinite
他们 已确认 在 他 , 作为 弗雷德里克 丁尼生 有 完毕 , " 一个 男人 的 无限
['lɜːniŋ] ,
learning ,
学习 ,

他们像弗雷德里克·丁尼生一样，在他身上看到了“一位学识渊博的人”。

[dʒest] , [ænd; ənd] ['bɒnəmi] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][ə; eɪ] ['stɜːlɪŋ] [hɑːt] [ðæt] [rɪ'viːlɪz] [nəʊ]
jest , and bonhomie , and moreover a sterling heart that reveals no
笑话 , 和 和睦 , 和 而且 一个 英镑 心 那 揭示 不
['hɒləʊnəs] .
hollowness .
空虚 .

幽默风趣，待人友善，更重要的是，他拥有一颗纯洁无瑕、毫无空洞之心。

" [tuː; tə] ['wɪmɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['speʃəli] [ə'træktɪd] , [ænd; ənd][vaɪs] - - ; " [ðæt] ['gəʊldən] -
" **To women he was specially attracted , and vice - versâ ; " that golden -**
" 到 女性 他 曾是 特别 吸引 , 和 副 - - ; " 那 金的 -
[hɑːtɪd] ['rɒbət] ,
hearted Robert ,
心地 罗伯特 ,

“他特别喜欢女人，反之亦然；“心地善良的罗伯特，

" [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [tɜːrmd] [hɪm] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **as his wife had termed him , had an intimate understanding of the**
" 作为 他的 妻子 有 称为 他 , 有 一个 亲密的 理解 的 这
['wʊmənɪz] [maɪnd] .
woman's mind .
女性的 头脑 .

正如他妻子所说，他对女人的内心世界有着深刻的了解。

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˈɔːlməʊst] [nʌm] .
But towards children , he was , so to speak , almost numb .
但 向 孩子们 , 他 曾是 , 所以 到 说话 , 几乎 麻木的 .
但对于孩子，他却可以说是麻木不仁。

[dɪ'vəʊtɪd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] ,
Devoted though he was to his only son ,
奉献 尽管 他 曾是 到 他的 仅有的 儿子 ,
尽管他非常疼爱自己的独子，

" [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒləti][ɒv; əv] [ˈɜːli] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] :
" **the essential quality of early childhood was not that which appealed to him :**
" 这 基本的 质量 的 早期的 童年 曾是 不是 那 哪个 上诉 到 他 :
“吸引他的并非幼儿时期最本质的品质：

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['fɜ:və(r)] [ɒv; əv][pə'rent(ə)l]['ɪnstɪŋkt][faɪndz] ['præktɪkli] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **and the fervour of parental instinct finds practically no expression in his**
" 和 这 热情 的 父母 本能 发现 几乎 不 表达 在 他的
[ˈpouəməz] .
poems :
诗歌 :

“而父母本能的热情在他的诗歌中几乎没有体现。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [wʊd] [lu:z] [nəʊ] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [ˈeni]
In the course of the day the poet would lose no opportunity of hearing any
在 这 课程 的 这 天 这 诗人 会 失去 不 机会 的 听力 任何
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kɒnsət] :
important concert :
重要的 音乐会 :

在这一天里，诗人绝不会错过任何聆听重要音乐会的机会：

[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [mjuːzɪ(ə)n][hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][təʊn] - [ɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə]
an accomplished musician himself , his love for the tone - art amounted to
一个 完成 音乐家 他自己 , 他的 爱 为了 这 语气 - 艺术 金额 到
[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] :
a passion :
一个 热情 :

他本人就是一位技艺精湛的音乐家，他对音乐艺术的热爱已近乎痴迷：

[ænd; ɐnd][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['pouəməz] , [hi:; hi][hæd; həd] [vɔɪst] [ðə; ði][məʊst]['si:kret]
and in many of his greatest poems , he had voiced the most secret
和 在 许多 的 他的 最 诗歌 , 他 有 配音 这 最多 秘密
[ˈmi:niŋz] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk] , [ænd; ɐnd]
meanings of music , and
含义 的 音乐 , 和

在他的许多最伟大的诗篇中，他表达了音乐最隐秘的含义，

[ðə; ði] ['jɜ:nɪŋ] [,æspə'eɪʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] .
the yearning aspirations of a composer .
这 渴望 抱负 的 一个 作曲家 .

作曲家的殷切期盼。

[wi:; wi] " [sɪt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][lɒft] " [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:gənɪst] , [ˈmɑ:stə(r)] [hju:z] [ɒv; əv][sæks] - ['gəʊθə] ,
We sit alone in the loft with the organist , Master Hughes of Saxe - Gotha ,
我们 " 坐 独自的 在 这 阁楼 " 和 这 管风琴师 , 掌握 休斯 的 萨克斯 - 哥达 ,
[ˈgəʊθə] ,
我们和管风琴师，萨克斯-哥达的休斯大师“独自坐在阁楼上”，

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] " [hju:dʒ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] ,
and his huge house of the sounds ,
和 他的 " 巨大的 房子 的 这 声音 ,

以及他那“巨大的音响屋”，

" [tu:; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ɐnd]['wʌndə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] [fju:g] " [ˈbrɔ:dən] [ænd; ɐnd] [ˈθɪkən] , ['greɪtən]
" **to listen and wonder while his fugue broadens and thickens , greatens**
" 到 听 和 想知道 尽管 他的 赋格曲 " 扩大 和 增厚 , 伟大

[ænd; ɐnd] [ˈdi:pən] [ænd; ɐnd] [ˈleŋθən] ,
and deepens and lengthens ,
和 加深 和 延长 ,

聆听并惊叹，他的赋格曲“不断扩展、增厚、壮大、深沉、延展”，

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪv] [tek'ni:k] [fɔ:mz] , [æz; əz] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [sed] ,
" **and the intricacy of constructive technique forms , as someone has said ,**
" 和 这 复杂 的 建设性的 技术 表格 , 作为 某人 有 说 ,

正如有人所说，构造技术形式的复杂性在于.....

" [æ̃n; ə̃n] [ɪ̃ntə'pəʊzɪŋ] [web] [sp̃lən] [baɪ][ðə; ði][breɪn] [brɪ'twiːn] [ɑːt][ænd; ə̃nd] [θɪŋz] [drɪ'vaɪn] .
" an interposing web spun by the brain between art and things divine .
" 一个 插入 网站 旋转 经过 这 脑 之间 艺术 和 事物 神圣的 .
“大脑在艺术与神圣事物之间编织的一张中间网。”

" [ɔː(r)][wiː; wi][stænd] [wɪð] [ə'baʊt][ˈvoʊglər][ɪn][hɪz; ɪz] " ['pæləs] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] " [æz; əz][aɪ 'tiː] [fɔːls] [tuː; tə]
" Or we stand with Abt Vogler in his " palace of music " as it falls to
" 或者 我们 站立 和 关于 沃格勒 在 他的 " 宫殿 的 音乐 " 作为 它 瀑布 到
[ˈpiːsɪz] ,
pieces ,
件 ,
或者我们和阿布特·沃格勒一起，眼睁睁地看着他的“音乐宫殿”分崩离析。

[ænd; ə̃nd][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɒv; əv][ɪ̃nspə'reɪ(ə̃n)[ˈəʊvə(r)] - [raɪdʒ][ðə; ði][ˈmɑːstəri][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .
and the magic of inspiration over - rides the mastery of construction .
和 这 魔法 的 灵感 超过 - 骑行 这 精通 的 建造 .
灵感的魔力胜过了精湛的技艺。

[ðə; ði][vɔɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaɪləns][ɪz] [fɪld] [wɪð] " [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ;
The void of the silence is filled with " the substance of things hoped for ;
这 空白 的 这 沉默 是 已填 和 " 这 物质 的 事物 希望 为了 ;
寂静的空虚中充满了“所盼望之事的实质”。

[ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [siːn] ,
the evidence of things not seen ,
这 证据 的 事物 不是 已见 ,
未见之事的证据

" [ænd; ə̃nd] [feɪθ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzərz] [ˈveri] [ˈɪmpətəns] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈharts]
" and faith is born of the composer's very impotence to realize the heights
" 和 信仰 是 出生 的 这 作曲家的 非常 阳痿 到 意识到 这 高度
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [æm'bi(ə̃)n] — [jet] [wʌn][mɔː(r)] [ˈrendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [traɪ'ʌmfənt] [ˈfeɪljə(r)] ,
of his own ambition — yet one more rendering of that triumphant failure ,
的 他的 自己的 志向 — 然而 — 更多的 渲染 的 那 凯 失败 ,
“而信仰恰恰源于作曲家无力实现自己雄心壮志的巅峰——这不过是对那场凯旋式失败的又一次诠释。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈbraʊnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] :
of which Browning was the prophet :
的 哪个 勃朗宁 曾是 这 先知 :
而勃朗宁正是这一切的预言家：

[ɔːl][wiː; wi][hæ̃v; hə̃v] [ˈwɪld] [ɔː(r)] [həʊpt] [ɔː(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [gʊd] [ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst] ;
All we have willed or hoped or dreamed of good shall exist ;
全部 我们 有 意志 或者 希望 或者 梦见 的 好的 将 存在 ;
我们所希望、所期盼、所梦想的一切美好事物都将实现；

[nɒt] [ɪts] [ˈseɪbləns] , [bʌt; bət][ɪt'self] ; [nəʊ] [ˈbjʊːti] , [nɔː(r)] [gʊd] , [nɔː(r)][ˈpaʊə(r)]
Not its semblance , but itself ; no beauty , nor good , nor power
不是 它是 外表 , 但 本身 ; 不 美丽 , 也不 好的 , 也不 力量
并非其表象，而是其本身；既非美，亦非善，亦非力。

[huːz] [vɔɪs] [hæz; həz] [gɒn] [fɔːθ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [sə'vaɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmelədɪst]
Whose voice has gone forth , but each survives for the melodist
谁 嗓音 有 已消失 前进 , 但 每个 幸存 为了 这 旋律家
谁的声音已逝去，但每一位歌者都为旋律家留存下来

[wen] [ɪˈtɜːnəti] [əˈfəːmz] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə̃)n] [ɒv; əv][æ̃n; ə̃n][ˈaʊə(r)] .
When eternity affirms the conception of an hour .
什么时候 永恒 肯定 这 概念 的 一个 小时 .
当永恒肯定了某一时刻的概念。

[ðə; ði] [haɪ] [ðæt] [pru:vɪd] [tu:;] [haɪ] , [ðə; ði][hə'reʊɪk][fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] [tu:;] [ha:d] ,
The high that proved too high , the heroic for earth too hard ,
这 高的 那 已证实 也 高的 , 这 英勇 为了 地球 也 难的 ,
太过高远的高峰, 太过艰辛的英雄壮举,

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [left][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [lu:z] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
The passion that left the ground to lose itself in the sky ,
这 热情 那 左边 这 地面 到 失去 本身 在 这 天空 ,
那份激情离开了大地, 遁入天空。

[ɑ:(r); ə(r)]['mju:zɪk][sent] [ʌp][tu:; tə][gɒd][baɪ][ðə; ði]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bə:d] ;
Are music sent up to God by the lover and the bard ;
是 音乐 发送 向上 到 上帝 经过 这 情人 和 这 诗人 ;
音乐是恋人和吟游诗人献给上帝的礼物吗?

[ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] [,aɪ 'ti:][wʌns] : [wi:; wi][æɪ; əɪ][hɪə(r)][,aɪ 'ti:][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Enough that he heard it once : we shall hear it by - and - by .
足够的 那 他 听到 它 一次 : 我们 将 听到 它 经过 - 和 - 经过 :
他听过一次就足够了: 我们迟早也会听到。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['ʌʊə(r)]['feɪljə(r)][hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪʌmfs] ['eɪdəns]
And what is our failure here but a triumph's evidence
和 什么 是 我们的 失败 这里 但 一个 胜利的 证据
而我们在此的失败, 不正是胜利的明证吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ?
For the fulness of the days ?
为了 这 充满 的 这 天 ?
直到天荒地老?

[hæv; həv][wi:; wi] ['wɪðəd] [ɔ:(r)]['ægənaɪzd] ?
Have we withered or agonized ?
有 我们 干枯 或者 痛苦的 ?
我们是萎靡不振还是痛苦不堪?

[waɪ] [els] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔ:z] [prə'lɒŋd] [bʌt; bət][ðæt] ['sɪŋɪŋ] [maɪt] [ɪ'fju:] [ðens] ?
Why else was the pause prolonged but that singing might issue thence ?
为什么 别的 曾是 这 暂停 延长 但 那 歌唱 可能 问题 因此 ?
除了担心接下来会唱歌之外, 还有什么原因导致停顿时间延长呢?

[waɪ] [rʌft] [ðə; ði]['diskɔ:d, dis'kɔ:d][ɪn][bʌt; bət] [ðæt] ['hɑ:məni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [praɪzd] ?
Why rushed the discords in but that harmony should be prized ?
为什么 匆忙 这 不和谐 在 但 那 和谐 应该 是 珍贵的 ?
为何急于制造不和谐, 却又应该珍视和谐?

['sɒrəʊ] [ɪz][ha:d][tu:; tə][beə(r)] , [ænd; ənd] [daʊt] [ɪz] [sləʊ] [tu:; tə][klɪə(r)] ,
Sorrow is hard to bear , and doubt is slow to clear ,
悲哀 是 难的 到 熊 , 和 怀疑 是 慢的 到 清除 ,
悲伤难以承受, 疑虑难以消除。

[ɪ:tʃ] ['sʌfərə(r)] [sez] [hɪz; ɪz] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [ski:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][wəʊ] :
Each sufferer says his say , his scheme of the weal and woe :
每个 患者 说道 他的 说 , 他的 方案 的 这 福利 和 悲哀 :
每个受苦的人都表达了自己的看法, 他自己对福祉和苦难的理解:

[bʌt; bət][gɒd][hæz; həz][ə; eɪ] [fju:; əv][ju: 'es] [hu:m] [hi:; hi] ['wɪspərz] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] ;
But God has a few of us whom he whispers in the ear ;
但 上帝 有 一个 很少 的 我们 谁 他 低语 在 这 耳朵 ;
但上帝对我们中的一些人会轻声细语;

[ðə; ði] [rest] [meɪ] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd] ['welkəm] : - [tɪz][wi:; wi] [mju:'zɪfənz] [nəʊ] .
The rest may reason and welcome : ' tis we musicians know .
这 休息 可能 原因 和 欢迎 : - 的 我们 音乐家 知道 .
其他人可能会理解并表示欢迎: 这是我们音乐家才知道的。

([ə'baʊt][ˈvoʊglər] .)
(Abt Vogler .)
(关于 沃格勒 .)

(沃格勒先生)

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈkɒntrɑːst] , [drɔːn] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [ˈʃɔːlɪs] [siː] [ɒv; əv] [ˈkɒntræsts]
And , as a final contrast , drawn out of that shoreless sea of contrasts
和 , 作为 一个 最终的 对比 , 绘制 出去 的 那 无岸 海 的 对比
[wɪtʃ] [ˈmjuːzɪk][kæn; kən]
which music can
哪个 音乐 能

最后，作为最后的对比，音乐可以从那无边无际的对比海洋中汲取灵感。

[rɪˈviːl] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [təˈkɑːtə] [ɒv; əv] [gələˈpɪs] , [səˈfjuːz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmelənkəli] [ɒv; əv]
reveal , we have A Toccata of Galuppi's , suffused with the melancholy of
揭示 , 我们 有 一个 托卡塔 的 加卢皮的 , 弥漫 和 这 忧郁 的
[mʌnˈdeɪn] [ˈplezə(r)] ,
mundane pleasure ,
平凡的 乐趣 ,

揭晓答案，我们拥有加卢皮的《托卡塔》，其中弥漫着平凡快乐的忧郁。

[stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈfemərəl] [vəˈlʌptʃuəsənəs] [ɒv; əv] [ˌeɪtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈvenɪs] .
steeped in the ephemeral voluptuousness of eighteenth - century Venice .
浸泡 在 这 短暂的 性感 的 第十八 - 世纪 威尼斯 .

沉浸在十八世纪威尼斯转瞬即逝的奢靡之中。

[ɪn] [ðɪːz] [laɪnz] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , " [ˈbraʊnɪŋz] [self] - [rɪˈstreɪnt] [ɪz][ˈædmərəb(ə)l] .
In these lines , it has been pointed out , " Browning's self - restraint is admirable .
在 这些 线条 , 它 有 到过 尖 出去 , " 勃朗宁 自己 - 克制 是 令人钦佩的 .
...
:::
... .

在这些诗句中，有人指出：“勃朗宁的自我克制令人钦佩.....”

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mjuːzɪ(ə)n][hæz; həz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [təˈkɑːtə]
The poet will not say a word more than the musician has said in his Toccata
这 诗人 将要 不是 说 一个 单词 更多的 比 这 音乐家 有 说 在 他的 托卡塔
.
:
.

诗人不会说出比音乐家在托卡塔曲中表达的更多的话。

" [dɪd] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ðeə(r)] [ˈplezə(r)] [wen] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪn] [meɪ] ?
" Did young people take their pleasure when the sea was warm in May ?
" 做过 年轻的 人们 拿 他们的 乐趣 什么时候 这 海 曾是 温暖的 在 可能 ?

五月份海水温暖的时候，年轻人是否尽情享受了一番？

[bɔːlz] [ænd; ənd][mɑːsk] [brɪˈɡʌn] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [ˈbɜːnɪŋ] [ˈevə(r)][tuː; tə][mɪd] - [deɪ] ,
Balls and masks begun at midnight , burning ever to mid - day ,
球 和 面具 开始 在 午夜 , 燃烧 曾经 到 中 - 天 ,

舞会和面具派对从午夜开始，一直持续到中午。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [freʃ] [ədˈventʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
When they made up fresh adventures for the morrow , do you say ?
什么时候 他们 制成 向上 新鲜的 冒险 为了 这 明天 , 做 你 说 ?

你说，当他们为明天构思新的冒险故事时？

[wel] ([ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɡreɪsf(ə)][ɒv; əv][ðem; ðəm])
Well (and it was graceful of them)
出色地 (和 它 曾是 优美 的 他们)

(他们的做法很得体)

[ðeɪd] [breɪk] [tɔːk] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] —
they'd break talk off and afford —
他们会 休息 讲话 离开 和 买得起 —

他们会中断谈话，并且负担得起——

— [fiː, ji][tuː; tə][baɪt][hɜː(r); hə(r)][mæsk] [blæk] ['velvɪt] , [hiː, hi][tuː; tə][fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [sɔːd] ,
— **She to bite her mask's black velvet , he to finger on his sword ,**
— 她 到 咬 她 面具 黑色的 天鹅绒 , 他 到 手指 在 他的 剑 ,
她咬着面具上的黑色天鹅绒，他则抚摸着自己的剑。

[waɪl] [juː; jʊ][sæt][ænd; ənd] [pleɪd] [tə'kɑːtə] , ['stɜːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['klævɪkɔːd] ?
While you sat and played Toccatas , stately at the clavichord ?
尽管 你 卫星 和 玩 托卡塔 , 庄严 在 这 古钢琴 ?

你当时坐在那里，端坐在古钢琴前，庄严地演奏着托卡塔？

['peɪntɪŋ] [baɪ][dʌbljuː] . ['rʌsəl] [flɪnt] .
Painting by W . Russell Flint .
绘画 经过 W . 罗素 燧石 .

作者：W·罗素·弗林特。

[ə; eɪ] [tə'kɑːtə] [ɒv; əv] [gələpɪs] .
A TOCCATA OF GALUPPI'S .
一个 托卡塔 的 加卢皮的 .

加卢皮的托卡塔。

[əʊ] , [gɑː'lʊpi] , [bəːldɑːsɑːroʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [sæd][tuː; tə][faɪnd] !
Oh , Galuppi , Baldassaro , this is very sad to find !
哦 , 加卢皮 , 巴尔达萨罗 , 这 是 非常 伤心 到 寻找 !

哦，加鲁皮，巴尔达萨罗，这真是令人悲伤！

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [mɪskən'siːv] [juː; jʊ] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [em 'iː] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ;
I can hardly misconceive you ; it would prove me deaf and blind ;
我 能 几乎 误解 你 ; 它 会 证明 我 聋 和 瞎的 ;

我不可能误解你；那样做只会证明我又聋又瞎。

[bʌt; bət] [ɔːl'dəʊ] [aɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , - [tɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [maɪnd] !
But although I take your meaning , ' tis with such a heavy mind !
但 虽然 我 拿 你的 意义 , - 的 和 这样的 一个 重的 头脑 !

虽然我明白你的意思，但心里却很沉重！

[hɪə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [hɪrɪz] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [aɪ 'tiː] [brɪŋz] .
Here you come with your old music , and here's all the good it brings .
这里 你 来 和 你的 老的 音乐 , 和 这里是 全部 这 好的 它 带来 .

你带着你的老音乐来了，也带来了它带来的所有美好。

[wɒt] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðʌs] [æt; ət] ['venɪs] , [weə(r)][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ,
What , they lived thus at Venice , where the merchants were the kings ,
什么 , 他们 居住地 因此 在 威尼斯 , 在哪里 这 商人 是 这 国王 ,

什么？他们在威尼斯就是这样生活的，那里商人就是国王。

[weə(r)] [es 'tiː] . ['mɑːrks][ɪz] , [weə(r)][ðə; ði] [dəʊdɪz] [juːst] [tuː; tə][wed][ðə; ði] [siː] [wɪð] [rɪŋz] ?
Where St . Mark's is , where the Doges used to wed the sea with rings ?
在哪里 英石 . 马克的 是 , 在哪里 这 狗 用过的 到 结婚 这 海 和 戒指 ?

圣马可广场在哪里？就是总督们过去用戒指与大海举行婚礼的地方吗？

[dɪd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪʒə(r)] [wen] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪn] [meɪ] ?
Did young people take their pleasure when the sea was warm in May ?
做过 年轻的 人们 拿 他们的 乐趣 什么时候 这 海 曾是 温暖的 在 可能 ?

五月份海水温暖的时候，年轻人有没有尽情享受？

[bɔːlz] [ænd; ənd][mɑːsk] [brɪ'gʌn] [æt; ət] ['mɪdnɑːt] , ['bɜːnɪŋ] ['evə(r)][tuː; tə][mɪd] - [deɪ] ,
Balls and masks begun at midnight , burning ever to mid - day ,
球 和 面具 开始 在 午夜 , 燃烧 曾经 到 中 - 天 ,

舞会和面具派对从午夜开始，一直持续到中午。

[wen] [ðei] [meɪd] [ʌp] [freɪ] [əd'ventʃəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ?
When they made up fresh adventures for the morrow , do you say ?
什么时候 他们 制成 向上 新鲜的 冒险 为了 这 明天 , 做 你 说 ?

你说, 当他们为明天构思新的冒险故事时?

[wel] ([ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['greɪsf(ə)l][ʊv; əv][ðem; ðəm])
Well (and it was graceful of them)
出色地 (和 它 曾是 优美 的 他们)

(他们的做法很得体)

[ðeid] [breɪk] [tɔ:k] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'fʊ:d] —
they'd break talk off and afford —
他们会 休息 讲话 离开 和 买得起 —

他们会中断谈话, 并且负担得起——

— [ʃi:; ʃi][tu:; tə][baɪt][hɜ:(r); hə(r)] [mæsk] [blæk] ['velvɪt] , [hi:; hi][tu:; tə]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [sɔ:d] ,
— **She to bite her mask's black velvet , he to finger on his sword ,**
— 她 到 咬 她 面具 黑色的 天鹅绒 , 他 到 手指 在 他的 剑 ,

她咬着面具上的黑色天鹅绒, 他则抚摸着 自己的剑。

[waɪl] [ju:; jʊ][sæt][ænd; ənd] [pleɪd] [tə'kɑ:tə] , ['stertli] [æt; ət][ðə; ði] ['klævɪkɔ:d] ?
While you sat and played Toccatas , stately at the clavichord ?
尽管 你 卫星 和 玩 托卡塔 , 庄严 在 这 古钢琴 ?

你当时坐在那里, 端坐在古钢琴前, 庄严地演奏着托卡塔?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ðəʊz] ['lesə(r)] [θɜ:dz] [səʊ] ['pleɪntɪv] , [sɪksθ] [dɪ'mɪnɪʃt] , [saɪ] [ɒn] [saɪ] ,
Those lesser thirds so plaintive , sixths diminished , sigh on sigh ,
那些 较少 三分之一 所以 哀怨 , 六分之一 减少 , 叹 在 叹 ,

那些低沉的三度音程, 如此哀怨, 六度音程减弱, 叹息连连,

[təʊld][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ?
Told them something ?
讲述 他们 某物 ?

跟他们说了什么吗?

[ðəʊz] [sə'spenʃən] , [ðəʊz] [sə'lʊʃən] — " [mʌst; məst][wi:; wi][daɪ] ?
Those suspensions , those solutions — " Must we die ?
那些 停职 , 那些 解决方案 — " 必须 我们 死 ?

那些暂停措施, 那些解决方案——“我们非死不可吗? ”

" [ðəʊz] [kə'mɪzəreɪt] ['sev(ə)nθ] — " [laɪf] [maɪt] [lɑ:st] !
" **Those commiserating sevenths — " Life might last !**
" 那些 同情 七分之一 — " 生活 可能 最后的 !

“那些令人同情的第七人——”生命或许会延续!

[wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] ! "
we can but try ! "
我们 能 但 尝试 ! "

我们只能尽力而为了!

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['hæpi] ? " — " [jes] .
" **Were you happy ? " — " Yes .**
" 是 你 快乐的 ? " — " 是的 .

“你快乐吗? ”——“是的。”

" — " [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [stɪl] [æz; əz] ['hæpi] ? " — " [jes] .
" — " **And are you still as happy ? " — " Yes .**
" — " 和 是 你 仍然 作为 快乐的 ? " — " 是的 .

“——你现在还像以前一样快乐吗? ”——“是的。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ?
And you ?
和 你 ？

你呢？

" — " [ðen] , [mɔ:(r)] ['kɪsɪz] ！ " — " [dɪd][ai][stɒp][ðem; ðəm] , [wen] [ə; eɪ] ['mɪljən] [si:md] [səʊ] [fju:] ?
" — " **Then , more kisses !** " — " **Did I stop them , when a million seemed so few ?**
" — " 然后 , 更多的 吻 ！ " — " 做过 我 停止 他们 , 什么时候 一个 百万 似乎 所以 很少 ?
" —— 然后, 又是更多的吻！ " —— “当一百万个吻都显得那么少的时候, 我阻止过它们吗？ ”

" [hɑ:k] ！
" **Hark !**
" 听着 ！

听！

[ðə; ði] - [pə'sɪstəns] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə] ！
the dominant's persistence , till it must be answered to ！
这 - 持久性 , 直到 它 必须 是 回答 到 ！
强势者的坚持, 直到必须对其作出回应！

[səʊ][æn; ən] ['ɒktɪv] [strʌk] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .
So an octave struck the answer .
所以 一个 八度音阶 击 这 回答 ！
于是, 一个八度音阶击中了答案。

[əʊ] , [ðeɪ] [preɪzd] [ju:; jʊ] , [ai][deə(r)] [seɪ] ！
Oh , they praised you , I dare say !
哦 , 他们 赞扬 你 , 我 敢 说 ！
哦, 他们肯定夸奖过你！

" [breɪv] [gɑ:'lʊpi] ！
" **Brave Galuppi !**
" 勇敢的 加卢皮 ！

勇敢的加卢皮！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['mju:zɪk] ！
that was music !
那 曾是 音乐 ！
那简直就是音乐！

[gʊd] [ə'laɪk][æt; ət] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ！
good alike at grave and gay !
好的 同样 在 严重 和 同性恋 ！
既擅长严肃的, 也擅长欢笑的！

[ai][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [li:v] [ɒf] ['tɔ:kɪŋ] [wen] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɑ:stə(r)] [pleɪ] ！
I can always leave off talking when I hear a master play !
我 能 总是 离开 离开 说 什么时候 我 听到 一个 掌握 玩 ！
听到大师演奏, 我完全可以停止说话！

" [ðen] [ðeɪ] [left] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pleɪə(r)] : [tɪl] [ɪn] [dju:] [taɪm] , [wʌn][baɪ] [wʌn] ,
" **Then they left you for your pleasure : till in due time , one by one ,**
" 然后 他们 左边 你 为了 你的 乐趣 : 直到 在 到期的 时间 , 一 经过 一 ,
“然后他们就离开了你, 让你尽情享受: 直到时机成熟, 一个接一个,

[sʌm; səm] [wɪð] [laɪvz; ɪvz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [sʌm; səm] [wɪð] [di:dz] [æz; əz] [wel] [ʌn'dʌn] ,
Some with lives that came to nothing , some with deeds as well undone ,
一些 和 生活 那 来了 到 没有什么 , 一些 和 契约 作为 出色地 未完成 ,
有些人一生碌碌无为, 有些人功绩未竟。

[deθ] [keɪm] ['tæsɪtli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [si:] [ðə; ði] [sʌn] .
Death came tacitly and took them where they never see the sun .
死亡 来了 默许地 和 采取 他们 在哪里 他们 绝不 看 这 太阳 .
死神悄然降临, 将他们带往永不见天日的地方。

([ə; eɪ] [tə'kɑ:tə] [ɒv; əv] [gələpɪs] .)
(A Toccata of Galuppi's .)
(一个 托卡塔 的 加卢皮的 .)

(加卢皮的一首托卡塔。)

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɔ:(r)][baɪ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [taɪm][tu:; tə] [dres] [fɔ:(r); fə(r)]
The afternoon wore by quickly , and it was soon time to dress for
这 下午 穿着 经过 迅速地 , 和 它 曾是 很快 时间 到 裙子 为了
[ˈdɪnə(r)] :
dinner :
晚餐 :

下午时光飞逝，很快就到了该换衣服吃晚饭的时候了：

[fɔ:(r); fə(r)] ['braʊnɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪs] [ɪn] [əd'hɪərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] :
for Browning was precise in adhering to the customs of civilised life :
为了 勃朗宁 曾是 精确的 在 粘附 到 这 海关 的 文明 生活 :
因为勃朗宁一丝不苟地遵守着文明生活的习俗：

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['si:tɪd] ['ɒpəzɪt] [hɪm] , [klæd][ɪn] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [gaʊnz]
and he liked to see his sister seated opposite him , clad in beautiful gowns
和 他 喜欢 到 看 他的 姐姐 坐着 对面的 他 , 覆膜 在 美丽的 礼服
[ɒv; əv]['sɒmbə(r)] ['rɪtʃnəs] ,
of sombre richness ,
的 阴沉 丰富 ,
他喜欢看到妹妹坐在他对面，身着华丽而庄重的长袍。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [kweɪnt][əʊld]['dʒu:əlɪ] .
and wearing quaint old jewelry :
和 穿着 古雅 老的 珠宝 .

并佩戴着古朴的古董首饰。

['braʊnɪŋ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [wɪð] [fræŋk] ['pleɪzə(r)] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'setɪk] ,
Browning accepted his meals with frank pleasure ; he was no ascetic ,
勃朗宁 公认 他的 餐 和 坦率 乐趣 ; 他 曾是 不 苦行僧 ,
勃朗宁坦然地享受着他的餐食；他并非苦行僧。

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz]['ɒptɪmɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] [ɪn][də'rekt] ['prɒvɪdəns] [led][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and " his optimism and his belief in direct Providence led him to make a
和 " 他的 乐观 和 他的 信仰 在 直接的 普罗维登斯 引领 他 到 制作 一个
[də'rekt][ˈvɜ:tʃu:][ɒv; əv] ['hæpɪnəs] ,
direct virtue of happiness ,
直接的 美德 的 幸福 ,
“他的乐观精神以及对上帝直接眷顾的信仰，使他将幸福视为一种直接的美德，

" [ænd; ənd][tu:; tə] ['welkəm] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [fɔ:m] .
" and to welcome it in its simplest form .
" 和 到 欢迎 它 在 它是 最简单的 形式 :

并以最简单的形式来欢迎它。

[ˈeni] [gest] [hu:] [maɪt] [bi:; bi]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] ['prɪvələɪzd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['spɑ:klɪŋ] [ænd; ənd]
Any guest who might be present was privileged to enjoy that sparkling and
任何 客人 WHO 可能 是 展示 曾是 特权 到 享受 那 闪闪发光 和
[ˈmeni] - ['fæsɪtɪd] ['eləkwəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ɔ:l'redi] .
many - faceted eloquence to which reference has been made already .
许多 - 多面体 口才 到 哪个 参考 有 到过 制成 已经 .

任何在场的宾客都有幸欣赏到前面提到的那种精彩绝伦、多姿多彩的雄辩之才。

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊst][wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ˈkeəf(ə)][tu;; tə][əˈvɔɪd] [di:p] [ɔ:(r)] [ˈsɒləm] [ˈtɑ:pɪks] — [ˈdaʊtləs]
But the host was always careful to avoid deep or solemn topics — doubtless
但 这 主持人 曾是 总是 小心 到 避免 深的 或者 庄严 主题 — 毫无疑问
[br'kəz; br'kɒz][hi;; hi][felt][ðem; ðəm][fɑ:(r)] [tu:] [ˈki:nli] ,
because he felt them far too keenly ,
因为 他 毛毡 他们 远的 也 敏锐地 ,
但主人总是小心翼翼地避开深刻或严肃的话题——无疑是因为他对这些话题感触太深。

[tu;; tə][ju:z][ðem; ðəm][æz; əz][mɪə(r)][teksts][fɔ:(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
to use them as mere texts for dinner - table discussion .
到 使用 他们 作为 仅仅 文本 为了 晚餐 - 桌子 讨论 .
仅仅将它们用作餐桌上的谈资。

" [ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [brəʊtʃ]
" **If such were broached**
" 如果 这样的 是 已提出
“如果提出这样的问题……”

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns] , [hi;; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [strɒŋ] [kən'vɪnsɪŋ] [ˈsentəns] ,
in his presence , he dismissed them with one strong convincing sentence ,
在 他的 在场 , 他 解雇 他们 和 一 强的 令人信服的 句子 ,
当着他的面，他用一句铿锵有力的话就打发他们走了。

[ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [kən'və'seɪ(ə)n] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈʃæləʊə] [ˈtʃæn(ə)] .
and adroitly turned the current of conversation into a shallower channel .
和 巧妙地 转向 这 当前的 的 对话 进入 一个 较浅 渠道 .
并巧妙地将谈话的话题引向了较浅的层面。

" [ˈleɪtə(r)][ɒn] , [hi;; hi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈɡoʊl'doʊni] [ˈθiətə(r)] , [weə(r)][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
" **Later on , he would probably visit the Goldoni Theatre , where he had a**
" 之后 在 , 他 会 大概 访问 这 戈尔多尼 剧院 , 在哪里 他 有 一个
[lɑ:dʒ] [bɒks] :
large box :
大的 盒子 :

“后来，他可能会去戈尔多尼剧院，他在那里有一个大包厢：
[ɔ:(r)] , [ɪf] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][həʊm] , [hi;; hi][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tu;; tə] [ri:d] [ə'laʊd] .
or , if remaining at home , he was often prevailed upon to read aloud .
或者 , 如果 其余的 在 家 , 他 曾是 经常 最终获胜 之上 到 读 大声 .
或者，如果待在家里，他常常会被劝说大声朗读。

[hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvəri] [wɒz; wəz] [ˈfɔ:səbl] [ænd; ənd][drə'mætɪk] ,
His delivery was forcible and dramatic ,
他的 送货 曾是 强制的 和 戏剧性 ,
他的演讲铿锵有力，极富感染力。

— [hi;; hi] [wʊd] [ˈstrɒŋli] [ˈemfəsaɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊɪm] ,
— **he would strongly emphasise all the light and shade of a poem** ,
— 他 会 强烈 强调 全部 这 光 和 阴影 的 一个 诗 ,
他会着重强调诗歌中的所有明暗对比，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒɡ] .
and the touches of character in the dialogue .
和 这 触摸 的 特点 在 这 对话 .
以及对话中体现出的人物性格。

[ɪˈspeʃəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃənz] .
Especially was this the case when reading his own compositions .
尤其在 曾是 这 这 案件 什么时候 阅读 他的 自己的 作品 .
尤其是在阅读他自己的作品时，更是如此。

[bʌt; bət][ˈɒf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wið] [ə; eɪ][smaɪl] , " [nəʊ][ɑː(r)] . [biː] . [tuː; tə] - [naɪt] !
But often he would say with a smile , " No R . B . to - night !
但 经常 他 会 说 和 一个 微笑 , " 不 拉 . B . 到 - 夜晚 !
但他经常笑着说: “今晚没有RB! ”

— [let][juː ˈes][hæv; həv][sʌm; səm][ˈriːəl][ˈpəʊətri] , " [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ][ˈvɒljuːm][ɒv; əv]
— let us have some real poetry , " and would take down a volume of
— 让 我们 有 一些 真实的 诗 , " 和 会 拿 向下 一个 体积 的
[ˈʃeli] ,
Shelley ,
雪莱 ,
“让我们欣赏一些真正的诗歌吧,”然后他会拿下一卷雪莱的诗集。

[kiːts] [ɔː(r)] [ˈkəʊləɪdʒ] .
Keats or Coleridge .
济慈 或者 柯尔律治 .
济慈或柯勒律治。

[æt; ət][lɑːst] , [əˈnʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [dɪˈvaɪn] [ˈsʌnsets] " [wɪtʃ] [ˈbraʊnɪŋ] [əˈdɔːrd] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd]
At last , another of the " divine sunsets " which Browning adored had faded
在 最后的 , 其他 的 这 " 神圣的 日落 " 哪个 勃朗宁 受人喜爱 有 褪色
[əʊvə(r)][ðə; ði][ˈliːdəʊ; ˈlaɪdəʊ] ;
over the Lido ;
超过 这 丽都 ;
最终, 勃朗宁所钟爱的又一个“神圣的日落”在丽都岛上空渐渐消失;

[ðə; ði] " [ˈkwaɪət] - [ˈkləd] [end][ɒv; əv] [ˈiːvɪŋ] " [hæd; həd] [ˈdaːkənd] [ˈɪntuː][dʌsk][ænd; ənd] [stɑːz] .
the " quiet - coloured end of evening " had darkened into dusk and stars .
这 " 安静的 - 有色 结尾 的 晚上 " 有 变暗 进入 黄昏 和 明星 .
“宁静的傍晚”已经渐渐暗了下来, 取而代之的是黄昏和繁星。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [əˈlɜːt] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈfætiɡəb(ə)] [freɪm] [gruː] [ˈwɪəri] [wið] [ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] [ˈ duː ɪŋz] ,
Even that alert and indefatigable frame grew weary with the day's long doings ,
甚至 那 警报 和 不懈 框架 生长 厌倦 和 这 天 长的 行为 ,
即使是那副机敏而不知疲倦的身躯, 在一天的忙碌之后也会感到疲惫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][rest] [dɪˈsendɪd] [əˈpɒn] " [ðə; ði][breɪn] [wɪtʃ] [tuː] [mʌtʃ]
and a natural desire for rest descended upon " the brain which too much
和 一个 自然的 欲望 为了 休息 下降 之上 " 这 脑 哪个 也 很多
[θɔːt] [ɪkˈspændz] .
thought expands .
想法 展开 .
过度思考会使大脑膨胀, 而休息的自然愿望也随之而来。

" [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] - [ˈpɪktʃə(r)] , " [frɔːt] [wið] [ə; eɪ][ˈpeɪθɒs][səʊ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
" The vision of Guercino's picture , " fraught with a pathos so magnificent ,
" 这 想象的 的 - 图片 , " 充满危机 和 一个 感伤 所以 壮丽 ,
“圭尔奇诺的画作所展现的景象, 充满了如此壮丽的悲怆之情,

" [rɪˈtɜːnd] [əˈpɒn][hɪm][frɒm; frəm][ðæt] [ˈsʌltri] [deɪ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈheld] [ðə; ði] "
" returned upon him from that sultry day in which he had beheld the " "
" 返回 之上 他 从 那 闷热 天 在 哪个 他 有 观看 这 " "
[ˈɡɑːdiən] [ˈeɪndʒl] " [æt; ət]
Guardian Angel " at
监护人 天使 " 在
“从他曾见过‘守护天使’的那个闷热的日子里, 那种感觉又回到了他身上。”

[ˈfɑː.nəʊ] , " [maɪ][ˈeɪndʒl] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [tuː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv]
Fano , " **my angel with me** , **too** , " **and he longed for the touch of**
法诺 , " 我的 天使 和 我 , 也 , " 和 他 渴望 为了 这 触碰 的
[ðəʊz] [drɪˈvaɪnli] - [ˈhiːlɪŋ] [hændz] .
those divinely - healing hands .
那些 神圣地 - 康复 双手 .

法诺说：“我的天使也与我同在”，他渴望触摸那双具有神圣治愈能力的手。

[dɪə(r)][ænd; ənd] [greɪt] [ˈeɪndʒl] , [ðəʊ] [ˈəʊnli] [liːv]
Dear and great Angel , **would'st thou only leave**
亲爱的 和 伟大的 天使 , 会 你 仅有的 离开

亲爱的、伟大的天使，你只愿离开

[ðæt] [tʃaɪld] , [wen] [ðəʊ] [hæst] [dʌŋ] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
That child , **when thou hast done with him** , **for me** !
那 孩子 , 什么时候 你 哈斯特 完毕 和 他 , 为了 我 !

你用完那个孩子之后，把它留给我吧！

[let] [ˌem ˈiː][sɪt][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [hɪə(r)] ,
Let me sit all the day here ,
让 我 坐 全部 这 天 这里 ,

让我整天坐在这里吧。

[ðæt] [wen] [iːv]
that when eve
那 什么时候 前夕

当夏娃

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] [pəˈfɔːmd] [ðəɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɪnɪstri]
Shall find performed thy special ministry
将 寻找 执行 你的 特别的 部

必发现你已履行了你的特殊职责

[ænd; ənd][taɪm] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [drɪˈpɑːtʃə(r)] , [ðəʊ] , [səˈspendɪŋ]
And time come for departure , **thou** , **suspending**
和 时间 来 为了 离开 , 你 , 暂停

而你，暂停的，离别的时刻已至。

[ðəɪ] [flaɪt] , [siː] [əˈnʌðə(r)] [tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)] [ˈtendɪŋ] ,
Thy flight , **may'st see another child for tending** ,
你的 航班 , 五月 看 其他 孩子 为了 倾向于 ,

你的逃亡，或许会带走另一个需要照顾的孩子，

[əˈnʌðə(r)] [stiːl] , [tuː; tə][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈtriːv] .
Another still , **to quiet and retrieve** .
其他 仍然 , 到 安静的 和 取回 .

再静置一会儿，以便安静下来并取回。

[ˈpeɪntɪŋ] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈrʌsəl] [flɪnt] .
Painting by W : **Russell Flint** .
绘画 经过 W : 罗素 燧石 .

作者：W·罗素·弗林特。

[ðə; ði] [ˈɡɑːdiən] [ˈeɪndʒl] .
THE GUARDIAN ANGEL .
这 监护人 天使 .

守护天使。

[dɪə(r)][ænd; ənd] [greɪt] [ˈeɪndʒl] , [wʊdst] [ðəʊ] [ˈəʊnli] [liːv]
Dear and great Angel , **wouldst thou only leave**
亲爱的 和 伟大的 天使 , 会 你 仅有的 离开

亲爱的、伟大的天使，你难道只想离开吗？

[ðæt] [tʃaɪld] , [wen] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [wið] [him] , [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] !
That child , when thou hast done with him , for me !
那 孩子 , 什么时候 你 哈斯特 完毕 和 他 , 为了 我 !
你用完那个孩子之后, 把它留给我吧!

[let] [em 'i:][sɪt][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [hɪə(r)] ,
Let me sit all the day here ,
让 我 坐 全部 这 天 这里 ,
让我整天坐在这里吧。

[ðæt] [wen] [i:v]
that when eve
那 什么时候 前夕
当夏娃

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] [pə'fɔ:md] [ðəɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪnɪstri]
Shall find performed thy special ministry
将 寻找 执行 你的 特别的 部
必发现你已履行了你的特殊职责

[ænd; ənd][taɪm] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ðəʊ] , [sə'spendɪŋ]
And time come for departure , thou , suspending
和 时间 来 为了 离开 , 你 , 暂停
而你, 暂停的, 离别的时刻已至。

[ðəɪ] [flaɪt] , [meɪst] [si:] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld][fɔ:(r); fə(r)] ['tendɪŋ] ,
Thy flight , mayst see another child for tending ,
你的 航班 , 五月 看 其他 孩子 为了 倾向于 ,
你的逃亡, 或许会带走另一个需要照顾的孩子,

[ə'nʌðə(r)] [sti:l] , [tu:; tə]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'tri:v] .
Another still , to quiet and retrieve .
其他 仍然 , 到 安静的 和 取回 .
再静置一会儿, 以便安静下来并取回。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ði:] [step][wʌn][step] , [nəʊ][mɔ:(r)] ,
Then I shall feel thee step one step , no more ,
然后 我 将 感觉 你 步 一 步 , 不 更多的 ,
然后我将感觉到你迈出一歩, 仅此而已。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðəʊ] ['stændɪst] [naʊ] , [tu:; tə] [weə(r)] [aɪ] [geɪz] ,
From where thou standest now , to where I gaze ,
从 在哪里 你 最 现在 , 到 在哪里 我 目光 ,
从你现在所站的地方, 到我凝视的地方,

— [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [hed] [ɪz] ['kʌvəd] ['ɔr]
— **And suddenly my head is covered o'er**
— 和 突然 我的 头 是 涵盖 超过
突然间, 我的头被盖住了。

[wið] [ðəʊz] [wɪŋz] , [waɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [preɪz]
With those wings , white above the child who prays
和 那些 翅膀 , 白色的 多于 这 孩子 WHO 祈祷
那双白翼, 在祈祷的孩子上方闪耀。

[naʊ] [ɒn] [ðæt] [tu:m] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ði:] ['gɑ:dɪŋ]
Now on that tomb — and I shall feel thee guarding
现在 在 那 墓 — 和 我 将 感觉 你 守护
如今在那座坟墓上——我将感受到你的守护

[em 'i:] , [aʊt][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [dɪ'skɑ:rdɪŋ]
Me , out of all the world ; for me , discarding
我 , 出去 的 全部 这 世界 ; 为了 我 , 丢弃
我, 在全世界之中; 对我来说, 舍弃

[jɒn] ['hev(ə)n] [ðai] [həʊm] , [ðæt] [weɪts] [ænd; ənd] ['əʊps] [ɪts] [dɔ:(r)] !
Yon Heaven thy home , that waits and opes its door !
扬 天堂 你的 家 , 那 等待 和 操作 它是 门 !

天国是你的家, 它正等待着你, 并为你敞开大门!

[ai] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] ['ðɪðə(r)] [pɑ:st] [ðai] [hed]
I would not look up thither past thy head
我 会 不是 看 向上 那里 过去的 你的 头

我不会抬头越过你的头顶去看。

[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊps] , [laɪk] [ðæt] [tʃaɪld] , [ai] [nəʊ] ,
Because the door opes , like that child , I know ,
因为 这 门 操作 , 喜欢 那 孩子 , 我 知道 ,

因为门开了, 就像我认识的那个孩子一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðai] ['greɪʃəs] [feɪs] [ɪn'sted] ,
For I should have thy gracious face instead ,
为了 我 应该 有 你的 亲切 脸 反而 ,

我宁愿拥有你慈祥的容颜,

[ðəʊ] [bɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] !
Thou bird of God !
你 鸟 的 上帝 !

神的鸟儿啊!

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðəʊ] [bend] [em 'i:] [ləʊ]
And wilt thou bend me low
和 枯萎 你 弯曲 我 低的

你愿让我俯首称臣

[laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [leɪ] , [laɪk] [hɪz; ɪz] , [maɪ] [hændz] [tə'geðə(r)] ,
Like him , and lay , like his , my hands together ,
喜欢 他 , 和 躺 , 喜欢 他的 , 我的 双手 一起 ,

像他一样, 双手合十,

[ænd; ənd] [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] ['dʒentli] ['teðə(r)]
And lift them up to pray , and gently tether
和 举起 他们 向上 到 祈祷 , 和 轻轻地 系绳

将它们举起祈祷, 轻轻地系好

[em 'i:] , [æz; əz] [ðai] [læm] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðai] ['gɑ:mənts] [spred] ? . . .
Me , as thy lamb there , with thy garments spread ? . . .
我 , 作为 你的 羊肉 那里 , 和 你的 服装 传播 ? . . .

我, 如同你的羔羊, 披戴你的衣裳?

[haʊ] [su:n] [ɔ:l] ['wɜ:ldli] [rɒŋ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'peəd] !
How soon all worldly wrong would be repaired !
如何 很快 全部 世俗 错误的 会 是 已修复 !

世间一切不公都将很快得到纠正!

[ai] [θɪŋk] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [vju:] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [skaɪz]
I think how I should view the earth and skies
我 思考 如何 我 应该 看法 这 地球 和 天空

我想我应该如何看待天地。

[ænd; ənd] [si:] , [wen] [wʌns] [ə'gen] [maɪ] [braʊ] [wɒz; wəz] [b'eəd]
And sea , when once again my brow was bared
和 海 , 什么时候 一次 再次 我的 眉头 曾是 裸露

而大海, 当我的眉宇再次敞开时

['ɑ:ftə(r)] [ðai] ['hi:lɪŋ] , [wɪð] [sʌt] ['dɪfrənt] [aɪz] .
After thy healing , with such different eyes .
后 你的 康复 , 和 这样的 不同的 眼睛 .

痊愈之后, 你的眼中有了截然不同的目光。

[əʊ] [wɜ:lɪd] , [æz; əz][gɒd][hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'ti:] !
O world , as God has made it !
哦 世界 , 作为 上帝 有 制成 它 !

世界啊，上帝创造的它啊！

[ɔ:l][ɪz] ['bju:ti] :
all is beauty :
全部 是 美丽 :

一切皆美：

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz]['dju:ti] .
And knowing this , is love , and love is duty .
和 会心 这 , 是 爱 , 和 爱 是 责任 .

明白这一点，就是爱；爱就是责任。

[wɒt] ['fɜ:ðə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r)] [dɪ'kleəd] ?
What further may be sought for or declared ?
什么 更远 可能 是 寻求 为了 或者 声明 ?

还有什么需要寻求或宣布的？

[jet] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][ə; eɪ] [sə'lestɪəl] ['vɪzɪtənt] [ðæt] ['braʊnɪŋz] [θɔ:ts] [tɜ:nd] [məʊst] ,
Yet it was not to a celestial visitant that Browning's thoughts turned most ,
然而 它 曾是 不是 到 一个 天体 贵宾 那 勃朗宁 想法 转向 最多 ,
然而，勃朗宁最关注的并非天上的访客，

[naʊ] [ɔ:(r)][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)][taɪm] .
now or at any other time .
现在 或者 在 任何 其他 时间 .

现在或任何其他时间。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ][wʌn] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , — [tə'wɔ:dz] [ðæt] [ɑ:r 'i:] - ['ju:niən] , [ðæt]
It was towards the one love of his life , — towards that re - union , that
它 曾是 向 这 一 爱 的 他的 生活 , — 向 那 关于 - 联盟 , 那
[restə'reɪ](ə)n] ,
restoration ,
恢复 ,

那是为了他一生挚爱——为了那次重逢，那次和解。

[ðæt] [ɪn'frændʒɪb(ə)l][dʒɔɪ][ɒv; əv] [rɪ'tri:v(ə)l] , [wɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][gəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [dɪ'zaɪə(r)] .
that infrangible joy of retrieval , which was the goal of his whole desire .
那 不可动摇的 喜悦 的 检索 , 哪个 曾是 这 目标 的 他的 所有的 欲望 .

那种不可磨灭的寻回喜悦，正是他全部渴望的目标。

[ænd; ənd] , [kærəktə'rɪstɪkli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] " ['evə(r)][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] ,
And , characteristically of the man who was " ever a fighter ,
和 , 典型地 的 这 男人 WHO 曾是 " 曾经 一个 战斗机 ,

而这，也正是这位“永远的斗士”的典型特征。

" [hi:; hi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz]['heɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['pæsɪdʒ] .
" he did not expect to reach his haven by a calm and prosperous passage .
" 他 做过 不是 预计 到 抵达 他的 避风港 经过 一个 冷静的 和 繁荣 通道 .

他没想到会一路风平浪静、一帆风顺地抵达避风港。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] — ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm] [streŋθ] [tu:; tə]
It had to be fought for — struggled for from strength to
它 有 到 是 战斗 为了 — 挣扎 为了 从 力量 到
[streŋθ] , — [ə'teɪnd] [θru:] [ɪn'ses(ə)nt][ænd; ənd] ['ɑ:dʒuəs] ['kɒmbæt] .
strength , — attained through incessant and arduous combat .
力量 , — 已达到 通过 不停歇 和 艰巨 战斗 .

它必须通过斗争才能获得——通过不断艰苦卓绝的战斗才能日益强大。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [du:; də][nɒt] " [maʊnt] , [ænd; ənd][ðæt] ['hɑ:dlɪ] , [tu:; tə][ɪ'tɜ:n(ə)l][laɪf] ,
For those do not " mount , and that hardly , to eternal life ,
为了 那些 做 不是 " 山 , 和 那 几乎 , 到 永恒 生活 ,
对于那些没有“登上永生，而且即便登上永生，也几乎不可能”的人来说，

" [hu:] [rɪ'meɪn][kɒntent][ə'pɒn] [tə'restriəl] [pleɪnz] ;
" who remain content upon terrestrial planes ;
" WHO 保持 内容 之上 陆地 飞机 ;
“那些安于尘世生活的人；

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðeɪ] [si:] [nɒt][gɒd] , [aɪ] [nəʊ] ,
" Surely they see not God , I know ,
" 一定 他们 看 不是 上帝 , 我 知道 ,
“我知道，他们肯定看不到上帝。”

[nɔ:(r)][ɔ:l] [ðæt] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
Nor all that chivalry of His ,
也不 全部 那 骑士精神 的 他的 ,
也不包括他所有的骑士精神，

[ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] - [seɪnts] , [hu:] , [rəʊ][ɒn][rəʊ] ,
The soldier - saints , who , row on row ,
这 士兵 - 圣徒 , WHO , 排 在 排 ,
这些士兵圣徒，一排排地，

[bɜ:n] ['ʌpwədz] [i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pɔɪnt][ɒv; əv] [blɪs] ,
Burn upwards each to his point of bliss ,
烧伤 向上 每个 到 他的 观点 的 极乐 ,
各自向上燃烧，直至达到极乐之境。

[sɪns] , [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][laɪf] ['bi:ɪŋ] ['mænɪfest] ,
Since , the end of life being manifest ,
自从 , 这 结尾 的 生活 存在 显现 ,
既然生命的终结已经显现，

[hi:; hi][hæd; həd][kʌt][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ðɪs] .
He had cut his way through the world to this .
他 有 切 他的 方式 通过 这 世界 到 这 .
他一路披荆斩棘，最终来到这里。

" ['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz] [sli:p] , " [deθs] [twɪn] - ['brʌðə(r)] , " [keɪm] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ðɪ] ['dɑ:knəs] ,
" Therefore , as sleep , " Death's twin - brother , " came slowly through the darkness ,
" 所以 , 作为 睡觉 , " 死亡人数 双 - 兄弟 , " 来了 缓慢地 通过 这 黑暗 ,
因此，睡眠，这位“死亡的孪生兄弟”，缓缓地从黑暗中降临。

[ðə; ðɪ]['faɪtə(r)] [feɪst] [hɪz; ɪz][lɑ:st][ɪ'auə(r)][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
the fighter faced his last hour in imagination ,
这 战斗机 面对 他的 最后的 小时 在 想像力 ,
这位战士在想象中面对着自己生命的最后一刻。

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] " [gri:t] [ðə; ðɪ]['fju:tʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .
and made haste to " greet the future with a cheer .
和 制成 匆忙 到 " 迎接 这 未来 和 一个 欢呼 .
并急忙“欢呼着迎接未来”。

" [fɔ:(r); fə(r)][pɾɑ:spaɪs][ɪz][æn; ən] " [ækt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [θru:] [lʌv]
" For Prospice is an " act of the faith which comes through love
" 为了 展望 是 一个 " 行为 的 这 信仰 哪个 来 通过 爱
“因为展望是一种源于爱的信仰行为.....”

[nəʊ] ['ləʊnli] [əd'ventʃə(r)][ɪz][hɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [ðə; ðɪ]['vɪktə(r)] ['ɔr] [deθ] :
No lonely adventure is here to reward the victor o'er death :
不 孤独 冒险 是 这里 到 报酬 这 胜利者 超过 死亡 :
这里没有孤独的冒险来奖励战胜死亡的胜利者：

[ðə; ði] [træn'sendənt] [dʒɔɪ][ɪz]['hju:mən] [lʌv] [rɪ'kʌvəd] " :
the transcendant joy is human love recovered " :
这 超验的 喜悦 是 人类 爱 恢复 " :
超凡的喜悦是重拾的人类之爱:

[fɪə(r)] [deθ] ? — [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [fɒg] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] ,
Fear death ? — to feel the fog in my throat ,
害怕 死亡 ? — 到 感觉 这 多雾路段 在 我的 喉 ,
害怕死亡? ——感觉喉咙里像堵着雾气。

[ðə; ði][mɪst][ɪn][maɪ] [feɪs] ,
The mist in my face ,
这 薄雾 在 我的 脸 ;
脸上的雾气,

[wen] [ðə; ði] [snəʊz] [brɪ'ɡɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][blɑ:sts] [dɪ'nəʊt]
When the snows begin , and the blasts denote
什么时候 这 雪 开始 , 和 这 爆炸 表示
当雪开始飘落, 狂风呼啸时, 就预示着什么。

[aɪ][,eɪ 'em] [n'i:əɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
I am nearing the place ,
我 是 临近 这 地方 ;
我快到目的地了,

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ,
The power of the night , the press of the storm ,
这 力量 的 这 夜晚 , 这 按 的 这 风暴 ,
黑夜的力量, 暴风雨的压迫,

[ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] ;
The post of the foe ;
这 邮政 的 这 敌人 ;
敌方阵地;

[weə(r)] [hi:; hi][stændz] , [ðə; ði] [ɑ:tʃ] [fɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [fɔ:m] ,
Where he stands , the Arch Fear in a visible form ,
在哪里 他 站立 , 这 拱 害怕 在 一个 可见的 形式 ;
在他站立的地方, 恐惧之源以可见的形态显现出来。

[jet] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][mʌst; məst][gəʊ] :
Yet the strong man must go :
然而 这 强的 男人 必须 去 :
然而, 强者终究要离开:

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] [ɪz] [dʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ə'teɪnd] ,
For the journey is done and the summit attained ,
为了 这 旅行 是 完毕 和 这 首脑 已达到 ,
因为旅程已结束, 山顶已登顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæriəz] [fɔ:l] ,
And the barriers fall ,
和 这 障碍 落下 ,
障碍消失了,

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['bætəlz] [tu:; tə] [faɪt] [eə(r)][ðə; ði] ['gɜ:dən] [bi:; bi] [geɪnd] ,
Though a battle's to fight ere the guerdon be gained ,
尽管 一个 战斗的 到 斗争 埃雷 这 格尔登 是 获得 ,
虽然必须先打一场仗才能获得奖赏,

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɔ:l] .
The reward of it all .
这 报酬 的 它 全部 .
这一切的回报。

[ai][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪtə(r)] , [səʊ] — [wʌn] [faɪt] [mɔ:(r)] ,
I was ever a fighter , so — one fight more ,
我 曾是 曾经 一个 战斗机 , 所以 — — 斗争 更多的 ,
我一直是个斗士, 所以——再打一场,

[ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] !
The best and the last !
这 最好的 和 这 最后的 !
最好也是最后的 !

[ai] [wʊd] [heɪt] [ðæt] [deθ] ['bændɪdʒd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][fɔ:'bɔ:(r)] ,
I would hate that death bandaged my eyes , and forbore ,
我 会 恨 那 死亡 包扎 我的 眼睛 , 和 前钻孔 ,
我恨死神蒙住我的双眼, 让我痛苦不堪。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'i:] [kri:p] [pɑ:st] .
And bade me creep past .
和 巴德 我 潜行者 过去的 .
然后示意我悄悄溜过去。

[nəʊ] ! [let][ˌem 'i:] [teɪst] [ðə; ði] [həʊl] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] , [feə(r)][laɪk][maɪ] [piəz]
No ! let me taste the whole of it , fare like my peers
不 ! 让 我 品尝 这 所有的 的 它 , 票价 喜欢 我的 同龄人
不! 让我尝尝全部, 像我的同伴们一样。

[ðə; ði][ˈhɪərəʊz][pʊ; əv][əʊld] ,
The heroes of old ,
这 英雄 的 老的 ,
古代的英雄们,

[beə(r)][ðə; ði] [brʌnt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [peɪ] [glæd] [laɪfs] [ə'riəz]
Bear the brunt , in a minute pay glad life's arrears
熊 这 冲击 , 在 一个 分钟 支付 高兴的 生活的 欠款
承受冲击, 瞬间偿还人生欠下的债

[pʊ; əv][peɪn] , ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][kəʊld] .
Of pain , darkness and cold .
的 疼痛 , 黑暗 和 寒冷的 .
痛苦、黑暗和寒冷。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:st] [tɜ:nz] [ðə; ði][best][tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] ,
For sudden the worst turns the best to the brave ,
为了 突然 这 最差 转弯 这 最好的 到 这 勇敢的 ,
突然间, 最坏的情况反而让勇敢者变得最好。

[ðə; ði] [blæk] ['mɪnɪts] [æt; ət][end] ,
The black minute's at end ,
这 黑色的 分钟 在 结尾 ,
黑暗的一分钟结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] - [reɪdʒ] , [ðə; ði] [fi:nd] - ['vɔɪsɪz] [ðæt] [reɪv] ,
And the elements ' rage , the fiend - voices that rave ,
和 这 元素 - 愤怒 , 这 恶魔 - 声音 那 锐舞 ,
还有元素的愤怒, 以及恶魔的咆哮,

[ʃæl; ʃəl][ˈdwɪnd(ə)] , [ʃæl; ʃəl] [blend] ,
Shall dwindle , shall blend ,
将 减少 , 将 混合 ,
将会减少, 将会融合,

[ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] , [ʃæl; ʃəl] [brɪ'kʌm] [fɜ:st][ə; eɪ] [pi:s] [aʊt][pʊ; əv][peɪn] ,
Shall change , shall become first a peace out of pain ,
将 改变 , 将 变得 第一的 一个 和平 出去 的 疼痛 ,
将会改变, 首先会从痛苦中得到平静,

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] , [ðen] [ðaɪ] [breɪst] ,
Then a light , then thy breast ,
然后 一个 光 , 然后 你的 胸部 ,

然后是一道光，然后是你的胸膛，

[əʊ] [ðəʊ] [səʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [səʊl] !
O thou soul of my soul !
哦 你 灵魂 的 我的 灵魂 !

我灵魂的灵魂啊！

[aɪ] [æ; ə] [klaːsp] [ðiː] [əˈgeɪn] ,
I shall clasp thee again ,
我 将 搭扣 你 再次 ,

我将再次拥抱你，

[ænd; ʌnd] [wɪð] [gɒd] [biː; bi] [ðə; ði] [rest] !
And with God be the rest !
和 和 上帝 是 这 休息 !

其余的都交给上帝吧！

([ˈpraːspɑːs] .)
(Prospice .)
(展望 .)

(展望。)

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈpɜːrsɪ] [lʌnd] , [ˈhʌmfɹɪz] & [siːˈəʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] . , [ˈbrædʃəd] [ænd; ʌnd] [ˈlʌndən] .
Printed by Percy Lund , Humphries & Co . , Ltd . , Bradford and London .
打印 经过 珀西 隆德 , 汉弗莱斯 & 合作 . , 有限公司 . , 布拉德福德 和 伦敦 .

由布拉德福德和伦敦的珀西·伦德、汉弗莱斯有限公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

